叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 乔·卡森的武器(joe Carson's Weapon) 000001

2. 乔·卡森的武器(joe Carson's Weapon) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

乔·卡森的武器(Joe Carson's Weapon)
第1/2页

[dʒoʊ] ['kɑːrsənz] ['wepən]
Joe **Carson's** **Weapon**
乔 卡森的 武器

乔·卡森的武器

[baɪ][dʒeɪmz][ɑːr] . ['ædəmz]
By **JAMES** **R** **.** **ADAMS**
经过 詹姆斯 拉 . 亚当斯

作者：詹姆斯·R·亚当斯

[frʌm; frəm][mɑːrz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] , [ðiːz] ['vænˌgɑːrdz]
From **Mars** **they** **had** **come** **,** **these** **vanguards**
从 火星 他们 有 来 , 这些 先锋队

这些先锋队员来自火星。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['ruːθləs] [hɔːrd] [ðæt] [wʊd] ['kɑːŋkər]
of **a** **ruthless** **horde** **that** **would** **conquer**
的 一个 无情 部落 那 会 征服

一支残暴的部落即将征服

[ɜːrθ] — [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [stiːl] [ðə; ði] ['wepən]
Earth **—** **if** **they** **could** **steal** **the** **weapon**
地球 — 如果 他们 可以 偷 这 武器

地球——如果他们能偷走那件武器的话

[ʌv; əv][dʒoʊ] ['kɑːrsənz] ['fɜːrtl] [maɪnd] .
of **Joe** **Carson's** **fertile** **mind** **.**
的 乔 卡森的 沃 头脑 .

出自乔·卡森的丰富思想。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔːriz] [sprɪŋ] - .
Planet **Stories** **Spring** **1945** **.**
行星 故事 春天 - .

星球故事 1945年春季刊。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[dʒoʊ] ['kɑːrsn] [grɪnd] ['brɔːdli] [ænd; ənd] [ə'gen] ['riˌrid] [hɪz; ɪz] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv]
Joe **Carson** **grinned** **broadly** **and** **again** **reread** **his** **letter** **to** **the** **editor** **of**
乔 卡森 咧嘴一笑 总体而言 和 再次 重读 他的 信 到 这 编辑 的
[gə'læktɪk] [əd'ventʃəz] .
Galactic **Adventures** **.**
银河 冒险 .

乔·卡森咧嘴一笑，又重读了一遍他写给《银河冒险》杂志编辑的信。

[gə'læktɪk] [əd'ventʃəz] [wʌz; wəz]['dʒoʊz] ['feɪvərɪt] ['saɪəns] - ['fɪkʃ(ə)n] ['mægəziːn] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]

Galactic	Adventures	was	Joe's	favorite	science	-	fiction	magazine	and	he	had
银河	冒险	曾是	乔的	最喜欢的	科学	-	小说	杂志	和	他	有

[spent] ['meni] ['hæpi] ['aʊərz] ['roʊmɪŋ] [ðə; ði][koʊld][ʌv; əv] [speɪs] [ænd; ənd] [ɪn'ventɪŋ] ['pɑːndərəs]

spent	many	happy	hours	roaming	the	cold	of	space	and	inventing	ponderous
花费	许多	快乐的	小时	漫游	这	寒冷的	的	空间	和	发明	沉重的

[mə'ʃiːnz] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ʌv; əv][ɪts]['peɪdʒɪz] .

machines	through	the	medium	of	its	pages	.
机器	通过	这	中等的	的	它是	页面	.

《银河冒险》是乔最喜欢的科幻杂志，他曾通过这本杂志的页面，度过了许多快乐的时光，在寒冷的太空中漫游，发明笨重的机器。

[ðə; ði]['leɪtɪst] ['ɪʃuː] [leɪ]['oʊpən][ɑːn][ðə; ði][desk] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ɪts] ['gerɪʃ] ['kʌvər] ['mɜːrsɪfəli] ['hɪd(ə)n]

The	latest	issue	lay	open	on	the	desk	before	him	,	its	garish	cover	mercifully	hidden
这	最新的	问题	躺	打开	在	这	桌子	前	他	,	它是	扎眼	覆盖	仁慈地	隐

[frʌm; frəm] [vjuː] .

from	view	.
从	看法	.

最新一期杂志摊开放在他面前的桌子上，幸好它那俗艳的封面被遮住了。

[ðə; ði]['kʌvər][wʌz; wəz]['dʒoʊz][meɪn]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɪsɪv] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd]

The	cover	was	Joe's	main	reason	for	writing	his	missive	,	although	he	had
这	覆盖	曾是	乔的	主要的	原因	为了	写作	他的	信函	,	虽然	他	有

['sevrəl] ['maɪnər] ['məutivz] ,

several	minor	motives	,
一些	次要的	动机	,

乔写这封信的主要原因是想找个掩护，尽管他也有几个次要的动机。

[nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][prɪnt] .

not	the	least	of	them	being	his	desire	to	see	his	name	in	print	.
不是	这	至少	的	他们	存在	他的	欲望	到	看	他的	姓名	在	打印	.

其中最主要的原因是他渴望看到自己的名字出现在印刷品上。

[ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz]['oʊpənd][tuː; tə][ðə; ði] ['riːdɚz] - ['sekʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [kən'teɪnd] ['veriəs]

The	book	was	opened	to	the	readers	'	section	,	which	contained	various
这	书	曾是	打开	到	这	读者	-	部分	,	哪个	包含	各种各样的

[vaɪ'tuːpəreɪtɪv] [graɪps] ,

vituperative	gripes	,
谩骂	抱怨	,

这本书被翻开供读者留言，留言中充斥着各种尖刻的抱怨。

[kəm'pleɪnts] [ænd; ənd] [kɪks] [ɪn][ðə; ði][pænts][fɔːr; fər][ðə; ði]['edɪtər] , [ˌɪntə'mɪŋgəld] [wɪð; wɪθ] ['gʌʃi] ,

complaints	and	kicks	in	the	pants	for	the	editor	,	intermingled	with	gushy	,
投诉	和	踢	在	这	裤子	为了	这	编辑	,	交织	和	热情洋溢	,

对编辑的抱怨和批评，夹杂着溢美之词，

[ˌkɑːmplɪ'mentri] [noʊts] [ðæt] [preɪzd] [ðə; ði] ['mægəziːn] [tuː; tə] [haɪ] ['hev(ə)n] .

complimentary	notes	that	praised	the	magazine	to	high	heaven	.
免费	笔记	那	赞扬	这	杂志	到	高的	天堂	.

赞扬该杂志的好评如潮。

[bɔɪ] !

Boy	!
男生	!

男生！

[ðæt] [wʌn][frʌm; frəm] ['henri] - ([ðə; ði] [əb'skjʊr] ['ɔːrgənɪzəm]) [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lulu] .

That	one	from	Henry	Snade	(	The	Obscure	Organism	)	was	a	lulu	.
那	一	从	亨利	-	(	这	朦胧	生物	)	曾是	一个	露露	.

亨利·斯奈德（《晦涩生物》）的那本真是太棒了。

[ˌaɪ 'tiː][toʊld][ðə; ði]['edɪtər] , [ɪn][noʊ][ʌn'sɜːrt(ə)n][tɜːrmz] ,

It	told	the	editor	,	in	no	uncertain	terms	,
它	讲述	这	编辑	,	在	不	不确定	条款	,

它毫不含糊地告诉编辑:

[wer] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [geɪv] [hæf][ə; eɪ][peɪdʒ][ʌv; əv]['riːz(ə)nz] [waɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['nevər] [rɪ'tɜːrn] .

where	to	go	and	gave	half	a	page	of	reasons	why	he	should	never	return	.
在哪里	到	去	和	给予	一半	一个	页	的	原因	为什么	他	应该	绝不	返回	.

并列举了半页纸的理由说明他应该永远不要回来，还告诉了他该去哪里。

[dʒoʊ][hæd; həd][ɔːl][bʌt; bət] [bæʃt] [hɪz; ɪz][breɪnz] [aʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][pen][ə; eɪ] ['letər] [hæf][æz; əz]

Joe	had	all	but	bashed	his	brains	out	trying	to	pen	a	letter	half	as
乔	有	全部	但	猛击	他的	大脑	出去	尝试	到	笔	一个	信	一半	作为

[ˌentər'teɪnɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][frʌm; frəm] - [ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['flikəd] [wɪð; wɪθ]

entertaining	as	the	one	from	Snade	and	now	his	eyes	flickered	with
娱乐	作为	这	一	从	-	和	现在	他的	眼睛	闪烁	和

[əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi] [skænd] [ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['efərts] .

appreciation	as	he	scanned	the	product	of	his	efforts	.
欣赏	作为	他	扫描	这	产品	的	他的	努力	.

乔几乎绞尽脑汁，试图写出一封能与斯奈德的信相媲美的信，现在他看着自己的成果，眼中闪过一丝赞赏。

[jiː; ji]['hʌmb(ə)l][ed] :

Ye	Humble	Ed	:
叶	谦逊的	艾德	:

谦卑的艾德:

[wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] ['kiːpər] [hæz; həz]['neglɪdʒəntli] [left] [maɪ] [dɔːr] [ʌn'lætʃt] [ænd; ənd][aɪ]['slaɪli] [krɔːl]

Once	again	the	keeper	has	negligently	left	my	door	unlatched	and	I	slyly	crawl
一次	再次	这	守门员	有	疏忽地	左边	我的	门	未锁紧	和	我	狡猾地	爬行

[frʌm; frəm][maɪ][keɪdʒ] ,

from	my	cage	,
从	我的	笼	,

饲养员又一次疏忽大意地忘记关我的笼门，我偷偷地从笼子里爬了出来。

[drɔːn] [baɪ][wʌn] , [ɪ'revəkəb(ə)l] ['pɜːrpəs] .

drawn	by	one	,	irrevocable	purpose	.
绘制	经过	一	,	不可撤销的	目的	.

出于一个不可逆转的目的。

['glænsɪŋ] ['hɪðər] [ænd; ənd][jɑːn] , [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌʌnəb'zɜːrvd] ,

Glancing	hither	and	yon	,	to	make	sure	I	am	unobserved	,
瞥了一眼	这里	和	远	,	到	制作	当然	我	是	未被观察到的	,

我四处张望，确保自己不被人发现。

[aɪ] [dæʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [klɪr] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [liːp] [ðæt] ['kæriz] [ˌem 'iː]

I	dash	to	the	fence	and	clear	it	with	a	prodigious	leap	that	carries	me
我	短跑	到	这	栅栏	和	清除	它	和	一个	惊人	飞跃	那	携带	我

[hæf] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnər] ['drʌgstɔːr] .

half	way	to	the	corner	drugstore	.
一半	方式	到	这	角落	药店	.

我冲到栅栏边，纵身一跃，越过栅栏，飞跃到街角药店一半的距离。

['snætʃɪŋ] [ə; eɪ]['traɪsɪk(ə)l][frʌm; frəm][ə; eɪ] [gɔːpɪŋ] [kɪd] ,

Snatching	a	tricycle	from	a	gawping	kid	,
抢夺	一个	三轮车	从	一个	目瞪口呆	孩子	,

从一个目瞪口呆的小孩手中抢走三轮车

[aɪ] [pʊʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd]['ped(ə)l] ['fjʊriəsli] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['dɪstəns] [tu:; tə][ðə; ði]
I push his face in the mud and pedal furiously the remaining distance to the
我 推 他的 脸 在 这 泥 和 踏板 愤怒地 这 其余的 距离 到 这
[stɔ:r] .
store .
店铺 .

我把他的脸按进泥里，然后拼命蹬着踏板，骑完了剩下的路程，到达了商店。

['li:pɪŋ] [ɔ:f] , [aɪ] [rʌʃ] [ɪn][ænd; ənd] ['bætər] [maɪ] [wei] [θru:] [ðə; ði] ['skri:mɪŋ] [θrɔ:ŋ] ,
Leaping off , I rush in and batter my way through the screaming throng ,
跳跃 离开 , 我 匆忙 在 和 连击 我的 方式 通过 这 尖叫 人群 ,

我纵身跃下，冲进尖叫的人群中，奋力挤了进去。

['ʃaʊtɪŋ] [ˌɪmprɪ'keɪʃənz] [æt; ət][ɔ:l] [hu:] [stænd][ɪn][maɪ] [wei] .
shouting imprecations at all who stand in my way .
喊叫 诅咒 在 全部 WHO 站立 在 我的 方式 .

对所有阻挡我的人破口大骂。

['pæntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪg'zɔ:stʃən] , [aɪ][æt; ət][læst] [ri:tʃ] [maɪ][goʊl][ænd; ənd] [klʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][maɪ]
Panting with exhaustion , I at last reach my goal and clutch it to my
喘息 和 疲惫 , 我 在 最后的 抵达 我的 目标 和 离合器 它 到 我的
[brest] .
breast .
胸部 .

我气喘吁吁，筋疲力尽，终于到达了目的地，紧紧地把它抱在胸前。

[ðə; ði] [kraʊd] ['sɜ˞:dʒəz, 'sɜ˞:dʒɪz]['fɔ:rwərd][ænd; ənd]['fræntɪk][hændz][græb][æt; ət][ðə; ði][praɪz] .
The crowd surges forward and frantic hands grab at the prize .
这 人群 涌动 向前 和 疯狂的 双手 抓住 在 这 奖 .

人群向前涌动，无数只手疯狂地抓取奖品。

" [its] [maɪn] !
" It's mine !
" 它是 矿 !

“这是我的！”

[ɔ:l] [maɪn] !
All mine !
全部 矿 !

都是我的！

" [aɪ] [ʃaʊt] [ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz] .
" I shout in their faces .
" 我 喊 在 他们的 面孔 .

“我对着他们的脸大喊。”

" [noʊ][wʌn][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ˌem 'i:] !
" No one can take it from me !
" 不 一 能 拿 它 从 我 !

谁也夺不走它！

" ['gæləpɪŋ] ['mædli][frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔ:r] [aɪ] [reɪs] ['swɪftli] [ə'krɔ:s] [ja:dz][ænd; ənd][ʌp] ['æliz] ,
" Galloping madly from the store I race swiftly across yards and up alleys ,
" 疾驰 疯狂地 从 这 店铺 我 种族 迅速地 穿过 码 和 向上 小巷 ,

“我从商店里疯狂地奔跑出来，迅速穿过院子，冲进小巷，

['kwɪkli] ['lu:zɪŋ] [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [mɑ:b][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
quickly losing the howling mob in the distance .
迅速地 输 这 嚎叫 暴民 在 这 距离 .

很快就跟不上远处嚎叫的人群了。

['skwɑ:tɪŋ] ['ʌndər][ə; eɪ] [stri:t] - [læmp] , [aɪ] [sni:k] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['treʒər] .

Squatting	under	a	street	-	lamp	,	I	sneak	a	triumphant	look	at	the	treasure	.
蹲姿	在下面	一个	街道	-	灯	,	我	潜行	一个	凯	看	在	这	宝藏	.

我蹲在路灯下，得意地偷偷看了一眼我的宝贝。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?

What	is	it	?
什么	是	它	?

那是什么?

[jep] , [ju:; jʊ] [gest] [ˌaɪ 'ti:] — [gə'læktɪk] [əd'ventʃəz] !

Yep	,	you	guessed	it	—	Galactic	Adventures	!
是的	,	你	猜对了	它	—	银河	冒险	!

没错，你猜对了——《银河冒险》！

[bʌt; bət] — [ʃeɪdz] [ʌv; əv]['meɪdʒər][mɑ:rz] ! — [wʌt] [ɪz] [ðæt] ['hɔ:rəb(ə)l][mɑ:n'strɑ:səti][ɑ:n][ðə; ði]['kʌvər] ?

But	—	shades	of	Major	Mars	!	—	what	is	that	horrible	monstrosity	on	the	cover	?
但	—	色调	的	主要的	火星	!	—	什么	是	那	可怕	怪物	在	这	覆盖	?

但是——这不就是《火星少校》里的场景吗！——封面上那个可怕的怪物是什么?

[ə; eɪ]['bɛm] , [noʊ] [les] . . .

A	BEM	,	no	less	.	.	.
一个	边界元	,	不	较少的	.	.	.

而且还是个BEM（英国皇家海军陆战队）.....

[æn; ən][ə'bɑ:mɪnəb(ə)l] , ['retʃɪd] ['bɛm] .

an	abominable	,	wretched	BEM	.
一个	可恶	,	可怜	边界元	.

一个可憎的、卑鄙的英国帝国勋章获得者。

[waɪ] , [oʊ] [waɪ] , [kɑ:nt][wi:; wi][hæv; həv][æt; ət] [li:st] [wʌn] ['dɪfrənt] ['kʌvər] ['peɪntɪŋ] ?

Why	,	oh	why	,	can't	we	have	at	least	one	different	cover	painting	?
为什么	,	哦	为什么	,	不能	我们	有	在	至少	一	不同的	覆盖	绘画	?

为什么，为什么我们不能至少有一幅不同的封面画作呢?

['wezli; 'wes-][ɪz][noʊ] [gʊd] .

Wesley	is	no	good	.
韦斯利	是	不	好的	.

韦斯利不行。

[get] - [ɔ:r]['saidni][tu:; tə][du:][ðə; ði]['kʌvərz] .

Get	Marlini	or	Sidney	to	do	the	covers	.
得到	-	或者	西德尼	到	做	这	封面	.

请 Marlini 或 Sidney 来做封面。

[aɪ][dəunt][maɪnd][ə; eɪ]['bɛm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

I	don't	mind	a	BEM	now	and	then	,
我	不	头脑	一个	边界元	现在	和	然后	,

我不介意偶尔来一次BEM（英国皇家军事学院），

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['stedi] ['daɪət][ʌv; əv][ðem; ðəm] [su:n] [pɔ:lz] [ɑ:n][ðə; ði] ['pælət] .

but	a	steady	diet	of	them	soon	palls	on	the	palate	.
但	一个	稳定的	饮食	的	他们	很快	灵柩	在	这	味蕾	.

但长期食用这些食物很快就会让人感到厌倦。

([heɪ] [heɪ] .)

(	Heh	heh	.	)
(	呵呵	呵呵	.	)

（呵呵。）

[ɔ:l]['dʒoʊkɪŋ][ə'saɪd] , [jʊr; jər]['kʌvərz][ɑ:r; ər] [tə'rɪfɪk] .

All	joking	aside	,	your	covers	are	terrific	.
全部	开玩笑	旁边	,	你的	封面	是	了不起	.

不开玩笑地说，你的封面太棒了。

[naʊ] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['reɪtɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːriz] .

Now	**we**	**come**	**to**	**the**	**task**	**of**	**rating**	**the**	**stories**	**.**
现在	我们	来	到	这	任务	的	等级	这	故事	.

现在我们来对这些故事进行评分。

['oʊnli][wʌn][stændz][aʊt][ɪn][maɪ][maɪnd][æz; əz] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] ['eksələnt] ['kwɑːləti] .

Only	**one**	**stands**	**out**	**in**	**my**	**mind**	**as**	**being**	**of**	**excellent**	**quality**	**.**
仅有的	一	站立	出去	在	我的	头脑	作为	存在	的	出色的	质量	.

在我看来，只有一款品质卓越。

[aɪ][rɪ'fɜːr][tuː; tə] ['ɑːrθər] [em] . ['rɑːnz]['suːpər] - ['epɪk] , [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['faɪnaɪt] .

I	**refer**	**to**	**Arthur**	**M**	**.**	**Ron's**	**super**	**-**	**epic**	**,**	**The**	**Infinite**	**Finite**	**.**
我	参考	到	亚瑟	M	.	罗恩的	极好的	-	史诗	,	这	无限	有限	.

我指的是亚瑟·M·罗恩的超级史诗巨作《无限的有限》。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['stɔːriz] [peɪld] ['ɪntuː] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [tuː; tə] [ðɪs] ['klæsɪk] .

The	**other**	**stories**	**paled**	**into**	**insignificance**	**in**	**comparison**	**to**	**this**	**classic**	**.**
这	其他	故事	苍白	进入	微不足道	在	比较	到	这	经典的	.

与这部经典之作相比，其他故事都黯然失色。

[mɔːr] ['paʊər] [tuː; tə][rɑːn] ! ['pɜːrsɪvəlz] ['pjuːɪsənt]['pʌlvəˌraɪzər][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['fɑːloʊ]

More	**power**	**to**	**Ron**	**!**	**Percival's**	**Puissant**	**Pulveriser**	**and**	**Nothing**	**Is**	**Something**	**follow**
更多的	力量	到	罗恩	！	珀西瓦尔的	强大的	粉碎机	和	没有什么	是	某物	跟随

['rɑːnz] ['stɔːri][ɪn] [ðæt] ['ɔːrdər] .

Ron's	**story**	**in**	**that**	**order**	**.**
罗恩的	故事	在	那	命令	.

祝罗恩好运！《珀西瓦尔的强力粉碎机》和《无中生有》按此顺序讲述了罗恩的故事。

[ðə; ði][rest][ɑːr; ər][nɑːt] [wɜːrθ] ['menʃənɪŋ] .

The	**rest**	**are**	**not**	**worth**	**mentioning**	**.**
这	休息	是	不是	值得	提及	.

其余的都不值一提。

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ˌilə'streiʃəns] [ɑːr; ər] ['sʌmwʌt] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['kʌvər] , [ɔːl'ðoʊ] , [fɔːr; fər]

The	**interior**	**illustrations**	**are**	**somewhat**	**better**	**than**	**the**	**cover**	**,**	**although**	**,**	**for**
这	内部的	插图	是	有些	更好的	比	这	覆盖	,	虽然	,	为了

[ðə; ði][moʊst][pɑːrt] ,

the	**most**	**part**	**,**
这	最多	部分	,

内页插图比封面略好一些，尽管，总体而言，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'ækjərət] [ænd; ənd][duː][nɑːt]['fɑːloʊ] [ðə; ði] [θiːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] .

they	**are**	**inaccurate**	**and**	**do**	**not**	**follow**	**the**	**themes**	**of**	**the**	**stories**	**.**
他们	是	不准确	和	做	不是	跟随	这	主题	的	这	故事	.

它们不准确，也不符合故事的主题。

[jiː; ji][gɔdz] !

Ye	**gods**	**!**
叶	神	！

我的天哪！

[kɑːnt] [jʊr; jər]['ɑːrtɪsts] [riːd] ?

Can't	**your**	**artists**	**read**	**?**
不能	你的	艺术家	读	?

你们的艺术家们难道不识字吗?

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɑːrt] , [wɪtʃ] ['wɔznt] [soʊ] [mʌtʃ] .

So	**much**	**for**	**the**	**art**	**,**	**which**	**wasn't**	**so**	**much**	**.**
所以	很多	为了	这	艺术	,	哪个	不是	所以	很多	.

艺术方面就到此为止吧，其实也没什么可圈可点之处。

[seɪ] !
Say !
说 !

说!

[wʌt] [dʌz] [ðæt] [dʒɜːrk] , [ðə; ði] [æm'fɪbiəs] ['ændrɔɪd] , [miːn] [baɪ] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] " [mɪr] [tʃaɪld] "
What does that jerk , The Amphibious Android , mean by calling me a " mere child "
什么 做 那 混蛋 , 这 水陆两用 安卓 , 意思是 经过 呼叫 我 一个 " 仅仅 孩子 "
?
?
?

那个混蛋，两栖机器人，叫我"小孩子"是什么意思?

[hɪz; ɪz] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ðæt] [aɪm][bʌt; bət][ə; eɪ] [juːθ] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] [ɔːf][ðə; ði] [biːm] .
His assertion that I'm but a youth of fifteen is a good way off the beam .
他的 断言 那 我是 但 一个 青年 的 十五 是 一个 好的 方式 离开 这 光束 .

他断言我只是个十五岁的少年，这完全是无稽之谈。

[aɪv] [bɪn] ['riːdɪŋ] [gə'læktɪk] [əd'ventʃəz] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [eɪt] ['jɪrz] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][naɪn]
I've been reading Galactic Adventures for the past eight years and I was nine
我已经 到过 阅读 银河 冒险 为了 这 过去的 八 年 和 我 曾是 九
['jɪrz] [oʊld] [wen] [aɪ] [pɪkt] [ʌp][maɪ][fɜːrst]['kɑːpi] ,
years old when I picked up my first copy ,
年 老的 什么时候 我 挑选 向上 我的 第一的 复制 ,

我读《银河冒险》系列漫画已经八年了，我第一次读到这套漫画时才九岁。

[soʊ] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .
so figure it out for yourself .
所以 数字 它 出去 为了 你自己 .

所以你自己想办法解决吧。

[ə; eɪ][dʒʌg][ʌv; əv]['saʊər]['ziːni][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
A jug of sour zeni to him .
一个 水壶 的 酸的 泽尼 到 他 .

给他一壶酸味泽尼酒。

[meɪ] ['faɪər][bɜːrst][aʊt][ɪn][hɪz; ɪz][es] . [ef] . [kə'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ʌtərli] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
May fire burst out in his s . f . collection and utterly destroy it .
可能 火 爆裂 出去 在 他的 s . f . 收藏 和 完全地 破坏 它 .

愿他的科幻小说收藏突发大火，彻底毁于一旦。

[noʊ] !
No !
不 !

不!

[aɪ] [rɪ'trækt] [ðæt] .
I retract that .
我 缩回 那 .

我收回刚才的话。

[ðæts] [tuː] ['hɔːrəb(ə)l][ə; eɪ] [feɪt] , ['iːv(ə)n][tuː; tə]['vɪzɪt][ə'pɑːn][ðə; ði] [æm'fɪbiəs] ['ændrɔɪd] .
That's too horrible a fate , even to visit upon The Amphibious Android .
那就是 也 可怕 一个 命运 , 甚至 到 访问 之上 这 水陆两用 安卓 .

即使对于两栖机器人来说，这也是太可怕的命运了。

[let] [hɪm; ɪm] ['wɑːloʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] .
Let him wallow in his ignorance .
让 他 泥坑 在 他的 无知 .

就让他继续沉溺于无知吧。

[aɪ] , [ðə; ði]['suːpər] ['ɪntəlekt] , [wɪl] [smaɪl] [daʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][sɪnz] .

I	,	The	Super	Intellect	,	will	smile	down	on	him	and	forgive	him	his	sins	.
我	,	这	极好的	智力	,	将要	微笑	向下	在	他	和	原谅	他	他的	罪孽	.

我，至高智慧之神，将俯视他，宽恕他的罪过。

[ðæts] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['letər] [frʌm; frəm] ['tʃɑːrli] [leɪn] .

That's	an	interesting	letter	from	Charlie	Lane	.
那就是	一个	有趣的	信	从	查理	车道	.

查理·莱恩的这封信很有意思。

[ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['mjuːtənt][hæz; həz] [prə'paʊndid] [æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] ['θiːəri] [ðæt] [hæz; həz][set][ˌem 'iː]

The	Miserable	Mutant	has	propounded	an	amazing	theory	that	has	set	me
这	悲惨的	突变体	有	提出的	一个	惊人的	理论	那	有	放	我

[tuː; tə] ['wʌndərɪŋ] .

to	wondering	.
到	好奇	.

悲惨的变种人提出了一个惊人的理论，这让我陷入了沉思。

[pər'hæps][dʒiː] . [ə; eɪ] . [kæn; kən] [ɪn'duːs] [wʌn][ʌv; əv][ɪts] ['ɔːθəz] [tuː; tə][wɜːrk] [ðɪs] ['θiːəri] ['ɪntuː][ə; eɪ]

Perhaps	G	.	A	.	can	induce	one	of	its	authors	to	work	this	theory	into	a
也许	G	.	一个	.	能	诱导	一	的	它是	作者	到	工作	这	理论	进入	一个

['stɔːri] .

story	.
故事	.

或许GA可以促使其作者之一将这一理论融入到故事中。

[aɪm] [rɪ'zɜːrv] [maɪ] [fɔːr] ['wʊd(ə)n] ['nikəlz] [raɪt] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [teɪl] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] .

I'm	reserving	my	four	wooden	nickels	right	now	for	the	tale	,	if	it	is	written	.
我是	预订	我的	四	木制的	镍币	正确的	现在	为了	这	故事	,	如果	它	是	书面	.

我现在就把我的四个木制五分硬币留给这个故事，如果它真的被写出来的话。

[aɪl] ['iːv(ə)n] [sə'dʒest] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l] — [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [froʊz] [ɪn][ðə; ði]['kɑːzmoʊs] .

I'll	even	suggest	a	title	—	Those	Who	Are	Froze	In	The	Cosmos	.
患病的	甚至	建议	一个	标题	—	那些	WHO	是	冻住了	在	这	宇宙	.

我甚至可以建议一个书名——《那些被冻结在宇宙中的人》。

['haʊz] [ðæt] ?

How's	that	?
怎么样	那	?

怎么样?

[wel] , [aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːðər] .

Well	,	I	didn't	like	it	either	.
出色地	,	我	没有	喜欢	它	任何一个	.

嗯，我也不喜欢。

[wʌns] [ə'gen] [aɪ][ter; tɪ(ə)r][maɪ] [her] [ænd; ənd] [rɔːr] : [gɪv] [ˌjuː 'es] [trɪmd] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] !

Once	again	I	tear	my	hair	and	roar	:	GIVE	US	TRIMMED	EDGES	!
一次	再次	我	撕	我的	头发	和	吼	:	给	我们	修剪过的	边缘	!

我又一次抓狂地咆哮：给我们修剪整齐的发际线!

[jiː; ji][ed][mʌst; məst] [noʊ] [baɪ] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv]['fændəm][ɪz][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv]

Ye	Ed	must	know	by	now	that	the	majority	of	fandom	is	in	favor	of
叶	艾德	必须	知道	经过	现在	那	这	多数	的	粉丝圈	是	在	偏爱	的

[trɪmd] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

trimmed	edges	.
修剪过的	边缘	.

叶艾德现在应该已经知道，大多数粉丝都赞成修剪边缘。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wʌn] [kʌmz] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['stɔːri] ,

As	it	is	,	one	comes	suddenly	to	the	most	interesting	part	of	a	story	,
作为	它	是	,	一	来	突然	到	这	最多	有趣的	部分	的	一个	故事	,

就这样，故事突然就进入了最精彩的部分。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ][peɪdʒ][ænd; ənd][s'pendz] ['sevrəl] ['moʊmənts] ['fiːvərɪʃli]

at	the	very	bottom	of	a	page	and	spends	several	moments	feverishly
在	这	非常	底部	的	一个	页	和	花费	一些	时刻	狂热地

[ə'temptɪŋ] [tuː; tə][geɪn][ə; eɪ][hoʊld][ɑːn][ðə; ði] ['rægɪd] [edʒ] [ænd; ənd][goʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][nekst]

attempting	to	gain	a	hold	on	the	ragged	edge	and	go	on	to	the	next
尝试	到	获得	一个	抓住	在	这	破烂不堪	边缘	和	去	在	到	这	下一个

['pæsɪdʒ] .

passage	.
通道	.

他翻到纸页的最底部，花了很长时间拼命地试图抓住参差不齐的边缘，然后继续翻到下一段。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][hæz; həz] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðɪs] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['reɪvɪŋ] ['luːnətɪk] , [ə; eɪ]['mɑːrtər]

By	the	time	he	has	accomplished	this	,	he	is	a	raving	lunatic	,	a	martyr
经过	这	时间	他	有	完成	这	,	他	是	一个	狂言	疯子	,	一个	烈士

[tuː; tə] [trɪmd] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

to	trimmed	edges	.
到	修剪过的	边缘	.

当他完成这件事时，他已经变成了一个疯子，一个为修剪边缘而殉道的人。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ][kruː'seɪdər] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði][ˌmɪs'led]['baɪped] , [bʌt; bət][aɪ][ɪn'sɪst][ɑːn] ['siːɪŋ] ['dʒʌstɪs]

I	am	not	a	crusader	,	as	is	The	Misled	Biped	,	but	I	insist	on	seeing	justice
我	是	不是	一个	十字军战士	,	作为	是	这	被误导	双足动物	,	但	我	坚持	在	看到	正义

[dʌn] .

done	.
完毕	.

我不是像"被误导的双足动物"那样的十字军战士，但我坚持要看到正义得到伸张。

[æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [fer] ['ɪʃuː] .

As	a	whole	,	this	is	a	fair	issue	.
作为	一个	所有的	,	这	是	一个	公平的	问题	.

总体而言，这是一个合理的问题。

[aɪ] [maɪt] ['iːv(ə)n][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [gʊd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːrtwɜːrk][ænd; ənd] ['stɔːriz] .

I	might	even	call	it	good	,	if	it	were	not	for	the	artwork	and	stories	.
我	可能	甚至	称呼	它	好的	,	如果	它	是	不是	为了	这	艺术品	和	故事	.

如果不是因为画风和故事情节，我甚至可能会称它为好作品。

['rɑːnz]['epɪk] [wɪl] [lɪv; laɪv] [fər'evər] [ɪn][maɪ][maɪnd] ,

Ron's	epic	will	live	forever	in	my	mind	,
罗恩的	史诗	将要	居住	永远	在	我的	头脑	,

罗恩的传奇故事将永远铭刻在我的记忆中。

[ɔːl'ðoʊ] [ɪts] ['endɪŋ] [wʌz; wəz]['rædər] [wiːk] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː]

although	its	ending	was	rather	weak	and	it	could	have	been	developed	into
虽然	它是	结束	曾是	相当	虚弱的	和	它	可以	有	到过	发达	进入

[ə; eɪ] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] [teɪl] [baɪ] ['hævɪŋ] [ðə; ði] - [ɔːl][daɪ][ɪn][ðə; ði][ɪn'fɜːrnoʊ] .

a	more	powerful	tale	by	having	the	Slads	all	die	in	the	Inferno	.
一个	更多的	强大的	故事	经过	拥有	这	-	全部	死	在	这	地狱	.

虽然它的结局比较薄弱，如果让所有斯莱德人都死在地狱里，故事可能会发展得更有力量。

[aɪ]['entər][maɪ] [pliː] [fɔːr; fər][lɔːŋgər] ['stɔːriz] .

I	enter	my	plea	for	longer	stories	.
我	进入	我的	恳求	为了	更长	故事	.

我恳请大家创作更长的故事。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['nɑːv(ə)l][baɪ][em] . [es] . ['jensn] [wʊd] [biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] .

A	long	novel	by	M	.	S	.	Jensen	would	be	appreciated	.
一个	长的	小说	经过	M	.	S	.	詹森	会	是	感谢	.

如果能读到詹森女士的一部长篇小说，那就太好了。

[hɪz; ɪz][læst] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [streɪndʒ][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒem] .

His	last	,	Dr	.	Higbaum's	Strange	Manifestation	,	was	a	gem	.
他的	最后的	,	博士	.	-	奇怪的	表现	,	曾是	一个	宝石	.

他的最后一部作品《希格鲍姆博士的奇异显现》是一部佳作。

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ʃɔːrt] ['stɔːriz] [ɑːr; ər][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['merɪt][ænd; ənd] [gʊd] [oʊld][dʒiː] . [ə; eɪ] . ['wʊdnt] [biː; bi][ðə; ðɪ]

short	stories	are	not	without	merit	and	good	old	G	.	A	.	wouldn't	be	the
短的	故事	是	不是	没有	优点	和	好的	老的	G	.	一个	.	不会	是	这

[seɪm] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

same	without	them	.
相同的	没有	他们	.

短篇小说并非毫无价值，没有它们，老牌的GA也不会是现在的样子。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ðɪ]['stɔːri]['pɑːləsi][hæd; həd][best] [rɪ'meɪn] [æz; əz][ɪz] .

I	believe	the	story	policy	had	best	remain	as	is	.
我	相信	这	故事	政策	有	最好的	保持	作为	是	.

我认为故事策略最好保持不变。

[gɪv] ['hɪgɪnz] [ə; eɪ][rest] .

Give	Higgins	a	rest	.
给	希金斯	一个	休息	.

让希金斯休息一下吧。

[hɪz; ɪz] [jɑːnz] [ɑːr; ər]['ræpɪdli] [dɪ'dʒɛnɚˌeɪtɪŋ] ['ɪntuː] [hæk] ,

His	yarns	are	rapidly	degenerating	into	hack	,
他的	纱线	是	快速	退化的	进入	黑客	,

他的故事正在迅速沦为拙劣的模仿之作。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli] [fɔːr] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][læst][faɪv] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['riːdɚz] [ə'pruːv(ə)l] .

with	only	four	out	of	the	last	five	meeting	with	this	reader's	approval	.
和	仅有的	四	出去	的	这	最后的	五	会议	和	这	读者的	赞同	.

最近五部作品中只有四部获得了这位读者的认可。

[aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə][biː; bi] ['fɪnɪki] ,

I	don't	like	to	be	finicky	,
我	不	喜欢	到	是	挑剔的	,

我不喜欢吹毛求疵。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [laɪk][hiː; hi]['iznt] [kən'trɪbjuːtɪŋ] [hɪz; ɪz][best] [mə'tɪriəl] [tuː; tə][dʒiː] . [ə; eɪ] .

but	it	seems	like	he	isn't	contributing	his	best	material	to	G	.	A	.
但	它	似乎	喜欢	他	不是	贡献	他的	最好的	材料	到	G	.	一个	.

但他似乎并没有把最好的作品贡献给GA。

[wel] , [ðɪs] ['mɪsɪv] [ɪz] ['groʊɪŋ] [tuː; tə][hjuːdʒ] [prə'pɔːʃəns] [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː]

Well	,	this	missive	is	growing	to	huge	proportions	and	I	would	like	to	see	it
出色地	,	这	信函	是	生长	到	巨大的	比例	和	我	会	喜欢	到	看	它

[ɪn][prɪnt] ,

in	print	,
在	打印	,

嗯，这封信写得越来越长了，我希望它能被印刷出来。

[soʊ][aɪ'd] ['betər] [saɪn] [ɔːf] .

so	I'd	better	sign	off	.
所以	ID	更好的	符号	离开	.

那我最好下线了。

[oʊ] , [je] , ['ɔːlmoʊst][fər'gɑːt][tuː; tə] ['kɑːment] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənts] .

Oh	,	yeh	,	almost	forgot	to	comment	on	the	departments	.
哦	,	是的	,	几乎	忘了	到	评论	在	这	部门	.

哦，对了，差点忘了评论一下各个部门的情况。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [gʊd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['riːdɚz] [ə'pɪnjən] ['biːɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] .

They	are	all	good	,	with	The	Reader's	Opinion	being	the	most	interesting	.
他们	是	全部	好的	,	和	这	读者的	观点	存在	这	最多	有趣的	.

它们都很好，其中《读者意见》最有趣。

[jiː; ji] ['ɛdz] [ˌruːmə'neɪʃənz] [kʌm] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ][kloʊz] ['sekənd] .

Ye	Ed's	ruminations	come	in	for	a	close	second	.
叶	埃德的	沉思	来	在	为了	一个	关闭	第二	.

叶艾德的沉思紧随其后，位居第二。

[duː][nɑːt] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənts] [ɪn] ['eni] [weɪ] ,

Do	not	change	the	departments	in	any	way	,
做	不是	改变	这	部门	在	任何	方式	,

部门设置不得有任何变动。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][kwɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] [fə'nɑːmɪnə] ['fiːtʃər] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˌdɪskən'tɪnjuːd] ,

although	the	quiz	and	the	Strange	Phenomena	feature	could	be	discontinued	,
虽然	这	测验	和	这	奇怪的	现象	特征	可以	是	已停产	,

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [greɪt] [lɔːs] .

without	any	great	loss	.
没有	任何	伟大的	损失	.

虽然可以取消测验和"奇异现象"栏目，也不会造成太大损失。

[bɪ'fɔːr] [aɪ][kloʊz] , [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɪl] [rɑːk] [ðə; ði][wɜːrld] .

Before	I	close	,	I	wish	to	make	a	revelation	which	will	rock	the	world	.
前	我	关闭	,	我	希望	到	制作	一个	启示	哪个	将要	岩石	这	世界	.

在结束之前，我想宣布一个足以震惊世界的秘密。

[jes] , [ed] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['siːkrət] ['wepən] !

Yes	,	Ed	,	I	have	a	secret	weapon	!
是的	,	艾德	,	我	有	一个	秘密	武器	!

是的，艾德，我有一个秘密武器！

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][stænd] [ə'genst] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [ɪn'venʃ(ə)n] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][kʊd; kəd]

Nothing	can	stand	against	this	terrible	invention	and	,	with	it	,	I	could
没有什么	能	站立	反对	这	糟糕的	发明	和	,	和	它	,	我	可以

['iːv(ə)n] [dɪ'strɔɪ] [ɜːrθ] ,

even	destroy	Earth	,
甚至	破坏	地球	,

没有什么能抵挡这项可怕的发明，有了它，我甚至可以毁灭地球。

[wɪð; wɪθ][mɑːrz][ænd; ənd]['pluːtoʊ] [θroʊn] [ɪn][fɔːr; fər] [gʊd] ['meʒər] .

with	Mars	and	Pluto	thrown	in	for	good	measure	.
和	火星	和	冥王星	抛掷	在	为了	好的	措施	.

再加上火星和冥王星，就更完美了。

[bɪ'wer] , [ed] , [lest] [juː; jʊ] [ə'raʊz] [maɪ]['aɪər][ænd; ənd] [kɔːz] [ˌem 'iː] , [ɪn][maɪ] [ræθ] ,

Beware	,	Ed	,	lest	you	arouse	my	ire	and	cause	me	,	in	my	wrath	,
提防	,	艾德	,	免得	你	引起	我的	愤怒	和	原因	我	,	在	我的	愤怒	,

埃德，你最好小心点，免得你惹怒我，让我怒火中烧。

[tuː; tə] [ʌn'liːʃ] [ðɪs] [væst] [fɔːrs] [ə'pɑːn] ['helpləs] , ['trʌstɪŋ] [mæn'kaɪnd] .

to	unleash	this	vast	force	upon	helpless	,	trusting	mankind	.
到	发挥	这	广阔的	力量	之上	无助	,	信任	人类	.

将这股强大的力量释放到无助、轻信的人类身上。

['hævɪŋ] [ri:d] [dʒi:] . [ə; eɪ] . [frʌm; frəm]['kʌvər][tu:; tə]['kʌvər] , [aɪ] [krɔ:l] [bæk] [tu:; tə][maɪ][keɪdʒ] , ['dru:lɪŋ]
Having **read** **G** **.** **A** **.** **from** **cover** **to** **cover** **,** **I** **crawl** **back** **to** **my** **cage** **,** **drooling**
拥有 读 G . 一个 . 从 覆盖 到 覆盖 , 我 爬行 后退 到 我的 笼 , 流口水
[wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .
with **delight** **.**
和 喜 .

从头到尾读完《GA》之后，我高兴得流着口水爬回了我的笼子里。

['praɪɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [lu:s] [stoʊn][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [flɔ:r] ,
Prying **up** **a** **loose** **stone** **in** **the** **center** **of** **the** **floor** **,**
窥探 向上 一个 松动的 石头 在 这 中心 的 这 地面 ,

撬起地板中央一块松动的石头，

[aɪ] ['tendərli] [dɪ'pɑ:zɪt][ðə; ði][mæg] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɪʃu:z] [ʌv; əv][maɪ]['goʊldən] [hɔ:rd] .
I **tenderly** **deposit** **the** **mag** **among** **the** **other** **issues** **of** **my** **golden** **hoard** **.**
我 温柔地 订金 这 杂志 之中 这 其他 问题 的 我的 金的 囤 .

我小心翼翼地将这本杂志放在我珍藏的其他杂志之中。

[ri'pleisin] [ðə; ði][stoʊn] ,
Replacing **the** **stone** **,**
替换 这 石头 ,

更换石头，

[aɪ] [saɪ] [kən'tentɪdli] [ænd; ənd] [mə'nɪpjuleɪt] [maɪ] ['loʊər] [lɪp][wɪð; wɪθ] [tu:] ['fɪŋgərz][tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt]
I **sigh** **contentedly** **and** **manipulate** **my** **lower** **lip** **with** **two** **fingers** **to** **indicate**
我 叹 心满意足地 和 操纵 我的 降低 唇 和 二 手指 到 表明
[kəm'pli:t] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
complete **satisfaction** **.**
完全的 满意 .

我满足地叹了口气，用两根手指捏了捏下唇，表示完全满意。

[si:] [ju:; jʊ][nekst] ['ɪʃu:] !
See **you** **next** **issue** **!**
看 你 下一个 问题 !

下期再见！

[dʒoʊ] ['kɑ:rsn]
Joe **Carson**
乔 卡森

乔·卡森

[ðə; ði]['su:pər] ['ɪntəlekt]
The **Super** **Intellect**
这 极好的 智力

超级智能

[dʒoʊ] ['kerfəli] [pleɪst] [ðə; ði] ['letər] [ɪn][ə; eɪ] ['pri:viəsli] [ə'drest] ['envəloʊp] ,
Joe **carefully** **placed** **the** **letter** **in** **a** **previously** **addressed** **envelope** **,**
乔 小心 放置 这 信 在 一个 之前 已解决 信封 ,

乔小心翼翼地把信放进一个事先写好地址的信封里。

['mentəli] ['kɔmplimənтɪŋ] [hɪm'self][fɔ:r; fər] ['ɔ:θərɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mæstərpi:s] .
mentally **complimenting** **himself** **for** **authoring** **such** **a** **masterpiece** **.**
精神上 赞美 他自己 为了 作者 这样的 一个 杰作 .

他在心里暗自夸赞自己，竟然写出了这样一部杰作。

['slæpɪŋ] [ə; eɪ][stæmp][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] ,
Slapping **a** **stamp** **on** **the** **back** **,**
拍打 一个 邮票 在 这 后退 ,

在背面贴上邮票，

[hiː; hi] [siːld] [ðə; ði] ['envələʊp] [ænd; ənd] [rʌʃt] [fɔːrθ] [tuː; tə] [poʊst][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ðə; ði] ['nɪrəst] [meɪl] -

he	sealed	the	envelope	and	rushed	forth	to	post	it	at	the	nearest	mail	-
他	密封	这	信封	和	匆忙	前进	到	邮政	它	在	这	最近的	邮件	-

[bɑːks] .

box	.
盒子	.

他封好信封，匆匆赶去最近的邮筒投递。

[hɑːrl][ænd; ənd][kɪr] - [ʌm; əm] ['sloʊli] [məˈtɪəriːəˌlaɪzd][ænd; ənd] [glɑːnst] [əˈbaʊt][tuː; tə] [teɪk] [stɑːk] [ʌv; əv]

Harl	and	Kir	-	Um	slowly	materialized	and	glanced	about	to	take	stock	of
哈尔	和	基尔	-	嗯	缓慢地	实体化	和	瞥了一眼	关于	到	拿	库存	的

[ðer; ðər] [səˈraʊndɪŋz] .

their	surroundings	.
他们的	周围环境	.

哈尔和基尔-乌姆缓缓现身，环顾四周，打量着周围的环境。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][sʌm; səm] [tɔːl] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [naɪt] [prest] [ɪn][ɔːl][əˈbaʊt]

They	were	on	the	roof	of	some	tall	building	and	night	pressed	in	all	about
他们	是	在	这	屋顶	的	一些	高的	建筑	和	夜晚	按下	在	全部	关于

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们当时在一栋高楼的楼顶上，夜色笼罩着他们。

[rɪˈliːvd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [ˌɪntərˈmɪtənt] ['wɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ]['niːɑːn][saɪn] ['æŋkər] [ɑːn][ðə; ði]

relieved	only	by	the	intermittent	winking	of	a	huge	neon	sign	anchored	on	the
松了口气	仅有的	经过	这	间歇性的	眨眼	的	一个	巨大的	氖	符号	锚定	在	这

[ruːf] .

roof	.
屋顶	.

只有屋顶上巨大的霓虹灯偶尔闪烁，才能缓解这种沉闷的气氛。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][fɑːr][ɔːf][mɑːrz][tuː; tə] [drɔː] [aʊt][ænd; ənd][dɪˈskʌvər][ðə; ði]

They	had	come	from	far	off	Mars	to	draw	out	and	discover	the
他们	有	来	从	远的	离开	火星	到	画	出去	和	发现	这

['wiknəsɪz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [ɪnˈveɪʒ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr][ɪn][ðə; ði] ['ɔːfɪŋ]

weaknesses	of	Earth	—	for	the	Great	Invasion	was	not	far	in	the	offing
弱点	的	地球	—	为了	这	伟大的	入侵	曾是	不是	远的	在	这	离岸

[ænd; ənd][ðə; ði][grænd] ['kaʊnsələr][hæd; həd] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː][waɪz][tuː; tə] [noʊ] [ɪn][ædˈvæns] [wer] [best]

and	the	Grand	Councilor	had	deemed	it	wise	to	know	in	advance	where	best
和	这	盛大	议员	有	被认为	它	明智的	到	知道	在	进步	在哪里	最好的

[tuː; tə] [straɪk] [ænd; ənd][ɪn] [wʌt] ['mænər] .

to	strike	and	in	what	manner	.
到	罢工	和	在	什么	方式	.

他们从遥远的火星而来，目的是找出地球的弱点——因为大入侵即将到来，最高议员认为提前知道在哪里以及以何种方式进行打击是明智之举。

[mɑːrz][wʌz; wəz][ɪn][ɪts]['faɪn(ə)l] [deθ] [θroʊz] [ænd; ənd][ɪts][ɪnˈhæbɪtənts][mʌst; məst] [suːn] ['ɪmɪgreɪt]

Mars	was	in	its	final	death	throes	and	its	inhabitants	must	soon	immigrate
火星	曾是	在	它是	最终的	死亡	阵痛	和	它是	居民	必须	很快	移民

[tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld][ɔːr] ['perɪʃ] .

to	a	new	world	or	perish	.
到	一个	新的	世界	或者	沦	.

火星已濒临灭亡，其居民必须尽快移民到新世界，否则将灭亡。

[ðer; ðər]['sɪstər]['plænɪt] , [ɜːrθ] , [wʌz; wəz][best] [əˈdæptɪd][tuː; tə][ðer; ðər][pərˈtɪkjələr][fɔːrm][ʌv; əv][laɪf] ,

Their	sister	planet	,	Earth	,	was	best	adapted	to	their	particular	form	of	life	,
他们的	姐姐	行星	,	地球	,	曾是	最好的	改编	到	他们的	特别的	形式	的	生活	,

它们的姊妹星球地球最适合它们这种特殊的生命形式。

[ðʌs] [ˌaɪ'tiː][hæd; həd] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər] [ˌsʌbdʒu'geɪʃn] [tuː; tə][ðer; ðər] ['pɜːrpəs] .

thus	it	had	been	selected	for	subjugation	to	their	purpose	.
因此	它	有	到过	已选	为了	征服	到	他们的	目的	.

因此，它被选中来臣服于他们的目的。

[ðə; ði]['ætəmz] [ðæt] [wɜːr; wər][hɑːrl][ænd; ənd][kɪr] - [ʌm; əm][wɜːr; wər] [həːld] , [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]

The	atoms	that	were	Harl	and	Kir	-	Um	were	hurled	,	in	a	state	of
这	原子	那	是	哈尔	和	基尔	-	嗯	是	投掷	,	在	一个	状态	的

[flu'ɪdəti] ,

fluidity	,
流动性	,

构成哈尔和基尔-乌姆的原子以流动状态被抛掷出去，

[θruː] [speɪs] , [tuː; tə][biː; bi] [ˌriːə'sembəld] [ɑːn] [ɜːrθ] .

through	space	,	to	be	reassembled	on	Earth	.
通过	空间	,	到	是	重新组装	在	地球	.

经过太空，在地球上重新组装。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [dɪ'tekʃ(ə)n] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'suːmd] [ðə; ði]['bɑːdɪz] [ʌv; əv]

For	the	purpose	of	escaping	detection	,	they	had	assumed	the	bodies	of
为了	这	目的	的	逃脱	检测	,	他们	有	假定	这	身体	的

[tə'restriəl] [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [stʊd] ,

terrestrials	and	now	they	stood	,
陆生动物	和	现在	他们	站立	,

为了逃避侦查，他们伪装成地球人，现在他们站在那里。

['sterɪŋ] [traɪ'ʌmfəntli] [aʊt]['oʊvər] [ðɪs] [wɜːrld] [ðæt] [wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] [ðerz] .

staring	triumphantly	out	over	this	world	that	was	soon	to	be	theirs	.
凝视	凯旋而归	出去	超过	这	世界	那	曾是	很快	到	是	他们的	.

他们得意洋洋地眺望着即将属于他们的世界。

[ðə; ði] ['kɔŋkərɪŋ] ['hɔːdz] [wʊd] ['fɑːloʊ]['leɪtər][ɪn] ['speɪsʃɪp] ,

The	conquering	hordes	would	follow	later	in	spaceships	,
这	征服	成群结队	会	跟随	之后	在	宇宙飞船	,

征服者们随后会乘坐宇宙飞船跟进。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɑːrl][ænd; ənd][kɪr] - [ʌm; əm][hæd; həd] ['gæðərd] [ðə; ði] ['nesəseri] ['deɪtə] .

as	soon	as	Harl	and	Kir	-	Um	had	gathered	the	necessary	data	.
作为	很快	作为	哈尔	和	基尔	-	嗯	有	聚集	这	必要的	数据	.

哈尔和基尔-乌姆收集到必要的数据后，就立即行动起来。

[hɑːrl] [spoʊk] — ['mæstərɪŋ] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['voʊk(ə)l] - [kɔːrdz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [iːz] [ðæt] [ə'meɪzd]

Harl	spoke	—	mastering	the	strange	vocal	-	cords	with	an	ease	that	amazed
哈尔	辐	—	掌握	这	奇怪的	声乐	-	绳索	和	一个	舒适	那	惊叹

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

哈尔开口说话了——他轻松自如地掌握了这奇特的声带，这让他自己都感到惊讶。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [hiː; hi] [spoʊk] [æn; ən]['eɪliən] , [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [tʌŋ] .

To	be	sure	,	he	spoke	an	alien	,	unintelligible	tongue	.
到	是	当然	,	他	辐	一个	外星人	,	无法理解	舌头	.

可以肯定的是，他说的是一种外星语言，一种难以理解的语言。

[wiː; wi] [trænz'leɪt] :

We	translate	:
我们	翻译	:

我们翻译：

" [wel] , [kɪr] - [ʌm; əm] , [wʌt] [naʊ] ?

"	Well	,	Kir	-	Um	,	what	now	?
"	出色地	,	基尔	-	嗯	,	什么	现在	?

"那么，基尔-乌姆，现在怎么办？"

[wiː; wi][hæv; həv] [əˈraɪvd] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr][ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈhævnt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [aɪˈdiːə]

We	have	arrived	at	our	destination	,	but	I	haven't	the	slightest	idea
我们	有	到达的	在	我们的	目的地	,	但	我	还没有	这	丝毫	主意

[wʌt] [tuː; tə][duː][nekst] .

what	to	do	next	.
什么	到	做	下一个	.

我们已经到达目的地，但我一点也不知道接下来该做什么。

" [kɪr] - [ʌm; əm] [ˈpɒndəd] [ðɪs] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [ɪˈventʃuəli] [ˈænsər] :

"	Kir	-	Um	pondered	this	a	moment	and	eventually	answered	:
"	基尔	-	嗯	沉思	这	一个	片刻	和	最终	回答	:

基尔-乌姆沉思片刻，最终回答道：

" [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][səˈdʒests; səgˈdʒests][wiː; wi][fɜːrst] [dɪˈsend] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld]

"	The	situation	suggests	we	first	descend	to	the	surface	of	this	world
"	这	情况	建议	我们	第一的	下降	到	这	表面	的	这	世界

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

“这种情况表明，我们首先要下降到这个世界的表面，然后，

[frʌm; frəm][ðer; ðər] , [pərˈhæps][wiː; wi][kæn; kən][mæp][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [əˈtæk] . "

from	there	,	perhaps	we	can	map	a	line	of	attack	.	"
从	那里	,	也许	我们	能	地图	一个	线	的	攻击	.	"

从那里，或许我们可以规划出一条进攻路线。

" [iː] - [iː] - [iː] - [ʌmp] !

"	E	-	e	-	e	-	ump	!
"	E	-	e	-	e	-	裁判	!

“咿——！”

" [hɑːrl] [meɪd] [ðə; ði] [nɔɪz] , [wɪtʃ] , [ɑːn][mɑːrz] , [diˈnəutid] [ɪkˈstriːm] [ˈpleʒər] .

"	Harl	made	the	noise	,	which	,	on	Mars	,	denoted	extreme	pleasure	.
"	哈尔	制成	这	噪音	,	哪个	,	在	火星	,	表示	极端	乐趣	.

“哈尔发出了这种声音，在火星上，这种声音表示极度的快乐。

" [ˈeksələnt] , [kɪr] - [ʌm; əm] .

"	Excellent	,	Kir	-	Um	.
"	出色的	,	基尔	-	嗯	.

“太好了，Kir-Um。”

[haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ] [ˈdekədənt] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ɪz] ,

How	can	a	decadent	civilization	,	such	as	this	one	undoubtedly	is	,
如何	能	一个	颓废	文明	,	这样的	作为	这	一	无疑	是	,

像我们这样无疑已经衰落的文明，怎么可能.....

[stænd] [əˈgenst] [sʌtʃ] [ˈbrɪliənt] [maɪndz][æz; əz][ˈaʊərz] ? "

stand	against	such	brilliant	minds	as	ours	?	"
站立	反对	这样的	杰出的	思想	作为	我们的	?	"

敢与我们这样才华横溢的人对抗吗?

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [hɑːrl] , " [kɪr] - [ʌm; əm] [əˈgriːd] .

"	You	are	right	,	as	usual	,	Harl	,	"	Kir	-	Um	agreed	.
"	你	是	正确的	,	作为	通常	,	哈尔	,	"	基尔	-	嗯	同意	.

“你说的没错，哈尔，”基尔-乌姆同意道。

" [maɪ][əˈnæləsɪs][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɑːbləm][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈtɪpɪk(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɑːrʃ(ə)n] .

"	My	analysis	of	the	problem	was	only	typical	of	a	Martian	.
"	我的	分析	的	这	问题	曾是	仅有的	典型的	的	一个	火星人	.

“我对这个问题的分析只有火星人才会这么想。”

[naʊ] , [let][ˌjuː 'es][proʊˈsiːd][tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [kruːd] ['strʌktʃər] .
Now , let us proceed to the base of this crude structure .
现在 , 让 我们 继续 到 这 根据 的 这 原油 结构 .

现在，让我们继续深入这个简陋结构的底部。

" [baɪ]['dɪlɪdʒənt] [sɜːrtʃ] ,
" By diligent search ,
" 经过 勤奋 搜索 ,

通过勤奋搜寻，

[ðeɪ] ['faɪnəli]['loʊkeɪtɪd][ə; eɪ] [ster] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['daʊnwərd] [ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ]
they finally located a stair leading downward and cautiously made their way
他们 最后 位于 一个 楼梯 领导 向下 和 谨慎地 制成 他们的 方式
['ɪntuː][ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
into the bowels of the building .
进入 这 肠道 的 这 建筑 .

他们终于找到了一条通往地下的楼梯，小心翼翼地进入了建筑物的深处。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [fɪfθ] [flɔːr] ,
Reaching the fifth floor ,
到达 这 第五 地面 ,

到达五楼，

[kɪr] - [ʌm; əm] [pleɪst] [ə; eɪ] [rɪ'streɪnɪŋ] [hænd][ɑːn] - ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ɪk'saɪtɪdli] [tuː; tə]
Kir - Um placed a restraining hand on Harl's shoulder and pointed excitedly to
基尔 - 嗯 放置 一个 限制 手 在 - 肩膀 和 尖 兴奋地 到
[ə; eɪ] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] .
a door at the far end of the hall .
一个 门 在 这 远的 结尾 的 这 大厅 .

Kir-Um 将一只手放在 Harl 的肩膀上，阻止他离开，然后兴奋地指着大厅尽头的一扇门。

[laɪt] ['striːmd] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [gləʊd] ['feɪntli] [θruː] [ðə; ði]['frɔːstɪd] [glæs]
Light streamed from beneath it and glowed faintly through the frosted glass
光 流媒体 从 下面 它 和 发光 淡淡的 通过 这 磨砂 玻璃
['pæn(ə)l][set][ɪn][ɪts] ['ʌpər] [hæf] .
panel set in its upper half .
控制板 放 在 它是 上 一半 .

光线从它下方倾泻而下，透过上半部分的磨砂玻璃面板，透出淡淡的光芒。

['skersli] ['derɪŋ] [tuː; tə] [briːð] , [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [stʊd] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
Scarcely daring to breathe , they approached the door and stood , regarding it
几乎 大胆 到 呼吸 , 他们 接近 这 门 和 站立 , 关于 它
[wɪð; wɪθ] [ˌæprɪ'hensɪv] [aɪz] .
with apprehensive eyes .
和 忧虑 眼睛 .

他们几乎不敢呼吸，走到门口站着，忧虑地看着它。

[hɑːrl]['noʊtɪd][ðə; ði][goʊld] - [liːf] ['letərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [glæs] ['pæn(ə)l] ,
Harl noted the gold - leaf lettering on the glass panel ,
哈尔 著名的 这 金子 - 叶子 字母 在 这 玻璃 控制板 ,

哈尔注意到玻璃面板上的金箔字样，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['krɪptɪk] ['ledʒənd][hæd; həd][noʊ] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɑːrʃ(ə)n][maɪnd] .
but the cryptic legend had no meaning to his Martian mind .
但 这 神秘的 传奇 有 不 意义 到 他的 火星人 头脑 .

但对于他这个火星人来说，这则神秘的传说毫无意义。

[bʌt; bət] , [tuː; tə][æn; ən] ['ɜːrθli] ['membər] [ʌv; əv] [ðæt] ['ræbɪd]['ɑːrmi] [noʊn] [æz; əz] [saɪəntəfəkeɪʃən] [fænz]

But	,	to	an	Earthly	member	of	that	rabid	army	known	as	scientification	fans
但	,	到	一个	尘世的	成员	的	那	狂犬病	军队	已知	作为	科学化	粉丝

,

,

,

但是，对于地球上那些被称为科学化狂热分子的狂热爱好者来说，

[ðə; ði][wɜːrdz] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [ɔː] .

the	words	would	have	brought	a	tinge	of	awe	.
这	字	会	有	带来	一个	色调	的	敬畏	.

这些话会让人心生敬畏。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ruːm] [wer] [fɑːr] - [flʌŋ] ['sɪstəmz] [wɜːr; wər] [dɪ'naɪd] [ɪg'zɪstəns] , [baɪ][wʌn] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːrm] ,

For	this	was	the	room	where	far	-	flung	systems	were	denied	existence	,	by	one	shake	of	a	firm	,
为了	这	曾是	这	房间	在哪里	远的	-	扔	系统	是	否认	存在	,	经过	一	摇	的	一个	公司	,

因为在这个房间里，遥远的体系的存在会被一块坚固的木板轻轻一摇就否定。

[ʌn'jiːldɪŋ] [hed] ;

unyielding	head	;
不屈	头	;

坚韧不屈的头颅;

[wer] [ðə; ði][moʊst] [ɪk'spresɪv] [kʌs] - [wɜːrdz][ʌv; əv]['suːpər] ['vɪlənz] [wɜːr; wər] ['bruːtəli] ['sensərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːndɪʃ] [swaɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

where	the	most	expressive	cuss	-	words	of	super	villains	were	brutally	censored	with	a	fiendish	swipe	of	a	little	,
在哪里	这	最多	富有表现力的	坏话	-	字	的	极好的	反派	是	残酷地	审查	和	一个	邪恶的	滑动	的	一个	小的	,

超级反派最激烈的脏话都被无情地审查了，审查员用一种邪恶的方式轻轻一划就将其屏蔽了。

[bluː] ['pens(ə)l] — [ðə; ði][ˌedɪ'tɔːriəl] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][gə'læktɪk] [əd'ventʃəz] .

blue	pencil	—	the	editorial	office	of	Galactic	Adventures	.
蓝色的	铅笔	—	这	社论	办公室	的	银河	冒险	.

蓝铅笔——银河冒险编辑部。

" [hɑːrl] , " [kɪr] - [ʌm; əm] ['wɪspəd] ['sɔːftli] .

"	Harl	,	"	Kir	-	Um	whispered	softly	.
"	哈尔	,	"	基尔	-	嗯	低声说道	轻轻	.

“哈尔，”基尔-乌姆轻声低语道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ɪn] [ðæt] [ruːm] !

"	There's	a	creature	in	that	room	!
"	有	一个	生物	在	那	房间	!

“那个房间里有怪物！”

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [dɪ'tekt] [ɪts] [θɔːt] [vaɪ'breɪʃnz] ?

Do	you	not	detect	its	thought	vibrations	?
做	你	不是	探测	它是	想法	振动	?

你难道感觉不到它的思维波动吗?

" [hɑːrl]['oʊpənd][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd] [stʊd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [træns] .

"	Harl	opened	his	mind	to	reception	and	stood	a	moment	,	as	if	in	a	trance	.
"	哈尔	打开	他的	头脑	到	接待	和	站立	一个	片刻	,	作为	如果	在	一个	发呆	.

“哈尔敞开心扉接受，站了一会儿，仿佛进入了某种恍惚状态。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['sloʊli] [daɪ'leɪtɪd][ænd; ənd][hi:; hi] [gɑ:spt] [ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .

His	eyes	slowly	dilated	and	he	gasped	in	astonishment	.
他的	眼睛	缓慢地	扩张	和	他	倒吸一口气	在	惊讶	.

他的眼睛缓缓睁大，惊讶地倒吸了一口气。

" [jes] , [kɪr] - [ʌm; əm] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['kri:tʃər] [ɪn][ðer; ðər] .

"	Yes	,	Kir	-	Um	,	there	is	a	creature	in	there	.
"	是的	,	基尔	-	嗯	,	那里	是	一个	生物	在	那里	.

"是的，基尔-乌姆，里面有生物。"

[ə; eɪ][streɪndʒ] , ['hɔ:rəb(ə)l] ['kri:tʃər] , [pə'zest] [ʌv; əv][mæd] , ['mi:nɪŋləs] [θɔ:ts] .

A	strange	,	horrible	creature	,	possessed	of	mad	,	meaningless	thoughts	.
一个	奇怪的	,	可怕	生物	,	拥有	的	疯狂的	,	无意义的	想法	.

一个奇怪、可怕的生物，满脑子都是疯狂、毫无意义的想法。

[aɪ] — [aɪ]['wʌndər] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk] ?

I	—	I	wonder	what	it	looks	like	?
我	—	我	想知道	什么	它	看起来	喜欢	?

我……我想知道它长什么样?

" [kɪr] - [ʌm; əm] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ][smɔ:l] , ['ɑ:dli] - [ʃeɪpt] ['æpərtʃʊr] ,

"	Kir	-	Um	pointed	to	a	small	,	oddly	-	shaped	aperture	,
"	基尔	-	嗯	尖	到	一个	小的	,	奇怪	-	形状	光圈	,

基尔乌姆指着一个形状奇特的小孔，

[wɪtʃ] [ʌn'daʊtɪdli] [wʌz; wəz][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] [dɪ'vaɪs] [fɔ:r; fər] ['lɑ:kɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] .

which	undoubtedly	was	some	sort	of	device	for	locking	the	door	.
哪个	无疑	曾是	一些	种类	的	设备	为了	锁定	这	门	.

那无疑是某种门锁装置。

['hezɪtəntli] [hi:; hi] [stept] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [aɪ] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊl] .

Hesitantly	he	stepped	forward	and	placed	his	eye	to	the	hole	.
犹豫地	他	步	向前	和	放置	他的	眼睛	到	这	洞	.

他犹豫了一下，走上前去，把眼睛凑近了那个洞。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ru:m] , [nu:t] - , [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ['dʒænɪtər] ,

Inside	the	room	,	Newt	Jorgsen	,	the	building's	janitor	,
里面	这	房间	,	蝾螈	-	,	这	建筑物的	清洁工	,

房间里，纽特·乔格森，这栋楼的清洁工，

[wʌz; wəz]['hju:dʒli][end'ʒɔɪɪŋ][ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:'tri:vd] [frʌm; frəm]

was	hugely	enjoying	the	contents	of	a	letter	he	had	retrieved	from
曾是	非常	享受	这	内容	的	一个	信	他	有	已检索	从

[ðə; ði] ['weɪstbæskɪt] .

the	wastebasket	.
这	废纸篓	.

他从废纸篓里捡到一封信，信的内容让他非常享受。

[terz] ['stri:md] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['blɜ:ri] [aɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bent] , ['boʊni] ['ʃəuldəz] [ʃʊk]

Tears	streamed	from	his	blurry	eyes	and	his	bent	,	bony	shoulders	shook
眼泪	流媒体	从	他的	模糊	眼睛	和	他的	弯曲	,	骨质	肩膀	摇晃

[wɪð; wɪθ]['spæzəmz][ʌv; əv] ['læftər] .

with	spasms	of	laughter	.
和	痉挛	的	笑声	.

泪水从他模糊的双眼中涌出，他弯曲的、骨瘦如柴的肩膀因一阵阵的笑声而颤抖。

[hɪz; ɪz] ['gʌnboʊt] [fi:t] [wɜ:r; wər][pla:ntid]['fɜ:rmli][ɑ:n][ðə; ði] ['ɛdɪtɚz] [desk][ænd; ənd][ə; eɪ][tɔ:l]['bɑ:t(ə)l]

His	gunboat	feet	were	planted	firmly	on	the	editor's	desk	and	a	tall	bottle
他的	炮舰	脚	是	已种植	牢牢	在	这	编辑的	桌子	和	一个	高的	瓶子

[ʌv; əv] [bɪr] ,

of	beer	,
的	啤酒	,

他双脚稳稳地踩在编辑的桌子上，旁边放着一瓶高高的啤酒。

['smʌgld] [ɪn][baɪ] ['diːviəs] [miːnz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [nuːt] [wʌz; wəz] [ɪn'ɔːrdɪnətli] [fɑːnd] ,

smuggled	**in**	**by**	**devious**	**means**	**and**	**of**	**which**	**Newt**	**was**	**inordinately**	**fond**	**,**
走私	在	经过	狡猾的	方法	和	的	哪个	蝾螈	曾是	过度	喜爱	,

这是用狡猾的手段偷偷带进来的，纽特非常喜欢它。

[sæt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

sat	**on**	**the**	**floor**	**at**	**his**	**side**	**.**
卫星	在	这	地面	在	他的	边	.

他坐在他身旁的地板上。

[ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][wʌn][dʒoʊ] ['kɑːrsn] [ænd; ənd][ðə; ði][mɜːrθ][ˌaɪ 'tiː] [prə'vəukt] ['ɔːlmoʊst]

The	**letter**	**was**	**from**	**one**	**Joe**	**Carson**	**and**	**the**	**mirth**	**it**	**provoked**	**almost**
这	信	曾是	从	一	乔	卡森	和	这	欢笑	它	挑衅	几乎

[kɔːzd] [nuːt] [tuː; tə] [spɪl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [prɪ'keriəs] [pɜːrtʃ] [ænd; ənd] [brɔːt] ['nuːmərəs] ,

caused	**Newt**	**to**	**spill**	**from**	**his**	**precarious**	**perch**	**and**	**brought**	**numerous**	**,**
导致	蝾螈	到	洒	从	他的	岌岌可危	栖息	和	带来	很多的	,

这封信是乔·卡森写的，信中引发的笑声几乎让纽特从他那摇摇欲坠的栖木上摔下来，并引来了许多人。

['gliːfl] [ʃaʊts] [ʌv; əv] , " [oʊ] , - !

gleeful	**shouts**	**of**	**,**	**"**	**Oh**	**,**	**Yimminy**	**!**
兴高采烈	喊叫	的	,	"	哦	,	-	!

欢呼雀跃地喊道："哦，Yimminy!

" [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][foʊm] - [flekt] [lɪps] .

"	**from**	**his**	**foam**	**-**	**flecked**	**lips**	**.**
"	从	他的	泡沫	-	有斑点的	嘴唇	.

"从他沾满泡沫的嘴唇间流出。"

[kɪr] - [ʌm; əm][stɛərd][ɪn] [ə'meɪzmənt] [æt; ət] [ðɪs] ['tæbloʊ] [ænd; ənd] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [kwɪk] , [stə'kɑːtoʊ] , "

Kir	**-**	**Um**	**stared**	**in**	**amazement**	**at**	**this**	**tableau**	**and**	**uttered**	**a**	**quick**	**,**	**staccato**	**,**	**"**
基尔	-	嗯	凝视	在	惊愕	在	这	画面	和	说出	一个	快的	,	断奏	,	"

- - [ʌŋk] !

Ickly	**-**	**unc**	**!**
-	-	北卡罗来纳大学	!

Kir-Um 惊奇地盯着这幅景象，快速而断断续续地说道："Ickly-unc!

" ['lʌkɪli] , [nuːt] [dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] ['mɑːrʃənz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sər'praɪz] , [bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd]

"	**Luckily**	**,**	**Newt**	**did**	**not**	**hear**	**the**	**Martian's**	**expression**	**of**	**surprise**	**,**	**but**	**continued**
"	幸运的是	,	蝾螈	做过	不是	听到	这	火星人的	表达	的	惊喜	,	但	持续

[hɪz; ɪz][pə'ruːz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] .

his	**perusal**	**of**	**the**	**letter**	**.**
他的	仔细阅读	的	这	信	.

"幸运的是，纽特没有听到火星人惊讶的表情，而是继续仔细阅读了这封信。

[kɪr] - [ʌm; əm] [druː] [bæk] [ænd; ənd]['saɪləntli] ['moʊʃənd] [hɑːrl][tuː; tə] [lʊk] .

Kir	**-**	**Um**	**drew**	**back**	**and**	**silently**	**motioned**	**Harl**	**to**	**look**	**.**
基尔	-	嗯	画	后退	和	默默	示意	哈尔	到	看	.

Kir-Um后退一步，默默地示意Harl看。

[hɑːrl] [sʌkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] , [bʌt; bət] ['duːtɪfəli] [bent] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

Harl	**sucked**	**in**	**his**	**breath**	**,**	**but**	**dutifully**	**bent**	**forward**	**to**	**the**	**door**	**.**
哈尔	真烂	在	他的	气息	,	但	尽职尽责地	弯曲	向前	到	这	门	.

哈尔倒吸了一口气，但还是尽职尽责地弯下腰走向门口。

[nuːt] [hæd; həd][dʒʌst] [pleɪst] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd][hɑːrl] [gɑːspt] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər]

Newt	**had**	**just**	**placed**	**the**	**bottle**	**to**	**his**	**lips**	**and**	**Harl**	**gasped**	**with**	**horror**
蝾螈	有	只是	放置	这	瓶子	到	他的	嘴唇	和	哈尔	倒吸一口气	和	恐怖

[æz; əz][hiː; hi][hæf] - ['emptid] [ˌaɪ 'tiː] ,

as	**he**	**half**	**-**	**emptied**	**it**	**,**
作为	他	一半	-	清空	它	,

纽特刚把瓶子送到嘴边，哈利就惊恐地倒吸了一口气，因为他喝掉了半瓶酒。

[wɪð; wɪθ][wʌn] , [trə'mendəs] [gʌlp] .
with **one** **,** **tremendous** **gulp** **.**
和 一 , 巨大的 咕噜 .

一口，猛地吞咽。

[ɑːn][mɑːrz] , [sʌtʃ] ['wɑːntən] [weɪst] [ʌv; əv] ['mɔɪstʃər] [wʊd] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [swɪft] [deθ] ,
On **Mars** **,** **such** **wanton** **waste** **of** **moisture** **would** **be** **punished** **with** **swift** **death** **,**
在 火星 , 这样的 放肆 浪费 的 水分 会 是 受到惩罚 和 迅速 死亡 ,
[wɪ'ðaʊt] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]['traɪəl] .
without **benefit** **of** **trial** **.**
没有 益处 的 审判 .

在火星上，这种肆意浪费水分的行为会被处以死刑，无需审判。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['wɔznt] [mɑːrz] : [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɜːrθ] , [ðə; ði]['plænɪt][ʌv; əv] [ə'bʌndəns] .
But **this** **wasn't** **Mars** **:** **this** **was** **Earth** **,** **the** **planet** **of** **abundance** **.**
但 这 不是 火星 : 这 曾是 地球 , 这 行星 的 丰富 .

但这里不是火星：这里是地球，富饶的星球。

[kɪr] - [ʌm; əm] [plʌkt] [æt; ət] - [sliːv] .
Kir **-** **Um** **plucked** **at** **Harl's** **sleeve** **.**
基尔 - 嗯 拨弦 在 - 袖子 .

Kir-Um 拽了拽 Harl 的袖子。

" [waɪ] [duː][wiː; wi] [krɪndʒ] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kriːtʃər] , [hɑːrl] ?
" **Why** **do** **we** **cringe** **at** **the** **sight** **of** **this** **creature** **,** **Harl** **?**
" 为什么 做 我们 尴尬 在 这 视线 的 这 生物 , 哈尔 ?

“哈尔，为什么我们看到这种生物就会感到厌恶？”

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" **he** **whispered** **.**
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" ['æftər][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [mɔːr] [rɪ'pʌlsɪv] [ðæn; ðən][ɑːr; ər] [ðiːz] ['retʃɪd] ['bɑːdɪz] [wiː; wi][hæv; həv]
" **After** **all** **,** **it** **is** **no** **more** **repulsive** **than** **are** **these** **wretched** **bodies** **we** **have**
" 后 全部 , 它 是 不 更多的 丑恶 比 是 这些 可怜 身体 我们 有
['noʊbli] [ə'suːmd] ,
nobly **assumed** **,**
高贵地 假定 ,

“毕竟，它并不比我们所崇高地承担的这些可怜的躯体更令人厌恶。”

[fɔːr; fər][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [reɪs] .
for **the** **glory** **of** **our** **race** **.**
为了 这 荣耀 的 我们的 种族 .

为了我们种族的荣耀。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [greɪt] , [hɑːrl] .
We **are** **great** **,** **Harl** **.**
我们 是 伟大的 , 哈尔 .

我们很棒，哈利。

[ʌn'selfɪʃli] , [wiː; wi][hæv; həv] ['fɔːrgɔːn] [ðə; ði] ['pleʒərz] [ænd; ənd] [kən'viːnjənsis] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
Unselfishly **,** **we** **have** **foregone** **the** **pleasures** **and** **conveniences** **of** **our**
无私地 , 我们 有 已放弃 这 快乐 和 便利设施 的 我们的
[mæg'nɪfɪs(ə)nt] [fɪ'ziːks] ,
magnificent **physiques** **,**
壮丽 体格 ,

我们无私地放弃了健美体魄带来的乐趣和便利，

[soʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [maɪt] [wʌns] [ə'gen] [teɪk] [ɪts] ['raɪtf(ə)l] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['destəni] [ʌv; əv]

so	that	our	civilization	might	once	again	take	its	rightful	place	in	the	destiny	of
所以	那	我们的	文明	可能	一次	再次	拿	它是	正当的	地方	在	这	命运	的

['aʊər; ɑːr] ['sɪstəm] .

our	System	.
我们的	系统	.

以便我们的文明能够再次在我们的星系命运中占据其应有的地位。

" - [maɪnd] ['wɪstfəli] ['kɔndʒəd] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , ['splendɪd] ['bɑːdi] , [wɪð; wɪθ][ɪts]

"	Harl's	mind	wistfully	conjured	a	picture	of	his	own	,	splendid	body	,	with	its
"	-	头脑	怅然地	召唤	一个	图片	的	他的	自己的	,	灿烂	身体	,	和	它是

['bʌlbəs] [hed] ,

bulbous	head	,
球状的	头	,

哈尔的脑海中浮现出自己健壮的身躯和硕大的脑袋的画面，不禁浮想联翩。

[sliːk] , ['fɜːri] ['tɔːrsoʊ][ænd; ənd] ['meni] ['sensətɪv] ['təntəklz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [said] ['hevɪli] .

sleek	,	furry	torso	and	many	sensitive	tentacles	,	and	he	sighed	heavily	.
光滑	,	毛茸茸的	躯干	和	许多	敏感的	触手	,	和	他	叹了口气	重度	.

他有着光滑毛茸茸的躯干和许多敏感的触手，他重重地叹了口气。

" [jes] , [wiː; wi][ɑːr; ər]['truːli] ['mɑːtəz] .

"	Yes	,	we	are	truly	martyrs	.
"	是的	,	我们	是	真的	殉道者	.

“是的，我们确实是烈士。”

[maɪ]['oʊnli] [rɪ'gret] [ɪz] , [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][naɪn] ['təntəklz] [tuː; tə] [gɪv] [fɔːr; fər][maɪ] ['spiːʃiːz] .

My	only	regret	is	,	I	have	but	nine	tentacles	to	give	for	my	species	.
我的	仅有的	后悔	是	,	我	有	但	九	触手	到	给	为了	我的	物种	.

我唯一的遗憾是，我只有九条触手可以献给我的族群。

" [ðə; ði] [tuː] ['siːst] [ðer; ðər]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][self] - [ˌglɔːrɪfɪ'keɪʃn] [ænd; ənd] [stʊd] " ['lɪsnɪŋ] " [tuː; tə]

"	The	two	ceased	their	council	of	self	-	glorification	and	stood	"	listening	"	to
"	这	二	停止	他们的	理事会	的	自己	-	荣耀	和	站立	"	聆听	"	到

[ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['biːɪŋ] [ˌɪn'saɪd] .

the	thoughts	of	the	Being	inside	.
这	想法	的	这	存在	里面	.

“两人停止了自我吹捧的谈话，站着‘倾听’内心深处的思想。

[ðer; ðər][fɜːrst] [ɪm'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [wʌz; wəz] [ɪn'seɪn] ,

Their	first	impression	was	that	the	Earthman	was	insane	,
他们的	第一的	印象	曾是	那	这	地球人	曾是	疯狂的	,

他们最初的印象是，这个地球人疯了。

[soʊ][ðə; ði][mæd][ˌkɑːdʒɪ'teɪʃənz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] .

so	the	mad	cogitations	of	his	mind	would	indicate	.
所以	这	疯狂的	思考	的	他的	头脑	会	表明	.

从他疯狂的思绪中可以看出这一点。

[sʌtʃ] ['rændəm] ['nəʊʃnz] [æz; əz] : " ['kɔːrnər] ['drʌgstɔːr] . . . ['bɛm] . . .

Such	random	notions	as	:	"	Corner	drugstore	.	.	.	BEM	.	.	.
这样的	随机的	概念	作为	:	"	角落	药店	.	.	.	边界元	.	.	.

诸如此类的随机想法：“街角药店.....BEM.....”

[æm'fɪbiəs] ['ændrɔɪd] . . .

Amphibious	Android	.	.	.
水陆两用	安卓	.	.	.

两栖安卓机器人.....

[trɪmd] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] . . . " [hæd; həd][noʊ] [sɪg'nɪfɪkəns] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

Trimmed	edges	.	.	.	"	had	no	significance	to	them	.
修剪过的	边缘	.	.	.	"	有	不	意义	到	他们	.

修剪过的边缘.....对他们来说毫无意义。

[bʌt; bət] , [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] ,

But	,	quite	suddenly	,
但	,	相当	突然	,

但是，突然之间，

[ðeɪ] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ɪ'lektrɪfaɪd] [ðer; ðər] ['veri] ['bi:ɪŋs] [ænd; ənd] [kɔ:zd] [ə; eɪ] [kwɪk]

they	picked	up	a	thought	that	electrified	their	very	beings	and	caused	a	quick
他们	挑选	向上	一个	想法	那	带电	他们的	非常	生物	和	导致	一个	快的

[glæns] [ʌv; əv] [fɪr] [tu:; tə] [pæs] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

glance	of	fear	to	pass	between	them	.
瞥一眼	的	害怕	到	经过	之间	他们	.

他们脑海中闪过一个念头，这念头如同电流般击中了他们，一丝恐惧的目光在他们之间迅速掠过。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [ɪ'leɪʃn] ,

At	the	same	time	,	it	was	a	glance	of	elation	,
在	这	相同的	时间	,	它	曾是	一个	瞥一眼	的	欣喜	,

与此同时，他眼中闪过一丝欣喜。

[fɔ:r; fər] [hɪr] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] ['ɜ:θs] [moʊst] [ɪn'vʌlnərəb(ə)l] ['ɑ:rməmənt]

for	here	they	had	found	what	was	probably	Earth's	most	invulnerable	armament
为了	这里	他们	有	成立	什么	曾是	大概	地球的	最多	无敌的	武器

.

:

.

因为他们在这里发现了地球上可能最坚不可摧的武器。

[ɪn'tentli] , [ðeɪ] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [θɔ:t] [ʌn'rævəlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kri:tʃərz] [breɪn]

Intently	,	they	concentrated	on	the	astonishing	thought	unraveling	in	the	creature's	brain
专注地	,	他们	集中	在	这	惊人	想法	解体	在	这	生物的	脑

.

:

.

他们全神贯注地关注着这个生物脑海中正在展开的惊人想法。

[nu:t] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [nekst] [tu:; tə] [ðə; ði] [læst] ['pærəgræf] [ʌv; əv] [dʒoʊ] ['kɑ:rsənz] ['letər]

Newt	had	reached	the	next	to	the	last	paragraph	of	Joe	Carson's	letter
蝾螈	有	达到	这	下一个	到	这	最后的	段落	的	乔	卡森的	信

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] ['ri:dɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	he	was	now	reading	it	,
和	他	曾是	现在	阅读	它	,

纽特已经读到了乔·卡森信的倒数第二段，他现在正在读这封信。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪn'θu:ziæzəm] .

with	great	enthusiasm	.
和	伟大的	热情	.

满怀热情地。

[ðə; ði] ['hɑ:rti] ['tʃʌklz] [ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [nu:t] [wɜ:r; wər] [lɔ:st] [ɑ:n] [ðə; ði] ['maːʃiənz] ,

The	hearty	chuckles	it	gave	Newt	were	lost	on	the	Martians	,
这	爽朗	轻笑	它	给予	蝾螈	是	丢失的	在	这	火星人	,

纽特开怀大笑，但火星人却听不懂。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] ['hju:mər] .

for	they	did	not	know	the	meaning	of	humor	.
为了	他们	做过	不是	知道	这	意义	的	幽默	.

因为他们不懂幽默的含义。

[ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] ['oʊnli] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['gretɪst] [fɔːrs] [ə'genst] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd]
They understood only that here was the greatest force against which they would
他们 理解 仅有的 那 这里 曾是 这 最 力量 反对 哪个 他们 会
[hæv; həv] [tuː; tə] [kən'tend] ;
have to contend ;
有 到 抗衡 ;

他们只明白，这就是他们将要面对的最强大的力量；

[ðə; ði] [bɪgɪst] ['ɑːbstək(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɪn'veɪʒ(ə)n] ;
the biggest obstacle in the path of the coming invasion ;
这 最大 障碍 在 这 小路 的 这 未来 入侵 ;

即将到来的入侵道路上最大的障碍；

[ə; eɪ] ['bæriər] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['bætərd] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪd] ['ɪmpətənt] .
a barrier that would have to be battered down and made impotent .
一个 障碍 那 会 有 到 是 伤痕累累 向下 和 制成 阳痿 .

一道必须被击溃并使其失效的屏障。

" [ðɪs] [ɪz] [ɪn'kredəb(ə)l] , [hɑːrl] , " [kɪr] - [ʌm; əm] ['wɪspəd] [ɪn] [ɔː] .
" This is incredible , Harl , " Kir - Um whispered in awe .
" 这 是 极好的 , 哈尔 , " 基尔 - 嗯 低声说道 在 敬畏 .

“这太不可思议了，哈尔，”基尔-乌姆惊叹地低语道。

" [ɪ'mædʒɪn] [ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] ['wepən] ['paʊərf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl] [ɜːrθ] !
" Imagine it — a weapon powerful enough to destroy all Earth !
" 想象 它 — 一个 武器 强大的 足够的 到 破坏 全部 地球 !

“想象一下——一种足以毁灭整个地球的武器！”

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kəm'pliːtli] [ə'naɪəleɪt] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'veɪdɪŋ] ['fɔːrsɪz] . "
With such a thing , they could completely annihilate our invading forces . "
和 这样的 一个 事物 , 他们 可以 完全地 歼灭 我们的 入侵 力量 . "

有了这种武器，他们就能彻底歼灭我们的入侵部队。

" [ˌaɪ 'tiː] ['kɔːzɪz] [ˌem 'iː] [noʊ] ['lɪt(ə)l] [ə'lɑːrm] , " [hɑːrl] [ə'griːd] .
" It causes me no little alarm , " Harl agreed .
" 它 原因 我 不 小的 警报 , " 哈尔 同意 .

“这让我感到非常担忧，”哈尔同意道。

" [aɪ] [kɑːnt] [kən'siːv] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fæn'tæstɪk] ['wepən] ,
" I can't conceive of such a fantastic weapon ,
" 我 不能 构想 的 这样的 一个 极好的 武器 ,

“我无法想象会有如此神奇的武器，”

[bʌt; bət] [pər'hæps] [ðiːz] ['əːθliŋz] [pə'zes] [mɔːr] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [gɪv] [ðem; ðəm]
but perhaps these Earthlings possess more intelligence than we give them
但 也许 这些 地球人 具有 更多的 智力 比 我们 给 他们
['kredɪt] [fɔːr; fər] .
credit for .
信用 为了 .

但或许这些地球人拥有的智慧比我们想象的要高。

[pər'hæps] [ðeɪ] [hæv; həv] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [hæv; həv] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] . "
Perhaps they have anticipated our invasion and have prepared for it . "
也许 他们 有 预期 我们的 入侵 和 有 准备 为了 它 . "

或许他们已经预料到我们的入侵并做好了准备。

" [hɑːrl] , " [kɪr] - [ʌm; əm] [sed] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [sə'lemnəti] , " [aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['stændɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ]
" Harl , " Kir - Um said with great solemnity , " I believe we are standing in a
" 哈尔 , " 基尔 - 嗯 说 和 伟大的 严肃 , " 我 相信 我们 是 常设 在 一个
['sɪtədel] [ʌv; əv] ['saɪəns] .
citadel of science .
堡垒 的 科学 .

“哈尔，”基尔-乌姆庄严地说，“我相信我们正站在科学的堡垒之中。”

[ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [greɪt] , [nuː] ['θɪərɪz] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪsɪz] [ɑːr; ər] [prə'paʊndid] [ænd; ənd] [di'libərətid]

A	place	where	great	,	new	theories	and	devices	are	propounded	and	deliberated
一个	地方	在哪里	伟大的	,	新的	理论	和	设备	是	提出的	和	深思熟虑

.

:

.

一个提出和讨论伟大、新颖的理论和装置的地方。

[ænd; ənd] [ðæt] ['kriːtʃər] [ɪn] [ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] [hænd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['strɔːŋhoʊld] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ]

And	that	creature	in	there	is	the	guiding	hand	of	this	stronghold	of	knowledge
和	那	生物	在	那里	是	这	指导	手	的	这	据点	的	知识

.

:

.

而里面的那个生物就是这座知识堡垒的守护者。

[ðə; ði] ['letər] [hiː; hi] [ɪz] ['riːdɪŋ] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] ['ɪntəlekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] .

The	letter	he	is	reading	was	undoubtedly	written	by	the	highest	intellect	of	this	world	.
这	信	他	是	阅读	曾是	无疑	书面	经过	这	最高	智力	的	这	世界	.

他正在阅读的这封信无疑是出自世上最杰出的智者之手。

[æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] , [ðɪs] ['dʒiːniəs] [meɪ] [hæv; həv] [fɔːr'siːn] ['aʊər; ɑːr] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [muːvd] [tuː; tə] ['nʌlɪfaɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

As	you	say	,	this	genius	may	have	foreseen	our	coming	and	moved	to	nullify	it	.
作为	你	说	,	这	天才	可能	有	预见	我们的	未来	和	已搬	到	无效	它	.

正如你所说，这位天才或许预见了我们的到来，并采取行动阻止了它。

[spɜːrd] [ɑːn][baɪ] [ˌdespə'reɪʃn] , [hiː; hi] [kri'eɪtɪd] [ðɪs] ['mɑːrvələs] ['wepən] [ænd; ənd] [θɔːt] [tuː; tə] [sər'praɪz] ['aʊər; ɑːr] ['ɑːnˌrʌʃɪŋ] ,

Spurred	on	by	desperation	,	he	created	this	marvelous	weapon	and	thought	to	surprise	our	onrushing	,
受到刺激	在	经过	绝望	,	他	创建	这	奇妙	武器	和	想法	到	惊喜	我们的	冲锋	,

在绝望的驱使下，他制造了这件精妙的武器，并想以此出其不意地攻击我们这些冲锋而来的敌人。

['kɑːnfɪdənt] ['ɑːmiz] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪm'pregnəb(ə)l] [dɪ'fens] .

confident	armies	with	an	impregnable	defense	.
自信的	军队	和	一个	坚不可摧	防御	.

拥有固若金汤的防御的自信军队。

[kwaɪt] [baɪ] [tʃæns] , [wiː; wi] [hæv; həv] ['stʌmbld] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['dæstərdli] [plɑːt] , [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [ber] . "

Quite	by	chance	,	we	have	stumbled	upon	this	dastardly	plot	,	before	it	could	be	brought	to	bear	.	"
相当	经过	机会	,	我们	有	踉跄	之上	这	卑鄙的	阴谋	,	前	它	可以	是	带来	到	熊	.	"

我们纯属偶然地发现了这个卑鄙的阴谋，赶在它实施之前就阻止了它。

" [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən] [wiː; wi] [duː] ?

"	But	what	can	we	do	?
"	但	什么	能	我们	做	?

但我们又能做什么呢?

" [hɑːrl] [dis'pɛəd] .

"	Harl	despaired	.
"	哈尔	绝望的	.

哈尔绝望了。

" [ðə; ði] ['letər] [dʌz] [nɑ:t] [rɪ'vi:l] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wepən] .

"	The	letter	does	not	reveal	the	nature	of	this	weapon	.
"	这	信	做	不是	揭示	这	自然	的	这	武器	.

“信中并未透露这种武器的性质。”

[haʊ] [kæn; kən][wi:; wi]['kɑ:mbæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] [noʊ] [ˌæbsə'lu:tli] ['nʌθɪŋ] ?

How	can	we	combat	something	of	which	we	know	absolutely	nothing	?
如何	能	我们	战斗	某物	的	哪个	我们	知道	绝对地	没有什么	?

我们怎能对抗我们一无所知的事物?

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][ðə; ði][ə'pɪnjən][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][ə'bændən]['aʊər; ɑ:r]['kɑ:ŋkwest][ænd; ənd][daɪ][ə; eɪ][sloʊ] ,

I	am	of	the	opinion	we	should	abandon	our	conquest	and	die	a	slow	,
我	是	的	这	观点	我们	应该	放弃	我们的	征服	和	死	一个	慢的	,

我认为我们应该放弃征服，慢慢死去。

['pi:sf(ə)l] [deθ] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['eɪdʒɪŋ][wɜ:rld] .

peaceful	death	on	our	own	aging	world	.
和平	死亡	在	我们的	自己的	老化	世界	.

在我们这个日渐衰老的世界中安详地死去。

" [kɪr] - [ʌm; əm] [di'libərətid] [ðɪs] [əd'vaɪs] ,

"	Kir	-	Um	deliberated	this	advice	,
"	基尔	-	嗯	深思熟虑	这	建议	,

基尔乌姆仔细考虑了这个建议，

[ðə; ði] [dɪ'saɪdɪŋ] ['fæktər] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][grænd] ['kaʊnsələr] ['raɪzɪŋ] [ʌp][ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz]

the	deciding	factor	being	a	vision	of	the	Grand	Councilor	rising	up	in	all	his
这	决定	因素	存在	一个	想象	的	这	盛大	议员	上升	向上	在	全部	他的

[ræθ] [ænd; ənd] [kən'demɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [hu:] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði][bæd] [nu:z] .

wrath	and	condemning	the	two	who	had	brought	the	bad	news	.
愤怒	和	谴责	这	二	WHO	有	带来	这	坏的	消息	.

决定性的因素是大议员怒气冲冲地站起来，谴责那两个带来噩耗的人。

" [noʊ] , [hɑ:rl] .

"	No	,	Harl	.
"	不	,	哈尔	.

“不，哈利。”

[ðə; ði][grænd] ['kaʊnsələr] [maɪt] [nɑ:t] [ə'pru:v] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔ:rs] .

The	Grand	Councilor	might	not	approve	of	such	a	course	.
这	盛大	议员	可能	不是	批准	的	这样的	一个	课程	.

最高议会可能不会赞同这种做法。

[tu:; tə] [sə'dʒest] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][æd'mɪt][wi:; wi][hæv; həv] [feɪld] ,

To	suggest	such	a	thing	would	be	to	admit	we	have	failed	,
到	建议	这样的	一个	事物	会	是	到	承认	我们	有	失败的	,

提出这样的建议就等于承认我们失败了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊnsələr] [dʌz] [nɑ:t] ['tɑ:ləreɪt] ['feɪljər] .

and	the	Councilor	does	not	tolerate	failure	.
和	这	议员	做	不是	容忍	失败	.

议员对失败零容忍。

[wɪ'ðaʊt] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] ,

Without	thought	of	the	consequences	,
没有	想法	的	这	结果	,

不计后果，

[hiː; hi] [maɪt] ['ɔːrdər][ˌjuː 'es]['eksɪkjuːtɪd][ænd; ənd] [dɪ'praɪv] ['aʊər; ɑːr]['plænɪt][ʌv; əv] [tuː] [ʌv; əv][ɪts]

he	might	order	us	executed	and	deprive	our	planet	of	two	of	its
他	可能	命令	我们	执行	和	剥夺	我们的	行星	的	二	的	它是

['gretɪst] [maɪndz] .

greatest	minds	.
最	思想	.

他可能会下令处决我们，使我们的星球失去两位最伟大的头脑。

[noʊ] , [ðæt] [wəʊnt][duː] . "

No	,	that	won't	do	.	"
不	,	那	惯于	做	.	"

不行，那样行不通。

" [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [ɔːl'tɜːrnətɪv] , " [hɑːrl] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [stɪl] ['wɪspərɪŋ] .

"	We	have	no	alternative	,	"	Harl	pointed	out	,	still	whispering	.
"	我们	有	不	选择	,	"	哈尔	尖	出去	,	仍然	耳语	.

“我们别无选择，”哈尔低声说道。

" [wiː; wi]['kænɑːt][stænd] [ə'genst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wepən] ,

"	We	cannot	stand	against	such	a	weapon	,
"	我们	不能	站立	反对	这样的	一个	武器	,

“我们无法对抗这种武器，

[ænd; ənd] ['betər] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs] [ɑːr'selvz] [ðæn; ðən][hæv; həv]['aʊər; ɑːr][ɪn'taɪər] [speɪs] [fliːt] [miːt]

and	better	to	sacrifice	ourselves	than	have	our	entire	space	fleet	meet
和	更好的	到	牺牲	我们自己	比	有	我们的	全部的	空间	舰队	见面

[wɪð; wɪθ] [dɪ'strʌkʃn] .

with	destruction	.
和	破坏	.

与其让整个太空舰队覆灭，不如我们牺牲自己。

[ɪf] ['oʊnli]['aʊər; ɑːr] ['ɑːmiz] [kʊd; kəd] [kʌm] [θruː] [ðə; ði]['eɪ.tiˈoʊ] - - - -

If	only	our	armies	could	come	through	the	Ato	-	Decomposera	Twunend	-
如果	仅有的	我们的	军队	可以	来	通过	这	到	-	-	-	-

- - ,

Materializationa	Tutherend	,
-	-	,

如果我们的军队能够穿过 Ato-Decomposera Twunend-Materializationa Tutherend 就好了，

[pər'hæps][wiː; wi][kʊd; kəd] [sər'praɪz] [ðiːz] ['skiːmɪŋ] ['əːθliŋz] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'welm] [ðem; ðəm] ,

perhaps	we	could	surprise	these	scheming	Earthlings	and	overwhelm	them	,
也许	我们	可以	惊喜	这些	心计	地球人	和	压倒	他们	,

或许我们可以出其不意地击败这些诡计多端的地球人，让他们束手无策。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ðɪs] [trə'mendəs] [fɔːrs] ['ɪntuː] [pleɪ] .

before	they	could	bring	this	tremendous	force	into	play	.
前	他们	可以	带来	这	巨大的	力量	进入	玩	.

在他们能够运用这股强大的力量之前。

[bʌt; bət] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [wiː; wi][dəunt][hæv; həv][ðə; ði]['met(ə)l][tuː; tə] [bɪld] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	,	unfortunately	,	we	don't	have	the	metal	to	build	enough	of	the
但	,	很遗憾	,	我们	不	有	这	金属	到	建造	足够的	的	这

[mə'ʃiːnz] .

machines	.
机器	.

但遗憾的是，我们没有足够的金属来制造足够的机器。

" [kɪr] - [ʌm; əm]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['θɔːtfəli] .

"	Kir	-	Um	nodded	thoughtfully	.
"	基尔	-	嗯	点头	深思熟虑	.

基尔-乌姆若有所思地点了点头。

" [noʊ] , [wiː; wi][kɑːnt][stænd] [əˈgenst] [ðɪs] ['wepən] .

"	No	,	we	can't	stand	against	this	weapon	.
"	不	,	我们	不能	站立	反对	这	武器	.

“不，我们不能对抗这种武器。”

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][geɪn] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [juːz] !

But	we	can	gain	possession	of	it	and	put	it	to	our	own	use	!
但	我们	能	获得	拥有	的	它	和	放	它	到	我们的	自己的	使用	!

但是我们可以获得它并加以利用！

" [hɑːrl][stɛərd] [ʌnˌkɑːmprɪˈhendɪŋli] [æt; ət][kɪr] - [ʌm; əm] .

"	Harl	stared	uncomprehendingly	at	Kir	-	Um	.
"	哈尔	凝视	不解地	在	基尔	-	嗯	.

哈尔茫然地盯着基尔-乌姆。

" [juː; jʊ] [miːn] , ['ferɪt] [aʊt] [ðɪs] ['dʒiːniəs][ænd; ənd] [fɔːrs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][daɪ'vʌldʒ][ðə; ði][plænz][ʌv; əv]

"	You	mean	,	ferret	out	this	genius	and	force	him	to	divulge	the	plans	of
"	你	意思是	,	雪貂	出去	这	天才	和	力量	他	到	泄露	这	计划	的

[hɪz; ɪz][ɪnˈvenʃ(ə)n] ?

his	invention	?
他的	发明	?

你的意思是，找出这个天才，逼他透露他的发明计划?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gliːm] [ɪn][kɪr] - [ʌmz] [aɪ] [naʊ] .

"	There	was	a	gleam	in	Kir	-	Um's	eye	now	.
"	那里	曾是	一个	闪耀	在	基尔	-	嗯	眼睛	现在	.

“基尔-乌姆的眼中闪过一丝光芒。”

" [nɑːt]['oʊnli] [ðæt] , [wiːl] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] ['mɑːd(ə)l][ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

"	Not	only	that	,	we'll	secure	a	working	model	and	take	it	with	us	,
"	不是	仅有的	那	,	出色地	安全的	一个	在职的	模型	和	拿	它	和	我们	,

不仅如此，我们还会确保有一个可行的模型并把它带走。

[tuː; tə] ['stʌdi] [ænd; ənd] [bɪld] [frʌm; frəm] .

to	study	and	build	from	.
到	学习	和	建造	从	.

可供学习和借鉴。

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['wepən] [ɪz]['kɑːmplɪkeɪtɪd][ænd; ənd] , [ɪn] [ðɪs] ['mænər] ,

No	doubt	the	weapon	is	complicated	and	,	in	this	manner	,
不	怀疑	这	武器	是	复杂的	和	,	在	这	方式	,

毫无疑问，这种武器结构复杂，因此，

[wiː; wi][kæn; kən][geɪn][fɜːrst] - [hænd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ɪts] ['wɜːrkɪŋ] . "

we	can	gain	first	-	hand	knowledge	of	its	working	.	"
我们	能	获得	第一的	-	手	知识	的	它是	在职的	.	"

我们可以亲身了解它的运作方式。

" [iː] - [iː] - [iː] - [ʌmp] , " [hɑːrl] ['mɜːrmɜːd] ['sɔːftli] .

"	E	-	e	-	e	-	ump	,	"	Harl	murmured	softly	.
"	E	-	e	-	e	-	裁判	,	"	哈尔	低声说道	轻轻	.

“嗯……”哈尔轻声低语道。

" [gʊd] , [gʊd] , [kɪr] - [ʌm; əm] .

"	Good	,	good	,	Kir	-	Um	.
"	好的	,	好的	,	基尔	-	嗯	.

“好，好，Kir-Um。”

[ˌaɪ 'tiː] [əˈmeiziz] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [θɪŋ] .

It	amazes	me	that	I	didn't	think	of	the	very	same	thing	.
它	令人惊叹	我	那	我	没有	思考	的	这	非常	相同的	事物	.

令我惊讶的是，我竟然没想到这一点。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [jʊə(r)] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] [naɪn] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən][aɪ]

But	,	of	course	,	you're	one	hundred	and	thirty	nine	years	older	than	I
但	,	的	课程	,	你是	一	百	和	三十	九	年	老	比	我

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

当然，你比我年长一百三十九岁，而且，

['nætʃ(ə)rəli] , [jʊr; jər][maɪnd][ɪz] [mɔːr] [ə'lɜːrt] . "

naturally	,	your	mind	is	more	alert	.	"
自然	,	你的	头脑	是	更多的	警报	.	"

当然，你的思维会更加敏捷。

" ['nætʃ(ə)rəli] , " [kɪr] - [ʌm; əm]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Naturally	,	"	Kir	-	Um	nodded	.
"	自然	,	"	基尔	-	嗯	点头	.

“当然，”基尔-乌姆点了点头。

" [bʌt; bət][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə] [mɔːr] ['vaɪt(ə)l] ['mætərz] . . . .

"	But	to	get	back	to	more	vital	matters	.	.	.	.
"	但	到	得到	后退	到	更多的	必不可少的	事情	.	.	.	.

“但让我们回到更重要的事情上……”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə] [ðɪs] [dʒoʊ] ['kɑːrsn] , [huː] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] [ðæt]

We	shall	go	to	this	Joe	Carson	,	who	,	according	to	the	thoughts	of	that
我们	将	去	到	这	乔	卡森	,	WHO	,	根据	到	这	想法	的	那

['kriːtʃər] [ˌɪn'saɪd] ,

creature	inside	,
生物	里面	,

我们将去见见这位乔·卡森，根据他体内那个生物的想法，

[ri'zaidz] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] [mə'dʒestɪk] , [meɪn] .

resides	in	a	place	called	Majestic	,	Maine	.
居住地	在	一个	地方	称为	雄伟	,	缅因州	.

居住在缅因州一个名叫马杰斯蒂克的地方。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðɪs] [taʊn] [ɪz] [θriː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [hɪr] ,

I	also	receive	the	impression	this	town	is	three	hundred	miles	north	of	here	,
我	还	收到	这	印象	这	镇	是	三	百	英里	北	的	这里	,

我感觉这个小镇位于这里以北三百英里处。

[ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] .

in	a	straight	line	.
在	一个	直的	线	.

沿直线。

[ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n][ɪz] ['iːzəli] ['sɑːlvd] ; [wiː; wi] [wɪl] [pər'lɔɪn] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]

The	problem	of	transportation	is	easily	solved	;	we	will	purloin	some	sort	of
这	问题	的	运输	是	容易地	已解决	;	我们	将要	窃	一些	种类	的

['viːəkl; 'viːhɪkl][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] .

vehicle	for	the	purpose	.
车辆	为了	这	目的	.

交通问题很容易解决；我们会为此目的偷一辆某种车辆。

[wʌns] [ðer; ðər] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['kwestʃən] [ðɪs] ['ɪntəlekt] , ['ʌndər] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɪp'nɑːtɪk] [sliːp]

Once	there	,	we	shall	question	this	intellect	,	under	influence	of	a	hypnotic	sleep
一次	那里	,	我们	将	问题	这	智力	,	在下面	影响	的	一个	催眠的	睡觉

,

,

,

到达那里后，我们将在催眠睡眠的影响下，对这位智者进行质问。

[ænd; ənd] [leɪ] [ber] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] .

and	lay	bare	his	secret	.
和	躺	裸	他的	秘密	.

并揭露他的秘密。

[ðə; ði][plæn] [wɪl] [muːv] ['fɔːrwərd] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [moʊ'mentəm] [ðen] .

The	plan	will	move	forward	of	its	own	momentum	then	.
这	计划	将要	移动	向前	的	它是	自己的	势头	然后	.

届时，该计划将凭借自身势头向前推进。

[let] [juː 'es] [goʊ] .

Let	us	go	.
让	我们	去	.

我们走吧。

" [ðə; ði] [tuː] ['eɪliən] ['biːɪŋs] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [fɑːr] [wɜːrld] [ɪ'ventʃuəli] [geɪnd] [ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr]

"	The	two	alien	beings	from	a	far	world	eventually	gained	the	ground	floor
"	这	二	外星人	生物	从	一个	远的	世界	最终	获得	这	地面	地面

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

“来自遥远世界的两个外星人最终占领了底层，并且，

['iːzəli] ['fɔːrsɪŋ] [ðə; ði] , [tuː; tə][ðem; ðəm] , [kruːd] [lɑːk] , [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

easily	forcing	the	,	to	them	,	crude	lock	,	made	their	way	out	into	the	night	.
容易地	强制	这	,	到	他们	,	原油	锁	,	制成	他们的	方式	出去	进入	这	夜晚	.

他们轻易地撬开了那道在他们看来十分简陋的锁，逃进了夜色中。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['moʊmənt] , [ðeɪ] [stʊd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [blæk] , [ɪm'pæsɪv] [skaɪ] .

For	a	long	moment	,	they	stood	,	looking	up	at	the	black	,	impassive	sky	.
为了	一个	长的	片刻	,	他们	站立	,	寻找	向上	在	这	黑色的	,	冷漠	天空	.

他们伫立良久，仰望着漆黑、冷峻的天空。

['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] [vɔɪd] [fɔːr; fər] [ˌriːə'ʃʊrəns] ;

Something	within	their	hearts	called	out	to	the	mocking	void	for	reassurance	;
某物	之内	他们的	心	称为	出去	到	这	嘲讽	空白	为了	放心	;

他们内心深处有什么东西在向嘲讽的虚空呼唤，寻求慰藉；

['pliːdɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['taɪni] [ʃred] [ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .

pleading	for	a	tiny	shred	of	encouragement	.
恳求	为了	一个	微小的	撕碎	的	鼓励	.

恳求得到一丝鼓励。

[bʌt; bət][noʊ] ['ænsər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɑːloʊ] ['emptinəs] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm] .

But	no	answer	came	from	the	hollow	emptiness	that	surrounded	them	.
但	不	回答	来了	从	这	空洞的	空虚	那	包围	他们	.

但是，周围空荡荡的，没有发出任何回应。

[ðen] , ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [θʌm] [ænd; ənd]['fɪŋgər][tuː; tə][ðer; ðər]['nɒstrəlz] ,

Then	,	placing	a	thumb	and	finger	to	their	nostrils	,
然后	,	放置	一个	拇指	和	手指	到	他们的	鼻孔	,

然后，将拇指和食指放在鼻孔上，

[ɪn][ðə; ði] ['eɪdʒləs] ['mɑːrʃ(ə)n]['dʒestʃər] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [kəm'pliːt] ['juːnəti][ʌv; əv] ['pɜːrpəs] ,

in	the	ageless	Martian	gesture	signifying	complete	unity	of	purpose	,
在	这	永葆青春	火星人	手势	表示	完全的	统一	的	目的	,

以象征着目标完全一致的古老火星手势，

[hɑːrl][ænd; ənd][kɪr] - [ʌm; əm] [stroʊd] [fɔːrθ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['destəni] [ðæt] [ə'weitid] [ðem; ðəm] .

Harl	and	Kir	-	Um	strode	forth	to	meet	the	destiny	that	awaited	them	.
哈尔	和	基尔	-	嗯	大步走	前进	到	见面	这	命运	那	等待中	他们	.

哈尔和基尔-乌姆迈步走向等待着他们的命运。

[dʒoʊ] ['kɑːrsn] [glɑːnst] [bæk] [ʌn'iːzɪli] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [dɪ'ʃevld] , [ˌʌn'kempt] ['fɪgjərz]

Joe	Carson	glanced	back	uneasily	at	the	two	disheveled	,	unkempt	figures
乔	卡森	瞥了一眼	后退	不安地	在	这	二	蓬头垢面	,	蓬头垢面	数据

['pɛdəlɪŋ, 'pɛdlɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['wɪrəli] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

pedaling	along	wearily	behind	him	.
踩踏板	沿着	疲劳	在后面	他	.

乔·卡森不安地回头看了一眼身后疲惫地骑着自行车、衣衫褴褛、蓬头垢面的两个人影。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɪrəst] ['drʌgstɔːr] ,

He	was	returning	home	from	the	nearest	drugstore	,
他	曾是	返回	家	从	这	最近的	药店	,

他正从最近的药店往家走，

['hævɪŋ] ['pəːtʃəst] [ðer; ðər][ɔːl][ðə; ði]['leɪtɪst] ['saɪəns] - ['fɪkʃ(ə)n] ['mægəzinz] [hiː; hi][kʊd; kəd][leɪ] [hɪz; ɪz]

having	purchased	there	all	the	latest	science	-	fiction	magazines	he	could	lay	his
拥有	购买	那里	全部	这	最新的	科学	-	小说	杂志	他	可以	躺	他的

[hændz][ɑːn] .

hands	on	.
双手	在	.

他在那里买下了所有他能找到的最新科幻杂志。

[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [st'reɪndʒəz][hæd; həd] [ə'pɪrd] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][ə; eɪ][saɪd] - [striːt] , [fɔːr]

The	mysterious	strangers	had	appeared	suddenly	from	a	side	-	street	,	four
这	神秘	陌生人	有	出现	突然	从	一个	边	-	街道	,	四

[blɑːks] [bæk] ,

blocks	back	,
积木	后退	,

这些神秘的陌生人突然从四个街区外的一条小巷里出现。

[ænd; ənd][hæd; həd] [klʌŋ] ['dɔːgɪdli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][treɪl] , [frʌm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [ɑːn] .

and	had	clung	doggedly	to	his	trail	,	from	that	point	on	.
和	有	紧紧抓住	顽强地	到	他的	踪迹	,	从	那	观点	在	.

从那时起，他就一直执着地追踪着他的踪迹。

[dʒoʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌp][tuː; tə] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['weri] [aɪ]

Joe	didn't	know	what	they	were	up	to	,	but	he	was	keeping	a	wary	eye
乔	没有	知道	什么	他们	是	向上	到	,	但	他	曾是	保持	一个	警惕	眼睛

[ɑːn][ðem; ðəm] .

on	them	.
在	他们	.

乔不知道他们在做什么，但他一直警惕地关注着他们。

[hɑːrl][ænd; ənd][kɪr] - [ʌm; əm][hæd; həd] [pər'fɔːrmd] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [fiːt] [ɪn]['draɪvɪŋ] [tuː]

Harl	and	Kir	-	Um	had	performed	a	somewhat	remarkable	feat	in	driving	two
哈尔	和	基尔	-	嗯	有	执行	一个	有些	卓越	特技	在	驾驶	二

['stoʊlən]['baɪsɪkəlz] [ə'krɔːs] [θriː] ['hʌndrəd] [ɑːd] [maɪlz][ʌv; əv] ['stiːmɪŋ] ,

stolen	bicycles	across	three	hundred	odd	miles	of	steaming	,
被盗	自行车	穿过	三	百	奇怪的	英里	的	蒸煮	,

哈尔和基尔-乌姆骑着两辆偷来的自行车，行驶了三百多英里冒着蒸汽的路程，这算得上是一项相当了不起的壮举。

[streŋθ] - ['sæpɪŋ] , ['kɑːnkriːt] ['haɪweɪz] [ænd; ənd] ['bʌmpi] , [boʊn] - [draɪ] ['kʌntri] [leɪnz] , [ðæt]

strength	-	sapping	,	concrete	highways	and	bumpy	,	bone	-	dry	country	lanes	,	that
力量	-	消耗	,	具体的	高速公路	和	起疙瘩的	,	骨	-	干燥	国家	车道	,	那

[wəːnt, weənt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['wægən] - [rʌts] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

weren't	much	more	than	wagon	-	ruts	through	the	woods	.
不是	很多	更多的	比	车皮	-	车辙	通过	这	树林	.

令人精疲力竭的混凝土高速公路和崎岖不平、干燥如骨的乡村小路，这些小路只不过是穿过树林的车辙而已。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] ['meni] [fɔ:ls] ['stɑ:rts][ænd; ənd][hæd; həd]['fɔ:lən] [preɪ] [tu:; tə] ['nu:mərəs] ['mɪsˌhæps]

They	had	made	many	false	starts	and	had	fallen	prey	to	numerous	mishaps
他们	有	制成	许多	错误的	开始	和	有	倒下	猎物	到	很多的	事故

,

,

,

他们曾多次尝试却都以失败告终，也遭遇过无数次意外。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['pʌŋktʃərz] [ænd; ənd]['broʊkən] [spoʊks] .

such	as	punctures	and	broken	spokes	.
这样的	作为	穿刺	和	破碎的	发言人	.

例如轮胎被扎破和辐条断裂。

[ðeɪ] [hæd; həd] [səb'sɪstid] [ɑ:n] ['beriz] , [smɔ:l] [geɪm] [ænd; ənd] [wət'evər] [fu:d] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [gli:n]

They	had	subsisted	on	berries	,	small	game	and	whatever	food	they	could	glean
他们	有	生存	在	浆果	,	小的	游戏	和	任何	食物	他们	可以	收集

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fɑ:rmɝz] [fi:ld] .

from	a	farmer's	field	.
从	一个	农民的	场地	.

他们靠浆果、小型猎物以及从农田里能找到的任何食物为生。

[sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] ['mæstərd] [ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv] [ði:z] [ɜ:rθ] ['pi:p(ə)l] ,

Since	they	had	not	yet	mastered	the	tongue	of	these	Earth	people	,
自从	他们	有	不是	然而	精通	这	舌头	的	这些	地球	人们	,

由于他们尚未掌握这些地球人的语言，

[ðeɪ] ['kudnt] [æsk][fɔ:r; fər] [fu:d] [æt; ət][ðə; ði] [smɔ:l] [roʊd] - [stændz] [ðæt] ['dɑ:tɪd] [ðə; ði] [weɪ] .

they	couldn't	ask	for	food	at	the	small	road	-	stands	that	dotted	the	way	.
他们	不能	问	为了	食物	在	这	小的	路	-	站立	那	虚线	这	方式	.

他们无法在沿途的小摊贩那里讨要食物。

[nɔ:r][kʊd; kəd] [ðeɪ] [æsk][də'rekʃ(ə)nz][tu:; tə][ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

Nor	could	they	ask	directions	to	their	destination	.
也不	可以	他们	问	方向	到	他们的	目的地	.

他们也无法询问前往目的地的路线。

[bʌt; bət] , [baɪ][dɪnt][ʌv; əv] ['stʌbərn] [əd'hɪrəns] [tu:; tə][ðer; ðər] ['pɜ:rpəs] , [ðeɪ] [hæd; həd] , [æt; ət][læst]

But	,	by	dint	of	stubborn	adherence	to	their	purpose	,	they	had	,	at	last
但	,	经过	凹痕	的	固执的	依从性	到	他们的	目的	,	他们	有	,	在	最后的

,

,

,

但是，凭借着对目标的坚定不移，他们最终.....

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] , [proʊ'zeɪɪk] [taʊn] [ʌv; əv][mə'dʒestɪk] .

arrived	at	the	little	,	prosaic	town	of	Majestic	.
到达的	在	这	小的	,	平淡无奇	镇	的	雄伟	.

抵达了平淡无奇的小镇马杰斯蒂克。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] [ænd; ənd] ['redi] [tu:; tə]['tɑ:p(ə)l] , [frʌm; frəm] [ʃɪr]

Covered	with	dust	from	head	to	foot	and	ready	to	topple	,	from	sheer
涵盖	和	灰尘	从	头	到	脚	和	准备好	到	倾倒	,	从	透明

[ɪg'zɔ:stʃən] ,

exhaustion	,
疲惫	,

他浑身沾满灰尘，从头到脚都脏兮兮的，精疲力竭，随时都会倒下。

[ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði] [striːts] , ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] [dʌl] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv] [dɪ'fiːt]

they	made	their	way	through	the	streets	,	feeling	a	dull	conviction	of	defeat
他们	制成	他们的	方式	通过	这	街道	,	感觉	一个	乏味的	定罪	的	击败

['groʊɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] .

growing	within	them	.
生长	之内	他们	.

他们穿过街道，心中涌起一股沉重的失败感。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] [ɔːr][ðə; ði] ['nʌmbərz]

For	they	were	unable	to	read	the	names	of	the	streets	or	the	numbers
为了	他们	是	无法	到	读	这	姓名	的	这	街道	或者	这	数字

[ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [laɪnd]['taɪdɪli] [ə'lɔːŋ] [iːtʃ] [saɪd] ,

of	the	houses	lined	tidily	along	each	side	,
的	这	房屋	衬里	整齐地	沿着	每个	边	,

因为他们看不懂街道名称，也看不懂街道两旁整齐排列的房屋门牌号。

[laɪk] [praʊd] ['soʊldʒərz] .

like	proud	soldiers	.
喜欢	自豪的	士兵	.

像骄傲的士兵一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪt] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋ] [gluːm] ['oʊnli] ['ædɪd] [tuː; tə][ðer; ðər]

It	was	night	again	and	the	uncompromising	gloom	only	added	to	their
它	曾是	夜晚	再次	和	这	毫不妥协	愁云	仅有的	额外	到	他们的

[dɪ'sper] .

despair	.
绝望	.

夜幕再次降临，无情的阴霾更加剧了他们的绝望。

[ðə; ði] ['glerɪŋ] [striːt] - [læmps] [wiŋkt] ['gliːfəli] [æt; ət][ðer; ðər] [plaɪt] [ænd; ənd][kæst][streɪndʒ]

The	glaring	street	-	lamps	winked	gleefully	at	their	plight	and	cast	strange
这	刺眼	街道	-	灯	眨眼	兴高采烈地	在	他们的	困境	和	投掷	奇怪的

['ʃæˌdoʊz] [tuː; tə] [kən'fjuːz] [ðer; ðər]['taɪərd][maɪndz] .

shadows	to	confuse	their	tired	minds	.
阴影	到	迷惑	他们的	疲劳的	思想	.

刺眼的街灯似乎在幸灾乐祸地看着他们的困境，投下奇异的影子，使他们疲惫的头脑更加混乱。

[ðə; ði] [pleɪn] ['neɪtɪvz] [huː] [pæst] [ðem; ðəm] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['maːʃiənz] .

The	plain	natives	who	passed	them	paid	no	attention	to	the	Martians	.
这	清楚的	本地人	WHO	通过了	他们	有薪酬的	不	注意力	到	这	火星人	.

路过的当地居民对火星人毫不在意。

['biːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑːrmɪŋ] [kə'mjuːnəti] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə] ['siːɪŋ] [men] [ɪn'krʌstɪd] [wɪð; wɪθ]

Being	of	a	farming	community	,	they	were	used	to	seeing	men	encrusted	with
存在	的	一个	农业	社区	,	他们	是	用过的	到	看到	男人	结壳的	和

[dɜːrt][ænd; ənd] [graɪm] ,

dirt	and	grime	,
污垢	和	污垢	,

由于他们来自农业社区，所以早已习惯看到满身泥土和污垢的男人们。

['goʊɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɑːrd] - [ɜːrnd] ['naɪts] [rest] .

going	home	to	a	hard	-	earned	night's	rest	.
去	家	到	一个	难的	-	获得	夜晚	休息	.

回家好好睡上一觉，犒劳一下自己。

[hɑːrl][ænd; ənd] [kɪr] - [ʌm; əm][wɜːr; wər] [ə'baʊt] ['redi] [tuː; tə] [kən'siːd] ['feɪljər] ,

Harl	and	Kir	-	Um	were	about	ready	to	concede	failure	,
哈尔	和	基尔	-	嗯	是	关于	准备好	到	承认	失败	,

哈尔和基尔-乌姆几乎已经准备承认失败了。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][saɪd] - [striːt] ['ɪntuː][ðə; ði][meɪn] ['θɜːroʊfer] .

when	they	had	turned	from	a	side	-	street	into	the	main	thoroughfare	.
什么时候	他们	有	转向	从	一个	边	-	街道	进入	这	主要的	通道	.

当他们从一条小街拐进主干道时。

[ðer; ðər] , [ə; eɪ] [θɔːt] [ɪm'pɪndʒd][ə'pɑːn][ðer; ðər]['evər] - [rɪ'septɪv] [maɪndz][ðæt] [lent] [nuː] [zest]

There	,	a	thought	impinged	upon	their	ever	-	receptive	minds	that	lent	new	zest
那里	,	一个	想法	受到冲击	之上	他们的	曾经	-	接受	思想	那	借出的	新的	热情

[tuː; tə][ðer; ðər] ['sɪŋkɪŋ] ['spɪrɪts] .

to	their	sinking	spirits	.
到	他们的	下沉	烈酒	.

这时，一个念头涌入他们那颗永远乐于接受新事物的头脑，给他们低落的情绪注入了新的活力。

[ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [wʌz; wəz] :

The	reflection	they	received	was	:
这	反射	他们	已收到	曾是	:

他们得到的反馈是：

" [bɔɪ] !

"	Boy	!
"	男生	!

“男生！

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['lʌki] [stɪf] , [dʒoʊ] ['kɑːrsn] .

You're	a	lucky	stiff	,	Joe	Carson	.
你是	一个	幸运的	僵硬的	,	乔	卡森	.

你真是个幸运儿，乔·卡森。

[juːl] [ʃʊr] [hæv; həv][sʌm; səm] [gʊd] ['riːdɪŋ] [tə'naɪt] !

You'll	sure	have	some	good	reading	tonight	!
你会	当然	有	一些	好的	阅读	今晚	!

你今晚肯定会读到一些好书！

" [dʒoʊ] ['kɑːrsn] !

"	Joe	Carson	!
"	乔	卡森	!

“乔·卡森！

[ðə; ði] [neɪm] [strʌk] [ə; eɪ]['vaɪbrənt] [kɔːrd] [ɪn][ðer; ðər] [breɪnz] [ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɪ'leɪʃn]

The	name	struck	a	vibrant	chord	in	their	brains	and	sent	a	feeling	of	elation
这	姓名	击	一个	充满活力	弦	在	他们的	大脑	和	发送	一个	感觉	的	欣喜

['sɜːrdʒɪŋ] [θruː] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] .

surging	through	their	bodies	.
滔滔	通过	他们的	身体	.

这个名字在他们的脑海中激起了强烈的共鸣，一股欣喜之情涌遍全身。

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər][kwest] .

Here	was	the	object	of	their	quest	.
这里	曾是	这	目的	的	他们的	寻求	.

这就是他们寻找的目标。

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['trævld] [ə'krɔːs] [skɔːrz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ʌv; əv] ['terɪfaɪɪŋ] ,

The	person	whom	they	had	travelled	across	scores	of	miles	of	terrifying	,
这	人	谁	他们	有	旅行	穿过	得分	的	英里	的	恐怖	,

[ˌʌnfə'mɪliər] [tə'reɪn] [tuː; tə][faɪnd] .

unfamiliar	terrain	to	find	.
陌生	地形	到	寻找	.

他们跋涉数十英里，穿越险峻陌生的地形，就是为了找到这个人。

[ɪ'miːdiətli] [ðeɪ] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ][kloʊz]['ɔːrbɪt][ɪn][hɪz; ɪz] [weɪk] ,

Immediately	they	took	up	a	close	orbit	in	his	wake	,
立即地	他们	采取	向上	一个	关闭	轨道	在	他的	唤醒	,

他们立即紧随其后，盘旋在他身后。

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [nɑ:t][tu:; tə] [lu:z] [ðɪs] ['brɪliənt] [ɪn'ventər] [ʌv; əv] [streɪndʒ] ['wɛpənz] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs]

determined	**not**	**to**	**lose**	**this**	**brilliant**	**inventor**	**of**	**strange**	**weapons**	**in**	**the**	**darkness**
决定	不是	到	失去	这	杰出的	发明者	的	奇怪的	武器	在	这	黑暗

[ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

of	**the**	**night**	**.**
的	这	夜晚	.

决心不让这位发明奇异武器的天才发明家在夜色中失散。

[dʒoʊ][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃæˌdoʊz] ,

Joe	**was**	**at**	**once**	**aware**	**of**	**his**	**shadows**	**,**
乔	曾是	在	一次	意识到的	的	他的	阴影	,

乔立刻意识到了自己的影子。

[bʌt; bət][hi:; hi] [θɔ:t] [pər'hæps] [ðeɪ] ['mɪrli] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi]['goʊɪŋ][hɪz; ɪz] [wei] .

but	**he**	**thought**	**perhaps**	**they**	**merely**	**happened**	**to**	**be**	**going**	**his**	**way**	**.**
但	他	想法	也许	他们	仅仅	发生	到	是	去	他的	方式	.

但他心想，或许他们只是碰巧和他走同一条路。

[æz; əz] [blɑ:k] ['fɑ:loʊd] [blɑ:k] , [haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ][noʊ][let] - [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði][pər'su:t] ,

As	**block**	**followed**	**block**	**,**	**however**	**,**	**with**	**no**	**let**	**-**	**up**	**of**	**the**	**pursuit**	**,**
作为	堵塞	随后	堵塞	,	然而	,	和	不	让	-	向上	的	这	追逐	,

然而，随着一个个障碍物被撞，追击丝毫没有停止的迹象，

[hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][sə'spɪʃ(ə)n][ə; eɪ]['daɪər] ['pɜ:rpəs] [bɪ'haɪnd][ðer; ðər] ['ækʃnz] .

he	**began**	**to**	**suspicion**	**a**	**dire**	**purpose**	**behind**	**their**	**actions**	**.**
他	开始	到	怀疑	一个	可怕的	目的	在后面	他们的	行动	.

他开始怀疑他们的行为背后有着不可告人的目的。

[hɑ:rl][ænd; ənd][kɪr] - [ʌm; əm][wɜ:r; wər] ['sloʊli] [ˌoʊvər'teɪkɪŋ][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃeɪs] ,

Harl	**and**	**Kir**	**-**	**Um**	**were**	**slowly**	**overtaking**	**the**	**object**	**of**	**their**	**chase**	**,**
哈尔	和	基尔	-	嗯	是	缓慢地	超车	这	目的	的	他们的	追赶	,

['meɪkɪŋ] [noʊ] [ə'tempt] [tu:; tə] [kən'si:l] [ðəm'selvz] .

making	**no**	**attempt**	**to**	**conceal**	**themselves**	**.**
制作	不	试图	到	隐藏	他们自己	.

哈尔和基尔-乌姆慢慢地追上了他们追逐的目标，丝毫没有掩饰自己的意图。

['skwi:zɪŋ] [aʊt] ['evri] [læst][bɪt][ʌv; əv]['enərdʒi] , [ðeɪ] [mætʃt] [peɪs] [wɪð; wɪθ][dʒoʊ] ,

Squeezing	**out**	**every**	**last**	**bit**	**of**	**energy**	**,**	**they**	**matched**	**pace**	**with**	**Joe**	**,**
挤压	出去	每一个	最后的	少量	的	活力	,	他们	匹配	步伐	和	乔	,

他们竭尽全力，跟上了乔的步伐。

[æz; əz][hi:; hi] ['spi:dɪd] [ʌp][hɪz; ɪz]['pɛdəlɪŋ, 'pɛdlɪŋ][ɪn][æn; ən] ['efərt] [tu:; tə] [pʊl] [ə'weɪ] .

as	**he**	**speeded**	**up**	**his**	**pedaling**	**in**	**an**	**effort**	**to**	**pull**	**away**	**.**
作为	他	加速	向上	他的	踩踏板	在	一个	努力	到	拉	离开	.

他加快蹬踏速度，试图甩开对手。

[dʒoʊ][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] [skerd] .

Joe	**was**	**beginning**	**to**	**get**	**a**	**little**	**bit**	**scared**	**.**
乔	曾是	开始	到	得到	一个	小的	少量	害怕的	.

乔开始有点害怕了。

[wʌt] [kʊd; kəd][hi:; hi][hæv; həv] [ðæt] [ðə; ði][st'reɪndʒəz] [wʊd] [wɑ:nt] ?

What	**could**	**he**	**have**	**that**	**the**	**strangers**	**would**	**want**	**?**
什么	可以	他	有	那	这	陌生人	会	想	?

他有什么东西是陌生人想要的?

['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t][hɪz; ɪz][baɪk] ,

Certainly	**not**	**his**	**bike**	**,**
当然	不是	他的	自行车	,

当然不是他的自行车。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst][ə'baʊt] [siːn]

for	it	was	worth	only	a	few	dollars	and	had	just	about	seen
为了	它	曾是	值得	仅有的	一个	很少	美元	和	有	只是	关于	已见

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ɪts] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['juːsflnəs] .

the	end	of	its	years	of	usefulness	.
这	结尾	的	它是	年	的	用处	.

因为它只值几美元，而且也差不多已经过了使用寿命。

[hiː; hi] [læft] ['mentəli] [æt; ət][ðə; ði][fæn'tæstɪk] [θɔːt] [ðæt] ['meɪbi] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['æftər][hɪz; ɪz]

He	laughed	mentally	at	the	fantastic	thought	that	maybe	they	were	after	his
他	笑了	精神上	在	这	极好的	想法	那	或许	他们	是	后	他的

['saɪəns] - ['fɪkʃ(ə)n] ['mægəzinz] .

science	-	fiction	magazines	.
科学	-	小说	杂志	.

他暗自发笑，想到他们或许是冲着他的科幻杂志来的。

[ðen] , [wʌt] ?

Then	,	what	?
然后	,	什么	?

然后呢?

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] ['dʒoʊz] [haʊs] [naʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɪr] ['maʊntɪd] ['stedəli] .

They	were	approaching	Joe's	house	now	and	his	fear	mounted	steadily	.
他们	是	接近	乔的	房子	现在	和	他的	害怕	安装	稳步	.

他们正接近乔的房子，他的恐惧感与日俱增。

[hɪz; ɪz] ['perənts] [wɜːr; wər] [gɔːn] , [əˈweɪ] [æt; ət][sʌm; səm]['soʊʃ(ə)l] ['fʌŋkʃ(ə)n] ,

His	parents	were	gone	,	away	at	some	social	function	,
他的	父母	是	已消失	,	离开	在	一些	社会的	功能	,

他的父母不在家，去参加什么社交活动了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wʊdnt] [rɪ'tɜːrn][fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['aʊərz] [jet] .

and	they	wouldn't	return	for	three	or	four	hours	yet	.
和	他们	不会	返回	为了	三	或者	四	小时	然而	.

他们还要三四个小时才会回来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][soʊ][dʒoʊ] ,

There	was	nothing	else	to	do	,	and	so	Joe	,
那里	曾是	没有什么	别的	到	做	,	和	所以	乔	,

别无他法，于是乔.....

[ˌfɪlə'sɑːfɪkli] [dɪ'saɪdɪŋ] [tuː; tə][let] [feɪt] [teɪk] [ɪts] [kɔːrs] [liːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][baɪk][ænd; ənd]

philosophically	deciding	to	let	fate	take	its	course	leaped	from	his	bike	and
从哲学角度来看	决定	到	让	命运	拿	它是	课程	跳跃	从	他的	自行车	和

[meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dæʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

made	a	sudden	dash	for	the	shelter	of	the	house	.
制成	一个	突然	短跑	为了	这	庇护所	的	这	房子	.

他豁出去，决定顺其自然，从自行车上跳下来，猛地冲向房子寻求庇护。

['ɪnstəntli] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['æftər][hɪm; ɪm] ,

Instantly	they	were	after	him	,
即刻	他们	是	后	他	,

他们立刻追了上去。

['paʊndɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [duː] - ['leɪdn] [sɑːd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][ə'dʒɪləti][ænd; ənd] [greɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

pounding	across	the	dew	-	laden	sod	with	all	the	agility	and	grace	of	a
猛击	穿过	这	露	-	满载	草皮	和	全部	这	敏捷	和	优雅	的	一个

['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['ræmˌpeɪdʒɪŋ] [ˌhɪpə'pɒtəməsɪz] .

couple	of	rampaging	hippopotamuses	.
夫妻	的	横冲直撞	河马	.

它们像两只横冲直撞的河马一样，敏捷而优雅地冲过沾满露水的草地。

[dʒoʊ] [baʊndɪd] [θruː] [ðə; ðɪ] [frʌnt] [dɔːr] [ænd; ənd] [swʌŋ] [tuː; tə][snæp][ðə; ðɪ] [naɪt] - [lɑːk] .

Joe	bounded	through	the	front	door	and	swung	to	snap	the	night	-	lock	.
乔	有界	通过	这	正面	门	和	摇摆	到	折断	这	夜晚	-	锁	.

乔冲进前门，挥手关上了夜锁。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , ['sʌmθɪŋ] [grɑːspt] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn][ə; eɪ][fɜːrm] , [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] [grɪp] .

At	that	moment	,	something	grasped	his	mind	in	a	firm	,	unrelenting	grip	.
在	那	片刻	,	某物	抓住	他的	头脑	在	一个	公司	,	毫不留情	紧握	.

那一刻，他的脑海中仿佛被某种东西牢牢抓住，无法挣脱。

[hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər][hæd; həd]['eni][dɪ'zaɪər][tuː; tə][rɪ'zɪst][ðə; ðɪ][ɪn'truːdəz][ænd; ənd] [stʊd] ['weɪtɪŋ]

He	no	longer	had	any	desire	to	resist	the	intruders	and	stood	waiting
他	不	更长	有	任何	欲望	到	抵抗	这	入侵者	和	站立	等待

[fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə]['entər][ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm]['prɪz(ə)nər] .

for	them	to	enter	and	make	him	prisoner	.
为了	他们	到	进入	和	制作	他	囚犯	.

他不再有任何抵抗入侵者的意愿，只是站在那里等着他们进来把他俘虏。

['kwɪkli] [hɑːrl][ænd; ənd][kɪr] - [ʌm; əm] [fɔːrst] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd][stɛərd] [daʊn] [æt; ət]

Quickly	Harl	and	Kir	-	Um	forced	him	into	a	chair	and	stared	down	at
迅速地	哈尔	和	基尔	-	嗯	强制	他	进入	一个	椅子	和	凝视	向下	在

[ðer; ðər]['vɪktɪm][wɪð; wɪθ] [traɪ'ʌmfənt] [aɪz] .

their	victim	with	triumphant	eyes	.
他们的	受害者	和	凯	眼睛	.

哈尔和基尔-乌姆迅速将他按到椅子上，居高临下地用胜利的眼神盯着他们的受害者。

" [soʊ] , " [hɑːrl] [pæntid] .

"	So	,	"	Harl	panted	.
"	所以	,	"	哈尔	喘息	.

"所以，"哈尔喘着气说。

" [æt; ət][læst][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [lɜːrn] [ðə; ðɪ]['siːkrət][ʌv; əv][dʒoʊ] ['kɑːrsn] , ['ɝːθs] [moʊst] [ə'meɪzɪŋ] ['dʒiːniəs]

"	At	last	we	shall	learn	the	secret	of	Joe	Carson	,	Earth's	most	amazing	genius
"	在	最后的	我们	将	学习	这	秘密	的	乔	卡森	,	地球的	最多	惊人的	天才

.

:

.

"我们终于要揭开乔·卡森——地球上最惊人的天才——的秘密了。"

[kɪr] - [ʌm; əm] , [hiː; hi][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [juːθ] .

Kir	-	Um	,	he	is	but	a	youth	.
基尔	-	嗯	,	他	是	但	一个	青年	.

Kir-Um，他还是个年轻人。

[aɪ] ['ʃʌdər] [æt; ət][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][wʌn][soʊ] [jʌŋ] [pə'zesɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ['nɑːlɪdʒ] .

I	shudder	at	the	thought	of	one	so	young	possessing	so	much	knowledge	.
我	不寒而栗	在	这	想法	的	一	所以	年轻的	拥有	所以	很多	知识	.

想到如此年轻的人拥有如此丰富的知识，我就不寒而栗。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] ?

Could	it	be	that	we	have	made	a	mistake	?
可以	它	是	那	我们	有	制成	一个	错误	?

难道是我们犯了错误?

" [kɪr] - [ʌm; əm] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɑːrl] [rɪ'pruːvɪŋli] .

"	Kir	-	Um	looked	up	at	Harl	reprovingly	.
"	基尔	-	嗯	看起来	向上	在	哈尔	责备地	.

"基尔-乌姆抬头责备地看着哈尔。

" [duː]['maːʃiənz]['evər] [er] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

"	Do	Martians	ever	err	?	"	he	demanded	.
"	做	火星人	曾经	犯错	?	"	他	要求	.

"火星人会犯错吗？"他问道。

" [noʊ] , [ðɪs] [bɔɪ] [hæz; həz][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] , ['siːkrət] ['wepən] [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][get][ˌaɪ 'tiː]
" No , this boy has a powerful , secret weapon and we must get it
" 不 , 这 男生 有 一个 强大的 , 秘密 武器 和 我们 必须 得到 它
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
from him ,
从 他 ,

"不，这个男孩拥有一件威力强大的秘密武器，我们必须从他那里得到它。"

[æt; ət][ɔːl][kɔːsts] .
at all costs .
在 全部 成本 .

不惜一切代价。

[aɪ][kɑːnt][ˌʌndər'stænd][juː; jʊ] , [hɑːrl] .
I can't understand you , Harl .
我 不能 理解 你 , 哈尔 .

哈尔，我听不懂你在说什么。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ]['æktʃuəli] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['pjuːni] [ɜːrθ] ['piːp(ə)l] .
It would seem as if you actually sympathize with these puny Earth people .
它 会 似乎 作为 如果 你 实际上 同情 和 这些 弱小 地球 人们 .

看来你似乎真的同情这些渺小的地球人。

[ðə; ði]['kaʊnsələr] ['wʊdnt] [laɪk][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] , [hɑːrl] .
The Councilor wouldn't like to hear that , Harl .
这 议员 不会 喜欢 到 听到 那 , 哈尔 .

哈尔，议员肯定不想听到这话。

[aɪ] [wʊd] [heɪt] [tuː; tə] [siː] [maɪ][best] [frend] [pʊt][tuː; tə] [deθ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː]
I would hate to see my best friend put to death because he was too
我 会 恨 到 看 我的 最好的 朋友 放 到 死亡 因为 他 曾是 也
['frendli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] . "
friendly with the enemy . "
友好的 和 这 敌人 . "

我不愿看到我最好的朋友因为与敌人走得太近而被处死。

" [aɪm][nɑːt] ['frendli] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['əːθliŋz] , [kɪr] - [ʌm; əm] , " [hɑːrl]['heɪstɪli] ['ɔbdʒiktid] .
" I'm not friendly with these Earthlings , Kir - Um , " Harl hastily objected .
" 我是 不是 友好的 和 这些 地球人 , 基尔 - 嗯 , " 哈尔 草草 反对 .

"我和这些地球人并不友好，基尔-乌姆，"哈尔急忙反驳道。

" [aɪ] ['mɪrli] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kɔːʃəs] [ænd; ənd][nɑːt][proʊ'siːd][æt; ət] [tuː] [fæst][ə; eɪ] [peɪs]
" I merely think we should be cautious and not proceed at too fast a pace
" 我 仅仅 思考 我们 应该 是 谨慎 和 不是 继续 在 也 快速地 一个 步伐
[bʌt; bət] [wʌt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['lʊrd] ['ɪntuː][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [deθ] [træp] . "
but what we shall be lured into some sort of death trap . "
但 什么 我们 将 是 诱饵 进入 一些 种类 的 死亡 陷阱 . "

"我只是觉得我们应该谨慎行事，不要操之过急，否则我们可能会落入某种死亡陷阱。"

" [wel] [ænd; ənd] [gʊd] , " [kɪr] - [ʌm; əm]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Well and good , " Kir - Um nodded .
" 出色地 和 好的 , " 基尔 - 嗯 点头 .

"很好，"基尔-乌姆点了点头。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi][bəuθ]['riːəlaɪz]['aʊər; ɑːr][tæsk][kɔːlz][fɔːr; fər]['vɪdʒɪləns][ænd; ənd][ə; eɪ] [mə'tɪkjələs]
" I believe we both realize our task calls for vigilance and a meticulous
" 我 相信 我们 两个都 意识到 我们的 任务 呼叫 为了 警觉 和 一个 细致
['sɪftɪŋ] [ʌv; əv][fækt][frʌm; frəm]['fænsi] .
sifting of fact from fancy .
筛分 的 事实 从 想要 .

"我相信我们都意识到，我们的任务需要保持警惕，并仔细甄别事实与虚构。"

[ðæt] [mʌtʃ] [goʊz] [ʌn'sed] .
That much goes unsaid .
那 很多 去 未说出口的话 .

这一点无需赘言。

[kən'siːdɪŋ] [ðɪs] ['dʒiːniəs][ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [pər'hæps][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][tʃaɪld]['prɑːdədʒi][ɔːr] ,
Conceding this genius is merely a boy , perhaps he is a child prodigy or ,
让步 这 天才 是 仅仅 一个 男生 , 也许 他 是 一个 孩子 神童 或者 ,

即便承认这位天才只是个男孩，或许他是一位神童，或者，

[ðen] [ə'gen] , [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [ɪn'ventɪd] [ðɪs] ['wepən] [baɪ]['æksɪdənt] .
then again , he may have invented this weapon by accident .
然后 再次 , 他 可能 有 发明 这 武器 经过 事故 .

但话说回来，他或许是偶然发明了这种武器。

[ðæt] [ɪz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['ɪmpɔːrt] , [haʊ'evər] .
That is of little import , however .
那 是 的 小的 进口 , 然而 .

但这无关紧要。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['wepən] , [wiː; wi][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː]
He has the weapon , we want it
他 有 这 武器 , 我们 想 它

他有武器，我们想要那件武器。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
and we shall have it .
和 我们 将 有 它 .

我们一定会得到它。

" [hɑːrl] [boʊd] ['hʌmbli] .
" Harl bowed humbly .
" 哈尔 鞠躬 谦卑地 .

哈尔谦卑地鞠了一躬。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] [ə'gen] , [kɪr] - [ʌm; əm] .
" You are right again , Kir - Um .
" 你 是 正确的 再次 , 基尔 - 嗯 .

“你又说对了，Kir-Um。”

[jʊr; jər] [dɪ'dʌktɪv] ['paʊɚz] ['kɑːnstəntli] [ə'meɪz] [ˌem 'iː] .
Your deductive powers constantly amaze me .
你的 演绎推理 权力 不断地 惊奇 我 .

你的推理能力总是让我惊叹不已。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['kwestʃənɪŋ] ?
Shall we begin the questioning ?
将 我们 开始 这 提问 ?

我们开始提问吧?

" [kɪr] - [ʌm; əm] ['weɪstɪd] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [prɪ'lɪmɪnərɪz] , [bʌt; bət] [keɪm] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
" Kir - Um wasted no time in preliminaries , but came right to the point .
" 基尔 - 嗯 浪费 不 时间 在 预备工作 , 但 来了 正确的 到 这 观点 .

“基尔-乌姆没有浪费时间在准备阶段，而是直奔主题。”

" [wer] [ɪz][jʊr; jər]['siːkrət] ['wepən] , [bɔɪ] ? " [hiː; hi] [snæpt] .
" Where is your secret weapon , boy ? " he snapped .
" 在哪里 是 你的 秘密 武器 , 男生 ? " 他 啪啪 .

“你的秘密武器在哪儿，小子？”他厉声问道。

[hiː; hi] [spoʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['mɑːrʃ(ə)n] [tʌŋ] ,
He spoke in his native Martian tongue ,
他 辐 在 他的 本国的 火星人 舌头 ,

他用他的火星母语讲话。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔ:t] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][wɜ:rdz][wʌz; wəz][kwaɪt] [klɪr] [ɪn][dʒoʊ]['kɑ:rsənz] [rɪ'septɪv] [maɪnd]

but	the	thought	behind	the	words	was	quite	clear	in	Joe	Carson's	receptive	mind
但	这	想法	在后面	这	字	曾是	相当	清除	在	乔	卡森的	接受	头脑

.

:

.

但乔·卡森敏锐的头脑却很清楚这些话背后的含义。

[dʒoʊ] ['fʌmbld] [fɔ:r; fər][wɜ:rdz][ænd; ənd]['faɪnəli] ['ænsər] :

Joe	fumbled	for	words	and	finally	answered	:
乔	笨手笨脚	为了	字	和	最后	回答	:

乔结结巴巴地说了几句，最后才回答：

" ['wepən] ?

"	Weapon	?
"	武器	?

"武器?

[wʌt] ['wepən] ?

What	weapon	?
什么	武器	?

什么武器?

[ðə; ði]['oʊnli][kaɪnd][ʌv; əv] ['wepən] [aɪv] [gɑ:t][ɪz][maɪ] ['deɪzi] [bi:] - [bi:][gʌn] , [ænd; ənd] [ðæts] [noʊ]['si:krət]

The	only	kind	of	weapon	I've	got	is	my	Daisy	B	-	B	gun	,	and	that's	no	secret
这	仅有的	种类	的	武器	我已经	得到	是	我的	雏菊	B	-	B	枪	,	和	那就是	不	秘密

.

:

.

我唯一拥有的武器就是我的黛西BB枪，这也不是什么秘密。

['mɪstər] . [dʒəʊnz] , [nekst] [dɔ:r] , [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ['jestərdeɪ] [wen] [aɪ] [ʃɑ:t] [aʊt][hɪz; ɪz] [frʌnt]

Mr	.	Jones	,	next	door	,	found	out	about	it	yesterday	when	I	shot	out	his	front
先生	.	琼斯	,	下一个	门	,	成立	出去	关于	它	昨天	什么时候	我	射击	出去	他的	正面

[ru:m] ['wɪndoʊ] .

room	window	.
房间	窗户	.

隔壁的琼斯先生昨天才知道这件事，因为我把他家客厅的窗户打碎了。

[bɔɪ] , [wʌz; wəz][hi:; hi] [sɔ:r] !

Boy	,	was	he	sore	!
男生	,	曾是	他	疮	!

他浑身酸痛!

" [kɪr] - [ʌm; əm]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['noʊɪŋli] [æt; ət][hɑ:rl][ænd; ənd] [sed] , [ɪn][æn; ən][ə'saɪd] : " ['hi:z]

"	Kir	-	Um	nodded	knowingly	at	Harl	and	said	,	in	an	aside	:	"	He's
"	基尔	-	嗯	点头	明知	在	哈尔	和	说	,	在	一个	旁边	:	"	他是

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ˌmɪs'li:d] [ˌju: 'es] .

trying	to	mislead	us	.
尝试	到	误导	我们	.

"基尔-乌姆心领神会地点了点头，然后私下说道：'他想误导我们。'

[bʌt; bət][hi:; hi][wəʊnt] [sək'si:d] .

But	he	won't	succeed	.
但	他	惯于	成功	.

但他不会成功的。

[ðə; ði] [tru:θ] [wɪl] [aʊt] .

The	truth	will	out	.
这	真相	将要	出去	.

真相终会水落石出。

" [hɑ:rl] [li:nd] ['fɔ:rwərd][tu:; tə][traɪ][hɪz; ɪz][hænd][æt; ət][ðə; ði] [krɔ:s] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

"	Harl	leaned	forward	to	try	his	hand	at	the	cross	-	examination	.
"	哈尔	倾斜	向前	到	尝试	他的	手	在	这	叉	-	考试	.

哈尔向前倾身，试图进行交叉询问。

" [ju:; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] [wʌt] ['wepən] [wi:; wi] [mi:n] , ['kri:tʃər] .

"	You	know	very	well	what	weapon	we	mean	,	creature	.
"	你	知道	非常	出色地	什么	武器	我们	意思是	,	生物	.

“你很清楚我们指的是什么武器，家伙。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [kept] [jʊr; jər]['si:krət] [wel] , [bʌt; bət] [naʊ] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] .

You	have	kept	your	secret	well	,	but	now	you	must	relinquish	it	.
你	有	保留	你的	秘密	出色地	,	但	现在	你	必须	放弃	它	.

你一直保守着秘密，但现在你必须把它说出来。

[du:][nɑ:t][traɪ][tu:; tə] [dɪ'lu:d] [ˌju: 'es][wɪð; wɪθ]['fænsɪf(ə)l] ['stɔ:riz] [ænd; ənd] [fɔ:ls] [di'naiəlz] . "

Do	not	try	to	delude	us	with	fanciful	stories	and	false	denials	.	"
做	不是	尝试	到	妄想	我们	和	奇幻的	故事	和	错误的	否认	.	"

不要试图用虚构的故事和虚假的否认来欺骗我们。

" ['sʌmˌbɑ:di:z] [bɪn] ['fi:dɪŋ] [ju:; jʊ][ə; eɪ][laɪn] , [tʃʌm] , " [dʒoʊ] [læft] .

"	Somebody's	been	feeding	you	a	line	,	chum	,	"	Joe	laughed	.
"	某人的	到过	喂养	你	一个	线	,	密友	,	"	乔	笑了	.

“有人在忽悠你，伙计，”乔笑着说。

" [jʊr; jər] ['trɑ:liz] [dʒʌmpt] [ðə; ði] [træk] .

"	Your	trolley's	jumped	the	track	.
"	你的	电车的	跳了起来	这	追踪	.

你的电车脱轨了。

[goʊ][ɑ:n] [bæk] [tu:; tə][jʊr; jər][keɪdʒ] , [pɑ:] , [ænd; ənd] [dri:m] [ʌp] [ə'nʌðər] [wʌn] .

Go	on	back	to	your	cage	,	pa	,	and	dream	up	another	one	.
去	在	后退	到	你的	笼	,	帕	,	和	梦	向上	其他	一	.

滚回你的笼子里去吧，老爸，再去想下一个。

[ju:; jʊ] [bɔ:r] [ˌem 'i:] .

You	bore	me	.
你	钻孔	我	.

你让我觉得无聊。

" [ðə; ði]['ma:ʃiənz]['ri:əlaɪzd][ðə; ði] ['ju:θs] ['ment(ə)l]['bæriər] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r]

"	The	Martians	realized	the	youth's	mental	barrier	was	going	to	be	more
"	这	火星人	已实现	这	青年的	精神的	障碍	曾是	去	到	是	更多的

['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [breɪk] [θru:] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd][æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

difficult	to	break	through	than	they	had	anticipated	.
难的	到	休息	通过	比	他们	有	预期	.

“火星人意识到，要突破这个年轻人的心理障碍比他们预想的要困难得多。”

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][tækt] , [jet] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [taɪm] [left] [tu:; tə][ðem; ðəm]

The	situation	called	for	tact	,	yet	the	amount	of	time	left	to	them
这	情况	称为	为了	策略	,	然而	这	数量	的	时间	左边	到	他们

[ni'sesiteitid] [ə; eɪ][də'rekt] [ə'tæk] .

necessitated	a	direct	attack	.
必要	一个	直接的	攻击	.

当时的形势需要讲究策略，但留给他们的时间却非常有限，因此只能采取直接进攻。

[kɪr] - [ʌm; əm] ['sʌmənd] [ɔ:l][ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv][ˌkɑ:nsə)n'treɪʃ(ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd] [ænd; ənd]

Kir	-	Um	summoned	all	the	powers	of	concentration	at	his	command	and
基尔	-	嗯	被召唤	全部	这	权力	的	专注	在	他的	命令	和

['sloʊli] , [bʌt; bət] ['ʃʊrli] ,

slowly	,	but	surely	,
缓慢地	,	但	一定	,

基尔-乌姆调动起所有集中精神的力量，缓慢而坚定地，

[fɔːrst] ['dʒoʊz][maɪnd]['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['pæsivnis] .
forced **Joe's** **mind** **into** **a** **state** **of** **passiveness** **.**
强制 乔的 头脑 进入 一个 状态 的 被动 .

强迫乔进入一种被动状态。

['sætɪsfaɪd] , [æt; ət][læst] , [ðə; ði] ['ɜːrθlɪŋ] [wʊd] [gɪv] [də'rekt][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] ,
Satisfied **,** **at** **last** **,** **the** **Earthling** **would** **give** **direct** **replies** **to** **his** **questions** **,**
使满意 , 在 最后的 , 这 世人 会 给 直接的 回复 到 他的 问题 ,

最终，地球人满意了，会直接回答他的问题。

[kɪr] - [ʌm; əm][wʌns] [mɔːr] [tʊk] ['oʊvər][ðə; ði] [in'terəgeitiŋ] ['duːtiz] .
Kir **-** **Um** **once** **more** **took** **over** **the** **interrogating** **duties** **.**
基尔 - 嗯 一次 更多的 采取 超过 这 审讯 职责 .

基尔乌姆再次接手审讯工作。

" [juː; jʊ]['kænɑːt] [dɪ'siːv] [ˌjuː 'es] , [bɔɪ] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] .
" **You** **cannot** **deceive** **us** **,** **boy** **,** **"** **he** **began** **.**
" 你 不能 欺骗 我们 , 男生 , " 他 开始 .

“你骗不了我们，小子，”他开口说道。

" [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ] , [juː; jʊ] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] ['ɜːθs] [greɪt] ['saɪəns] ['sentər] ,
" **A** **few** **days** **ago** **,** **you** **wrote** **a** **letter** **to** **Earth's** **great** **science** **center** **,**
" 一个 很少 天 前 , 你 写道 一个 信 到 地球的 伟大的 科学 中心 ,

几天前，你给地球科学中心写了一封信，

[gə'læktɪk] ['ventʃərz] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
Galactic **Ventures** **,** **I** **believe** **it** **is** **.**
银河 风险投资 , 我 相信 它 是 .

我想应该是银河风险投资公司。

[ɪn] [ðɪs] ['letər] , [juː; jʊ]['steɪtɪd][juː; jʊ] [pə'zest] [ə; eɪ]['siːkrət] ['wepən] , ['paʊərf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
In **this** **letter** **,** **you** **stated** **you** **possessed** **a** **secret** **weapon** **,** **powerful** **enough** **to**
[dɪ'strɔɪ] [ðɪs] [hoʊl] ['plænɪt] .
destroy **this** **whole** **planet** **.**
破坏 这 所有的 行星 .

你在信中声称你拥有一种秘密武器，其威力足以毁灭整个星球。

[juː; jʊ][dɪd][nɑːt][daɪ'vʌldʒ][ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'venʃ(ə)n] ,
You **did** **not** **divulge** **the** **details** **of** **this** **invention** **,**
你 做过 不是 泄露 这 细节 的 这 发明 ,

你没有透露这项发明的细节。

[bʌt; bət] ['prɑːmɪst] ['daɪər] ['hæpəniŋz] [tuː; tə] ['eniwʌn] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs]
but **promised** **dire** **happenings** **to** **anyone** **unfortunate** **enough** **to** **have** **this**
但 承诺 可怕的 事件 到 任何人 不幸 足够的 到 有 这
['wepən] [də'rektɪd][ə'pɑːn][ðem; ðəm] .
weapon **directed** **upon** **them** **.**
武器 指导 之上 他们 .

但可以预见，任何不幸被这种武器瞄准的人都将遭遇可怕的后果。

[wiː; wi][wɑːnt][ðə; ði][plænz][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'meɪzɪŋ] [kən'traɪvəns] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [duː] [wel] [tuː; tə] [pleɪs]
We **want** **the** **plans** **of** **this** **amazing** **contrivance** **and** **you** **will** **do** **well** **to** **place**
我们 想 这 计划 的 这 惊人的 装置 和 你 将要 做 出色地 到 地方
[ðem; ðəm][ɪn]['aʊər; ɑːr][hændz] ,
them **in** **our** **hands** **,**
他们 在 我们的 双手 ,

我们想要得到这个神奇装置的图纸，你最好把它交给我们。

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] . "
without **delay** **.** **"**
没有 延迟 . "

立即行动。

" [oʊ] , [ðæt] , " ['dʒoʊz] [vɔɪs] [keɪm] [dʌl] [ænd; ənd] [ɪ'moʊʃənləs] .

"	Oh	,	that	,	"	Joe's	voice	came	dull	and	emotionless	.
"	哦	,	那	,	"	乔的	嗓音	来了	乏味的	和	冷漠无情	.

“哦，那个啊，”乔的声音沉闷而毫无感情。

" [ðæts] [dʒʌst][ə; eɪ][dʒoʊk] .

"	That's	just	a	joke	.
"	那就是	只是	一个	开玩笑	.

“那只是个玩笑。”

[dʒʌst] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [dri:md] [ʌp][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði][ed] .

Just	something	I	dreamed	up	to	give	the	ed	.
只是	某物	我	梦见	向上	到	给	这	编辑	.

这是我突发奇想想给编辑看的。

[ə; eɪ] [læf] .

a	laugh	.
一个	笑	.

一阵笑声。

" [hɑ:rl][ænd; ənd][kɪr] - [ʌm; əm] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] - [læf] - [wʌz; wəz] ,

"	Harl	and	Kir	-	Um	didn't	know	what	a	'	laugh	'	was	,
"	哈尔	和	基尔	-	嗯	没有	知道	什么	一个	-	笑	-	曾是	,

“哈尔和基尔-乌姆不知道什么是‘笑’，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['faɪnəli] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] ['prɑ:gres] .

but	they	did	know	that	they	were	finally	making	some	progress	.
但	他们	做过	知道	那	他们	是	最后	制作	一些	进步	.

但他们知道自己终于取得了一些进展。

[ə; eɪ] ['mi:nɪŋf(ə)l] [glæns] [pæst] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] ['saɪləntli][kən'grætjuleitid]

A	meaningful	glance	passed	between	them	and	they	silently	congratulated
一个	有意义的	瞥一眼	通过了	之间	他们	和	他们	默默	恭喜

[ðəm'selvz] [fɔ:r; fər] [ʌn'kʌvərɪŋ] [ðə; ði]['dʒi:niəs] - ['si:krət][ɪn] [sʌtʃ] [ʃɔ:rt] ['ɔ:rdər] .

themselves	for	uncovering	the	genius	'	secret	in	such	short	order	.
他们自己	为了	揭开	这	天才	-	秘密	在	这样的	短的	命令	.

他们之间交换了一个意味深长的眼神，默默地为自己能在如此短的时间内揭开天才的秘密而感到自豪。

" [ænd; ənd] [ði:z] [dʒoʊks] , ['kri:tʃər] , " [hɑ:rl][spoʊk] , " [dʌz] ['eniwʌn] [bɪ'saɪd] [jɔ:r'self] [pə'zes]

"	And	these	Jokes	,	creature	,	"	Harl	spoke	,	"	does	anyone	beside	yourself	possess
"	和	这些	笑话	,	生物	,	"	哈尔	辐	,	"	做	任何人	旁	你自己	具有

[ðem; ðəm] ?

them	?
他们	?

“还有这些笑话，伙计，”哈尔说道，“除了你之外，还有谁拥有它们？”

" [ðə; ði]['ma:ʃiənz] [fɪrd] [pər'hæps] [ðɪs] [streɪndʒ] ['saɪəntɪst][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [dɪ'strɪbju:tɪd][hɪz; ɪz]

"	The	Martians	feared	perhaps	this	strange	scientist	had	already	distributed	his
"	这	火星人	害怕	也许	这	奇怪的	科学家	有	已经	分布式	他的

['wepən] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['feləu'men] ,

weapon	among	his	fellowmen	,
武器	之中	他的	同胞们	,

火星人担心这位古怪的科学家或许已经把他的武器分发给了其他火星人。

[ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ə'tæk] .

in	preparation	to	resist	the	coming	attack	.
在	准备	到	抵抗	这	未来	攻击	.

为抵御即将到来的攻击做好准备。

['dʒoʊz][nekst][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ɪ'miːdiətli] ['dʒʌstɪfaɪd][ðer; ðər] [fɪrz] [ænd; ənd] [ʃɑːkt] [ðem; ðəm][tuː; tə]

Joe's	next	revelation	immediately	justified	their	fears	and	shocked	them	to
乔的	下一个	启示	立即地	合理的	他们的	恐惧	和	震惊	他们	到

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [frʌ'streɪʃ(ə)n] .

the	point	of	frustration	.
这	观点	的	挫折	.

乔接下来的爆料立刻证实了他们的担忧，并让他们震惊不已，甚至感到沮丧。

" [ʃʊr] .

"	Sure	.
"	当然	.

“当然。

[ɔːl] [ðə; ði]['est'iː'ef] .

All	the	stf	.
全部	这	stf	.

全部 stf。

[fænz][hæv; həv][ðer; ðər]['lɪt(ə)l][dʒoʊks] ,

fans	have	their	little	jokes	,
粉丝	有	他们的	小的	笑话	,

粉丝们也有一些小玩笑，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] [mɪs] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm][ɑːn][sʌm; səm] [dʌm] ['nɪni] .

and	they	never	miss	a	chance	to	use	them	on	some	dumb	ninny	.
和	他们	绝不	错过	一个	机会	到	使用	他们	在	一些	哑的	傻瓜	.

他们从不放过任何一个对付傻瓜的机会。

[wʌns] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][ˌmɪs'led]['baɪped] [pʊl] [ə; eɪ][dʒoʊk][ɑːn][ə; eɪ] [gai] [ænd; ənd][hiː; hi] ['nɪrli] [went] ['ɪntuː]

Once	I	saw	the	Misled	Biped	pull	a	joke	on	a	guy	and	he	nearly	went	into
一次	我	锯	这	被误导	双足动物	拉	一个	开玩笑	在	一个	盖伊	和	他	几乎	去	进入

[ˌepɪ'leptɪk][fɪts] .

epileptic	fits	.
癫痫	适合	.

我曾亲眼看到“被误导的双足动物”捉弄一个人，那人差点癫痫发作。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊ] - [greɪd] [dʒoʊk] ,

Of	course	,	it	was	a	low	-	grade	joke	,
的	课程	,	它	曾是	一个	低的	-	年级	开玩笑	,

当然，这只是个低级玩笑。

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][leɪd][hɪm; ɪm][aʊt][koʊld][æz; əz][ə; eɪ] ['mækərəl] .

or	it	would	have	laid	him	out	cold	as	a	mackeral	.
或者	它	会	有	铺设	他	出去	寒冷的	作为	一个	鲭鱼	.

否则他早就像条鲭鱼一样被打得不省人事了。

[juː; jʊ] ['betər] ['nevər] [miːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fæn] [wen] ['hiːz][ɪn][ə; eɪ]['dʒoʊkɪŋ] [muːd] ,

You	better	never	meet	up	with	a	fan	when	he's	in	a	joking	mood	,
你	更好的	绝不	见面	向上	和	一个	扇子	什么时候	他是	在	一个	开玩笑	情绪	,

你最好永远不要在粉丝心情好想开玩笑的时候和他见面。

- [kɔːz] [ðeɪ] [dəunt][hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['mɜːrsi][ænd; ənd]['hiːd] ['prɑːbəbli] [pleɪ] [juː; jʊ] [tɪl] [juː; jʊ]

'	cause	they	don't	have	a	bit	of	mercy	and	he'd	probably	play	you	till	you
-	原因	他们	不	有	一个	少量	的	怜悯	和	他会	大概	玩	你	直到	你

['bʌstɪd] [waɪd]['oʊpən] .

busted	wide	open	.
被捕	宽的	打开	.

因为他们一点也不手软，他可能会玩弄你直到你彻底崩溃。

" [ðə; ði] ['gɔglɪŋ] [ɪn'truːdəz] [hæd; həd] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mɑːrvələs] ['bɑːdɪz] ,

"	The	goggling	intruders	had	visions	of	their	marvelous	bodies	,
"	这	戴眼镜	入侵者	有	愿景	的	他们的	奇妙	身体	,

“那些目瞪口呆的入侵者看到了他们曼妙的身躯，

['bloʊtɪd] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bʌt; bət]['hɔːrəb(ə)l] ['trævəsti] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] , [ðen] [tuː; tə][bɜːrst]

bloated	till	they	were	but	horrible	travesties	of	themselves	,	then	to	burst
腹胀	直到	他们	是	但	可怕	滑稽剧	的	他们自己	,	然后	到	爆裂

[ə'pɑːrt][laɪk]['rɑːt(ə)n] ['blædərz] .

apart	like	rotten	bladders	.
除	喜欢	烂	膀胱	.

它们膨胀到只剩下可怕的畸形，然后像腐烂的膀胱一样爆裂开来。

[ðer; ðər] [aɪz] [traɪd][tuː; tə] [pɪrs] [ðə; ði] [fər'bɪdɪŋ] ['blæknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌd(ə)nli] - [ə'laɪv]['kɔːrnərz]

Their	eyes	tried	to	pierce	the	forbidding	blackness	of	the	suddenly	-	alive	corners
他们的	眼睛	尝试	到	刺穿	这	禁止	黑	的	这	突然	-	活	角落

[ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd]['sændpeɪpər] [tʌŋz] ['dɑːrtɪd] ['nɜːrvəsli] [ə'krɔːs] [draɪ][lɪps] .

of	the	room	and	sandpaper	tongues	darted	nervously	across	dry	lips	.
的	这	房间	和	砂纸	舌头	飞镖	紧张地	穿过	干燥	嘴唇	.

他们的眼睛试图穿透房间角落里突然活跃起来的令人望而生畏的黑暗，粗糙的舌头紧张地舔过干裂的嘴唇。

[ðɪs] [blænd] - [feɪst] [bɔɪ] ['siːtɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [rɪ'pʌlsɪv]

This	bland	-	faced	boy	seated	in	front	of	them	was	suddenly	a	repulsive
这	平淡	-	面对	男生	坐着	在	正面	的	他们	曾是	突然	一个	丑恶

['gɑːrgɔɪl] ,

gargoyle	,
石像鬼	,

坐在他们面前的这个面容平淡的男孩，突然变成了一个令人作呕的石像鬼。

['skwɑːtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] [θroʊn] [ænd; ənd] ['rev(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fiːndɪʃ] ['paʊər] .

squatting	in	his	evil	throne	and	reveling	in	his	fiendish	power	.
蹲姿	在	他的	邪恶的	王座	和	狂欢	在	他的	邪恶的	力量	.

他蹲坐在邪恶的王座上，沉浸在自己邪恶的权力之中。

[hɑːrl] [kɔft] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['fiːb(ə)l] ['efərt] [tuː; tə] [kəm'poʊz] [hɪm'self] .

Harl	coughed	and	made	a	feeble	effort	to	compose	himself	.
哈尔	咳嗽	和	制成	一个	微弱	努力	到	撰写	他自己	.

哈尔咳嗽了一声，努力让自己镇定下来。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [raɪt] — [ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [bɪg][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][koʊp][wɪð; wɪθ] .

He	had	been	right	—	this	was	too	big	for	them	to	cope	with	.
他	有	到过	正确的	—	这	曾是	也	大的	为了	他们	到	应付	和	.

他是对的——这件事对他们来说太大了，他们无法应对。

[ðeɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][mɑːrz][ænd; ənd][fər'get][ðer; ðər] [driːm] [ʌv; əv]['kɑːŋkwest] .

They	may	as	well	return	to	Mars	and	forget	their	dream	of	conquest	.
他们	可能	作为	出色地	返回	到	火星	和	忘记	他们的	梦	的	征服	.

他们还不如返回火星，放弃征服世界的梦想。

[ðə; ði][grænd] ['kaʊnsələr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [fɔːr; fər]['evər] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fuːlhɑːrdi]

The	Grand	Councilor	was	a	fool	for	ever	sending	them	on	such	a	foolhardy
这	盛大	议员	曾是	一个	傻子	为了	曾经	发送	他们	在	这样的	一个	蛮干

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][kɪr] - [ʌm; əm][wɜːr; wər] [stɪl] [bɪgə(r)] [fuːlz] [fɔːr; fər] [ək'septɪŋ]

expedition	and	he	and	Kir	-	Um	were	still	bigger	fools	for	accepting
远征	和	他	和	基尔	-	嗯	是	仍然	大	傻瓜	为了	接受

[ðə; ði][tæsk] .

the	task	.
这	任务	.

大议员真是个傻瓜，竟然派他们去执行如此鲁莽的远征；而他和基尔乌姆更是傻瓜，竟然接受了这项任务。

[jet] ,

Yet	,
然而	,

然而，

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [noʊn] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [feɪs] [ə; eɪ] ['smuːðli] - [gɪrd]
how could they have known they would have to face a smoothly - geared
如何 可以 他们 有 已知 他们 会 有 到 脸 一个 顺利 - 齿轮
[ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] ['blʌdθɜːrsti] ['mɒnstəz] [ænd; ənd] ['paʊər] - [mæd]['dʒiːnjəsɪz] [huː]
organization consisting of bloodthirsty monsters and power - mad geniuses who
组织 由 的 嗜血 怪物 和 力量 - 疯狂的 天才 WHO
[driːmd] [ʌp][fæn'tæstɪk] ['wɛpənz] [dʒʌst][æz; əz][æn; ən]['aɪd(ə)l]['pæstaɪm] ?
dreamed up fantastic weapons just as an idle pastime ?
梦见 向上 极好的 武器 只是 作为 一个 闲置的 消遣 ?

他们怎么会知道，自己会面对一个运转流畅的组织，这个组织由嗜血的怪物和权力欲极强的天才组成，他们发明奇特的武器只是消遣而已?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][pleɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['ʌndərestɪ'meʃən] [ʌv; əv][ðə; ðiː][foʊ] , [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] , ['stuːpɪd]
It was a plain case of underestimation of the foe , a miserable , stupid
它 曾是 一个 清楚的 案件 的 低估 的 这 敌人 , 一个 悲惨的 , 愚蠢的
['feɪljər] .
failure .
失败 .

这显然是低估了敌人，是一次惨痛的、愚蠢的失败。

" [dəunt] [gɪv] [ʌp][soʊ] ['iːzəli] , [hɑːrl] , " [kɪr] - [ʌm; əm][hæd; həd] [ˌɪntə'septid] - [ʌn'gɑːrdɪd]
" Don't give up so easily , Harl , " Kir - Um had intercepted Harl's unguarded
" 不 给 向上 所以 容易地 , 哈尔 , " 基尔 - 嗯 有 截获 - 无人看守
[θɔːts] [ænd; ənd] ,
thoughts and ,
想法 和 ,

"别这么轻易放弃，哈尔，"基尔-乌姆察觉到了哈尔不经意间的思绪，说道。

['riːəlaɪzɪŋ] ['ʌtər] [dɪ'sper] [wʌz; wəz]['ræpɪdli] ['pʊlɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðiː] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['boʊltɪŋ]
realizing utter despair was rapidly pulling them down to the point of bolting
意识到 说出 绝望 曾是 快速 拉 他们 向下 到 这 观点 的 螺栓连接
[fɔːr; fər][ðə; ðiː] [dɔːr] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['frəntɪk]['eksɪt][frʌm; frəm] [ðɪs] [mæd][wɜːrld] ,
for the door and making a frantic exit from this mad world ,
为了 这 门 和 制作 一个 疯狂的 出口 从 这 疯狂的 世界 ,

他们意识到自己正迅速被彻底的绝望吞噬，以至于他们恨不得夺门而出，疯狂地逃离这个疯狂的世界。

['grɪmli] ['pəːtʃəst] [ə; eɪ] [nuː] [hoʊld][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪnɪŋ] ['ɑːptɪmɪzəm] .
grimly purchased a new hold on his waning optimism .
阴沉地 购买 一个 新的 抓住 在 他的 减弱 乐观 .

他艰难地重新找回了逐渐消退的乐观情绪。

" [dəunt] [fər'get] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['kerfəli] ['ʃiːldɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] ['ʌgli] [ɜːrθ] -
" Don't forget , " he added , carefully shielding his thoughts from the ugly Earth -
" 不 忘记 , " 他 额外 , 小心 屏蔽 他的 想法 从 这 丑陋的 地球 -
['kriːtʃər] ,
creature ,
生物 ,

"别忘了，"他补充道，小心翼翼地不让自己的想法被那个丑陋的地球生物看到。

" [wʌns] [ðɪs] [fɔːrs] [ɪz][ɪn]['aʊər; ɑːr][hændz] , [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][æz; əz]['paʊərf(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] .
" once this force is in our hands , we will be as powerful as they .
" 一次 这 力量 是 在 我们的 双手 , 我们 将要 是 作为 强大的 作为 他们 .

"一旦这股力量掌握在我们手中，我们将和他们一样强大。"

[mɔːr] [soʊ] , [ɪn][fækt] ,
More so , in fact ,
更多的 所以 , 在 事实 ,

事实上，更是如此。

[baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][suː'pɪriər] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][ə'bɪləti][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði]

by	virtue	of	our	superior	intelligence	and	our	ability	to	improve	the
经过	美德	的	我们的	优越的	智力	和	我们的	能力	到	提升	这

[dʒoʊks][ænd; ənd] [meɪk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['wɛpənz] [fɑːr] [sər'pæsɪŋ] [ðə; ði] [kruːd] [ə'ridʒənəlz][ɪn]

Jokes	and	make	of	them	weapons	far	surpassing	the	crude	originals	in
笑话	和	制作	的	他们	武器	远的	超越	这	原油	原件	在

[pər'fɔːrməns] .

performance	.
表现	.

凭借我们卓越的智慧和改进笑话并将其制成性能远超粗糙原版的武器的能力。

[ðə; ði] [mɪr] ['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒoʊk] [siːmz] [tuː; tə] [kɔːz] [ə; eɪ][streɪndʒ][ɪ'moʊʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [juːθ] ;

The	mere	mention	of	a	Joke	seems	to	cause	a	strange	emotion	in	this	youth	;
这	仅仅	提到	的	一个	开玩笑	似乎	到	原因	一个	奇怪的	情感	在	这	青年	;

仅仅提到笑话，似乎就能在这个年轻人心中激起一种奇怪的情绪；

[æn; ən] [ɑːd] , ['vaɪələnt] ['vaɪbret] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər]['bɑːdi] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][spæz'mɑːdɪk] [grʌnts]

an	odd	,	violent	vibrating	of	the	entire	body	,	accompanied	by	spasmodic	grunts
一个	奇怪的	,	暴力	振动	的	这	全部的	身体	,	伴随	经过	痉挛性的	咕哝声

[ænd; ənd] [skwiːks] .

and	squeaks	.
和	吱吱声	.

全身出现一种奇怪的、剧烈的震动，并伴有痉挛性的咕哝声和吱吱声。

['prɑːbəbli][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] ['pæʃənət] [ri'ækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mægnɪtuːd] [ʌv; əv]

Probably	it	is	his	passionate	reaction	to	the	thought	of	the	magnitude	of
大概	它	是	他的	热情的	反应	到	这	想法	的	这	震级	的

[hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] [diːd] .

his	terrible	deed	.
他的	糟糕的	契据	.

这或许是他想到自己所犯下的滔天罪行后产生的强烈反应。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk] ['nʌθɪŋ] [ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)n][hæz; həz]['evər] [noʊn] .

It	is	like	nothing	a	Martian	has	ever	known	.
它	是	喜欢	没有什么	一个	火星人	有	曾经	已知	.

这和火星人以往经历的任何事情都截然不同。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pruːf] [ðɪs] ['ɜːrθlɪŋ] [rɪ'gɑːrdz][hɪz; ɪz] [oʊn] [kri'eɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˌæprɪ'hensɪv] [fɪr]

But	it	is	proof	this	Earthling	regards	his	own	creation	with	apprehensive	fear
但	它	是	证明	这	世人	问候	他的	自己的	创建	和	忧虑	害怕

[ænd; ənd][ɪz] ['revərəntli] [ə'wer] [ʌv; əv][ɪts] [ɪ'mens] [pəˌtenʃi'ælitiz] .

and	is	reverently	aware	of	its	immense	potentialities	.
和	是	虔诚地	意识到的	的	它是	巨大	潜力	.

但这证明，这位地球人对自己的创造物怀有敬畏之心，并虔诚地意识到它所蕴含的巨大潜力。

[wiː; wi][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ]['riːəlaɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld]

We	must	also	realize	only	a	portion	of	the	population	of	this	world
我们	必须	还	意识到	仅有的	一个	部分	的	这	人口	的	这	世界

[hæz; həz][dʒoʊks][æt; ət][ðer; ðər] [kə'mænd] ,

has	Jokes	at	their	command	,
有	笑话	在	他们的	命令	,

我们还必须意识到，世界上只有一部分人能够自如地讲笑话。

[wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] ['aʊər; ɑːr][ɪn'veɪʒ(ə)n] ['iziə] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['vɪktəri] [fɑːr] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)n] .

which	will	make	our	invasion	easier	and	our	victory	far	more	certain	.
哪个	将要	制作	我们的	入侵	更轻松	和	我们的	胜利	远的	更多的	肯定	.

这将使我们的入侵更加容易，我们的胜利也更有把握。

[truː] , ['meni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] [daɪ] , [bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði][end] ,

True	,	many	of	us	will	die	,	but	,	in	the	end	,
真的	,	许多	的	我们	将要	死	,	但	,	在	这	结尾	,

没错，我们很多人都会死，但最终，

[wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][ɔ:l][ɪts] ['wʌndrəs] ['ri:sɔ:rsɪz] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['veri] [oʊn] .

we	will	have	Earth	and	all	its	wondrous	resources	for	our	very	own	.
我们	将要	有	地球	和	全部	它是	奇妙的	资源	为了	我们的	非常	自己的	.

我们将拥有地球及其所有奇妙的资源。

[wʊd] [ju:; jʊ] [pleɪs] [jʊr; jər] [oʊn] ['pɜ:rsən(ə)l] [ˌvælju'eɪʃn] [ə'bʌv] [ðə; ði][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

Would	you	place	your	own	personal	valuation	above	the	continuation	of	our
会	你	地方	你的	自己的	个人的	估值	多于	这	续篇	的	我们的

['spi:ʃi:z] , [hɑ:rl] ?

species	,	Harl	?
物种	,	哈尔	?

哈尔，你难道会将你个人的利益置于我们物种的延续之上吗?

[du:][ju:; jʊ] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnsələr] — ['dɪbl] - - ,

Do	you	respect	the	wishes	of	the	Councilor	—	Dibble	-	Ibble	,
做	你	尊重	这	愿望	的	这	议员	—	迪布尔	-	-	,

你是否尊重议员迪布尔-伊布尔的意愿?

[bles] [hɪm; ɪm] — [ɔ:r][du:][ju:; jʊ] [lʌv] [jʊr; jər] [oʊn] ['preʃəs] [fɜ:r][ɪn] ['prefrəns] [tu:; tə] ['ɑ:nər] [ænd; ənd]

bless	him	—	or	do	you	love	your	own	precious	fur	in	preference	to	honor	and
保佑	他	—	或者	做	你	爱	你的	自己的	宝贵的	毛皮	在	偏爱	到	荣誉	和

['glɔ:ri] ?

glory	?
荣耀	?

祝福他——还是你更爱自己的珍贵皮毛，而不愿接受荣誉和荣耀?

[rɪ'flekt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [hɑ:rl] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ju:l] [si:] [ðə; ði] ['rɔ:ŋnəs] [ʌv; əv][jʊr; jər]

Reflect	a	moment	,	Harl	,	and	I	know	you'll	see	the	wrongness	of	your
反映	一个	片刻	,	哈尔	,	和	我	知道	你会	看	这	错误	的	你的

[dɪ'sɪʒ(ə)n] .

decision	.
决定	.

哈尔，好好想想，我相信你会意识到你的决定是错误的。

" - [tʃɪn] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ˌhæf'weɪ] [daʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃeɪmd] ['blʌʃɪŋ]

"	Harl's	chin	was	already	halfway	down	to	his	feet	and	his	shamed	blushing
"	-	下巴	曾是	已经	半	向下	到	他的	脚	和	他的	羞愧	脸红

['ɪndɪkeɪtɪd][hi:; hi][hæd; həd] [ˌri:kən'sɪdəd] [ænd; ənd] [rɪ'pentid] .

indicated	he	had	reconsidered	and	repented	.
表明的	他	有	重新考虑	和	悔改	.

"哈尔的下巴已经垂到了脚踝一半的位置，他羞愧的脸红表明他已经重新考虑并忏悔了。

[hi:; hi] [stɪl] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [dauts] ,

He	still	had	his	doubts	,
他	仍然	有	他的	疑虑	,

他仍然心存疑虑。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [skweltʃt] [tu:; tə][ə; eɪ] [ber] ['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]['fɔ:rmər] ['greɪtnəs]

but	they	had	been	squelched	to	a	bare	fraction	of	their	former	greatness
但	他们	有	到过	被压制	到	一个	裸	分数	的	他们的	以前的	伟大

[baɪ][kɪr] - [ʌmz] [dɪ'feɪmɪŋ] ['taɪreɪd] .

by	Kir	-	Um's	defaming	tirade	.
经过	基尔	-	嗯	诽谤	长篇大论	.

但由于基尔乌姆的诽谤性抨击，他们的辉煌已被压制到只剩下昔日辉煌的一小部分。

[kɪr] - [ʌm; əm] [ri'maindid] [hɑ:rl][ʌv; əv][ðer; ðər][dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n][baɪ] ['pɪntʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] [tə'geðər]

Kir	-	Um	reminded	Harl	of	their	determination	by	pinching	his	nostrils	together
基尔	-	嗯	提醒	哈尔	的	他们的	决心	经过	捏	他的	鼻孔	一起

[ænd; ənd] , [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv] - [ˌsi: 'oʊ] - [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] ,

and	,	assured	of	Harl's	co	-	operation	,
和	,	保证	的	-	合作	-	手术	,

基尔-乌姆捏住哈尔的鼻孔，提醒他他们的决心，并确信哈尔会合作。

[ri'zju:md] [ðə; ði] ['kwestʃənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ju:θ] .
resumed **the** **questioning** **of** **the** **youth** **.**
恢复 这 提问 的 这 青年 .

继续讯问这名青年。

" [du:][ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][dʒoʊk][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [naʊ] , ['kri:tʃər] ?
" **Do** **you** **have** **a** **Joke** **with** **you** **now** **,** **creature** **?**
" 做 你 有 一个 开玩笑 和 你 现在 , 生物 ?

“你现在有笑话吗，小家伙？”

" [hi:; hi] [æskt] ['kjʊriəsli] .
" **he** **asked** **curiously** **.**
" 他 问 奇怪的是 .

他好奇地问道。

" [ju:; jʊ][bet] , " [dʒoʊ] [rɪ'plaɪd] .
" **You** **bet** **,** **"** **Joe** **replied** **.**
" 你 赌注 , " 乔 回复 .

“当然，”乔回答道。

" [aɪm] ['laʊzi] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] .
" **I'm** **lousy** **with** **'** **em** **.**
" 我是 糟糕 和 - 呃 .

“我跟它们打交道很糟糕。”

['wʌntə] [hɪr] [wʌn] ?
Wanta **hear** **one** **?**
旺塔 听到 一 ?

想听听吗?

[aɪ][gɑ:t][wʌn] ['ðætəl] ['sɪmpli] [kɪl] [ju:; jʊ] .
I **got** **one** **that'll** **simply** **kill** **you** **.**
我 得到 一 那将 简单地 杀 你 .

我这儿有一个，能直接要了你的命。

" [ðə; ði]['ma:ʃiənz] [rɪ'kɔɪld] [ɪn] ['terər] .
" **The** **Martians** **recoiled** **in** **terror** **.**
" 这 火星人 反冲 在 恐怖 .

火星人吓得后退了几步。

" [noʊ] , " [kɪr] - [ʌm; əm] [sed] ['stɜ:rnli] .
" **No** **,** **"** **Kir** **-** **Um** **said** **sternly** **.**
" 不 , " 基尔 - 嗯 说 严厉地 .

“不，”基尔乌姆严厉地说。

" [wi:; wi][du:][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][dʒoʊk] ['demənstreɪtɪd] [ɑ:n][ju: 'es] .
" **We** **do** **not** **wish** **to** **have** **the** **Joke** **demonstrated** **on** **us** **.**
" 我们 做 不是 希望 到 有 这 开玩笑 已证明 在 我们 .

“我们不希望有人拿我们开玩笑。”

[ðə; ði][fɜ:rst] [sə'spɪʃəs] [mu:v] [ju:; jʊ] [meɪk] , ['ɜ:rθlɪŋ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ded] .
The **first** **suspicious** **move** **you** **make** **,** **Earthling** **,** **and** **you** **are** **dead** **.**
这 第一的 可疑的 移动 你 制作 , 世人 , 和 你 是 死的 .

地球人，你只要做出第一个可疑的举动，就死定了。

[ju:; jʊ] [meɪ] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði][dʒoʊk][ænd; ənd]['ɑ:pəreɪt][ˌaɪ 'ti:] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] ,
You **may** **exhibit** **the** **Joke** **and** **operate** **it** **,** **if** **you** **wish** **,**
你 可能 展览 这 开玩笑 和 操作 它 , 如果 你 希望 ,

如果你愿意，你可以展示并表演这个笑话。

[bʌt; bət][du:][nɑ:t][də'rekt][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ˌju: 'es] , [fɔ:r; fər][jʊr; jər][laɪf] . "
but **do** **not** **direct** **it** **at** **us** **,** **for** **your** **life** **.** **"**
但 做 不是 直接的 它 在 我们 , 为了 你的 生活 . "

但为了你的性命，千万不要把矛头指向我们。”

" [oʊ'keɪ] , " [dʒoʊ] [ə'griːd] ['eɪmiəbli] .

"	**Okay**	,	"	**Joe**	**agreed**	**amiably**	.
"	好的	,	"	乔	同意	友好地	.

“好的，”乔友好地同意道。

" [aɪl] [dʒʌst] [gɪv] [juː; jʊ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['sæmp(ə)l] .

"	**I'll**	**just**	**give**	**you**	**sort**	**of**	**a**	**sample**	.
"	患病的	只是	给	你	种类	的	一个	样本	.

我给你举个例子。

[hɪr] [goʊz] : [waɪ] [dɪd][ðə; ði]['mɔːrɑːn][plænt]['daɪnəmaɪt][ɪn][ðə; ði] ['deri] ?

Here	**goes**	**:**	**Why**	**did**	**the**	**moron**	**plant**	**dynamite**	**in**	**the**	**dairy**	**?**
这里	去	:	为什么	做过	这	白痴	植物	炸药	在	这	奶制品	?

问题是：为什么这个白痴要在奶牛场里放置炸药?

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [buːm] [ɪn][ðə; ði][aɪs] [kriːm] ['ɪndəstri] !

He	**wanted**	**to**	**see**	**a**	**boom**	**in**	**the**	**ice**	**cream**	**industry**	**!**
他	通缉	到	看	一个	繁荣	在	这	冰	奶油	行业	!

他希望看到冰淇淋行业蓬勃发展!

" [dʒoʊ][bent] ['dʌb(ə)l] , [klɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ænd; ənd] [i'mɪtɪŋ] [laʊd] " [hɔːz]

"	**Joe**	**bent**	**double**	,	**clasping**	**his**	**hands**	**to**	**his**	**stomach**	**and**	**emitting**	**loud**	"	**Haws**
"	乔	弯曲	双倍的	,	紧握	他的	双手	到	他的	胃	和	发射	大声	"	霍斯

" [ænd; ənd] ['rɔːkəs] " ['hiː] ['hiːz] .

"	**and**	**raucous**	"	**Hee**	**hees**	.
"	和	沙哑	"	熙	希斯	.

乔弯下腰，双手捂住肚子，发出响亮的“哈斯”声和粗犷的“嘻嘻”声。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

乔·卡森的武器(Joe Carson's Weapon)
第2/2页

" [hɪz; ɪz] [hed] [bɑ:bd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [laɪk] [æn; ən] ['æp(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [tʌb] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fi:t]
" His head bobbed back and forth like an apple in a tub and his feet
" 他的 头 波波德 后退 和 前进 喜欢 一个 苹果 在 一个 浴缸 和 他的 脚
[pleɪd] [ə; eɪ] [stə'kɑ:toʊ] ['rɪðəm] [ɑ:n] [ðə; ði] ['kɑ:rpətɪd] [flɔ:r] .
played a staccato rhythm on the carpeted floor .
玩 一个 断奏 韵律 在 这 铺地毯的 地面 .

"他的头像桶里的苹果一样来回晃动，他的脚在地毯上敲击出断断续续的节奏。

[hɑ:rl] [ænd; ənd] [kɪr] - [ʌm; əm] [lʊkt] [ɑ:n] [ɪn] [kən'fju:zd] ['wʌndər] .
Harl and Kir - Um looked on in confused wonder .
哈尔 和 基尔 - 嗯 看起来 在 在 使困惑 想知道 .

哈尔和基尔-乌姆困惑而惊奇地看着这一切。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [noʊ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['sʌd(ə)n] ['aʊtbɜ:rst] .
They could see no reason for the boy's sudden outburst .
他们 可以 看 不 原因 为了 这 男孩们 突然 爆发 .

他们看不出男孩突然发脾气的原因。

[ðeɪ] [lʊkt] [ɪn] [veɪn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['wepən] [dʒoʊ] [hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [dɪ'spleɪ] .
They looked in vain for the weapon Joe had promised to display .
他们 看起来 在 徒劳 为了 这 武器 乔 有 承诺 到 展示 .

他们徒劳地寻找着乔承诺要展示的武器。

[ðen] [ðə; ði] [laɪt] [dɔ:nd] [ɪn] [kɪr] - [ʌmz] [maɪnd] [ænd; ənd] [hi:; hi] [let] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] :
Then the light dawned in Kir - Um's mind and he let go with a tremendous :
" [i:] - [i:] - [i:] - [ʌmp] ! "
" E - e - e - ump ! "
" E - e - e - 裁判 ! "

这时，基尔-乌姆恍然大悟，发出了一声巨大的"咻——"声。

" [hɑ:rl] !
" Harl !
" 哈尔 !

"哈尔!

" [hi:; hi] [sed] [ɪk'saɪtɪdli] .
" he said excitedly .
" 他 说 兴奋地 .

他兴奋地说。

" [dəunt] [ju:; jʊ] [si:] — [its] [ðə; ði] [wɜ:rdz] !
" Don't you see — it's the words !
" 不 你 看 — 它是 这 字 !

"难道你看不出来吗——问题出在文字上！"

[ðə; ði] [wɜ:rdz] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['wepən] ; [hɪz; ɪz] [dʒoʊk] , [æz; əz] [hi:; hi] [kɔ:lz] [ˌaɪ 'ti:] .
The words are the weapon ; his Joke , as he calls it .
这 字 是 这 武器 ; 他的 开玩笑 , 作为 他 呼叫 它 .

文字就是他的武器；正如他所说，这是他的玩笑。

[ɪ'mædʒɪn] [ˌaɪ 'ti:] — [wɜ:rdz] [bɪlt] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [kəm'pleks] ['pætərn] [tu:; tə] [fɔ:rm] [ə; eɪ] [dɪ'strʌktɪv] [fɔ:rs] !
Imagine it — words built into a complex pattern to form a destructive force !
想象 它 — 字 建造 进入 一个 复杂的 图案 到 形式 一个 破坏性的 力量 !

想象一下——将文字组合成复杂的图案，竟能形成破坏性的力量!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][æn; ən]['embrioʊ][steɪdʒ] [ðoʊ] , [hɑːrl] .

It	is	in	an	embryo	stage	though	,	Harl	.
它	是	在	一个	胚胎	阶段	尽管	,	哈尔	.

不过，它目前还处于萌芽阶段，哈尔。

[ðɪs] ['kriːtʃər] ['berli] [ə'vəːtid][dɪ'zæstər][dʒʌst] [naʊ] [wen] [hɪz; ɪz][dʒoʊk] [bæk] - ['faɪərd][ɑːn][hɪm; ɪm] .

This	creature	barely	averted	disaster	just	now	when	his	Joke	back	-	fired	on	him	.
这	生物	仅仅	避免了	灾难	只是	现在	什么时候	他的	开玩笑	后退	-	被解雇	在	他	.

这个家伙刚才差点就遭遇了灾难，因为他的玩笑适得其反。

[ðə; ði][peɪn][mʌst; məst][biː; bi] [ɪk'skruːʃieɪtɪŋ] , [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][ɪz] ['retʃɪŋ] [ænd; ənd] ['gæspɪŋ] [fɔːr; fər]

The	pain	must	be	excruciating	,	the	way	he	is	retching	and	gasping	for
这	疼痛	必须	是	痛苦不堪	,	这	方式	他	是	干呕	和	喘息	为了

[breθ] .

breath	.
气息	.

他一定非常痛苦，看他干呕、喘不过气来的样子就知道了。

[wiː; wi] [meɪ] [kən'sɪdər] [ɑːr'selvz] ['lʌki] [hiː; hi] ['dɪdnt] [eɪm][ðə; ði] ['wepən] [æt; ət][ˌjuː 'es] .

We	may	consider	ourselves	lucky	he	didn't	aim	the	weapon	at	us	.
我们	可能	考虑	我们自己	幸运的	他	没有	目的	这	武器	在	我们	.

我们或许应该庆幸他没有把武器对准我们。

[aɪ] ['ʃʌdər] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .

I	shudder	at	the	thought	.
我	不寒而栗	在	这	想法	.

想到这我就不寒而栗。

" [hɑːrl][wʌz; wəz] ['ʃudərɪŋ] , [tuː] .

"	Harl	was	shuddering	,	too	.
"	哈尔	曾是	颤抖	,	也	.

哈尔也浑身颤抖。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'diːd] ['fɔːrtʃənət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrs] [dʒoʊ]

They	were	indeed	fortunate	they	were	not	the	object	of	the	force	Joe
他们	是	的确	幸运	他们	是	不是	这	目的	的	这	力量	乔

[hæd; həd] [ˌʌn'liːʃt] ,

had	unleashed	,
有	释放	,

他们的确很幸运，没有成为乔所释放的力量的目标。

[ɔːr] [ðeɪ] [wʊd] ['prɑːbəbli] [naʊ] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['laɪfləs] [hʌlks] ,

or	they	would	probably	now	be	nothing	but	lifeless	hulks	,
或者	他们	会	大概	现在	是	没有什么	但	无生命	绿巨人	,

否则它们现在可能就只剩下毫无生气的空壳了。

['rɔtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɪrd] [wɜːrld] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'treɪd] [ðem; ðəm] .

rotting	on	the	weird	world	that	had	betrayed	them	.
腐烂	在	这	诡异的	世界	那	有	背叛	他们	.

在这个背叛了他们的怪诞世界里腐烂吧。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ˌʌndər'stænd] [haʊ] [wɜːrdz][kʊd; kəd] [kɔːz] [sʌtʃ] ['hævək] , [bʌt; bət] [ʌn'daʊtɪdli]

He	could	not	understand	how	words	could	cause	such	havoc	,	but	undoubtedly
他	可以	不是	理解	如何	字	可以	原因	这样的	混乱	,	但	无疑

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

they	could	,
他们	可以	,

他无法理解言语为何能造成如此巨大的破坏，但毫无疑问，言语确实能做到这一点。

[fɔːr; fər] ['wɔznt] [ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l] [θɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm]['iːv(ə)n] [naʊ] [kən'tɔːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

for	wasn't	the	pitiful	Thing	before	them	even	now	contorted	with	the
为了	不是	这	可怜	事物	前	他们	甚至	现在	扭曲的	和	这

['pærəˌlaɪzɪŋ] ['tɔːrtʃər] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌæksɪ'dentəli] [in'fliktid] [ə'pɑːn][hɪm'self] ?

paralyzing	torture	he	had	accidentally	inflicted	upon	himself	?
瘫痪	酷刑	他	有	偶然	造成的	之上	他自己	?

眼前这可怜的家伙，此刻不也正因自己无意中造成的麻痹性折磨而扭曲变形吗?

[hɑːrl] [nuː] [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevər][fər'get][ðə; ði] ['gruːsəm] ['drɑːmə][hiː; hi][wʌz; wəz][naʊ] ['wɪtnəsɪŋ] .

Harl	knew	he	could	never	forget	the	gruesome	drama	he	was	now	witnessing	.
哈尔	知道	他	可以	绝不	忘记	这	令人毛骨悚然	戏剧	他	曾是	现在	见证	.

哈尔知道他永远也无法忘记他现在亲眼目睹的这起骇人听闻的事件。

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kriːtʃər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] [æt; ət][ðə; ði]['sɪtədel][ʌv; əv] ['saɪəns] [mʌst; məst]

even	the	creature	they	had	encountered	at	the	citadel	of	science	must
甚至	这	生物	他们	有	遭遇	在	这	堡垒	的	科学	必须

[hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['vɪktɪm][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒoʊk] ,

have	been	a	victim	of	a	Joke	,
有	到过	一个	受害者	的	一个	开玩笑	,

就连他们在科学堡垒中遇到的那个生物，也一定是某个玩笑的受害者。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]['æktɪd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [streɪndʒ] ['mænər] .

for	he	had	acted	in	the	same	strange	manner	.
为了	他	有	行动	在	这	相同的	奇怪的	方式	.

因为他的行为也同样古怪。

" [ðæts] [ðə; ði]['oʊnli]['pɑːsəb(ə)l][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] , [hɑːrl] , " [kɪr] - [ʌm; əm][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ə'gen] .

"	That's	the	only	possible	explanation	,	Harl	,	"	Kir	-	Um	was	speaking	again	.
"	那就是	这	仅有的	可能的	解释	,	哈尔	,	"	基尔	-	嗯	曾是	请讲	再次	.

“这是唯一可能的解释，哈尔，”基尔-乌姆再次开口说道。

" [ðɪs] ['ɜːrθlɪŋ] [hæz; həz] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][ə'semb(ə)l][wɜːrdz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fɔːr'meɪʃ(ə)n]

"	This	Earthling	has	discovered	a	way	to	assemble	words	in	such	a	formation
"	这	世人	有	发现	一个	方式	到	集合	字	在	这样的	一个	形成

[æz; əz][tuː; tə] [kɔːz] [ə; eɪ]['vaɪələnt][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn] [wət'evər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][də'rektɪd][ə'pɑːn] .

as	to	cause	a	violent	agitation	in	whatever	they	are	directed	upon	.
作为	到	原因	一个	暴力	搅动	在	任何	他们	是	指导	之上	.

“这个地球人发现了一种方法，可以将词语组合成某种形式，从而对它们所指向的事物引起剧烈的骚动。”

[aɪ][sə'spekt] , [hɑːrl] , [ɪf] [ðɪs] ['dʒiːniəs][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [fʊl] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðæt] [dʒoʊk] ,

I	suspect	,	Harl	,	if	this	genius	had	received	the	full	force	of	that	Joke	,
我	怀疑	,	哈尔	,	如果	这	天才	有	已收到	这	满的	力量	的	那	开玩笑	,

我怀疑，哈尔，如果这位天才完全领会了那个笑话的含义，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['ʃeɪkən] [hɪm; ɪm][ə'pɑːrt] , ['ʌtərli] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] .

it	would	have	shaken	him	apart	,	utterly	and	completely	.
它	会	有	摇晃	他	除	,	完全地	和	完全地	.

这件事会彻底、完全地击垮他。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,

In	other	words	,
在	其他	字	,

换句话说，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [ˌdiːkəm'poʊzd] [hɪz; ɪz] ['ætəmz] [ænd; ənd] [spred] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə]

it	would	have	decomposed	his	atoms	and	spread	them	from	here	to
它	会	有	分解	他的	原子	和	传播	他们	从	这里	到

['dɪbl] - - [noʊz] [wer] .

Dibble	-	Ibble	knows	where	.
迪布尔	-	-	知道	在哪里	.

它本可以分解他的原子，并将它们从这里扩散到迪布尔-伊布尔也不知道的任何地方。

[naʊ] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] [fɔːrm] [ðiːz] [wɜːrd] ['pætərn] ,

Now	,	we	must	learn	how	to	form	these	word	patterns	,
现在	,	我们	必须	学习	如何	到	形式	这些	单词	图案	,

现在，我们必须学习如何构成这些词语模式。

[ðʌs] [tuː; tə] [juːz] [ðem; ðəm] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr] [foʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɪn'veɪʒ(ə)n] .

thus	to	use	them	against	our	foe	in	the	coming	invasion	.
因此	到	使用	他们	反对	我们的	敌人	在	这	未来	入侵	.

因此，我们可以利用它们来对抗即将到来的敌人。

['kriːtʃər] , [hæv; həv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['triːtɪs] [ɑːn] [dʒoʊks] ?

Creature	,	have	you	a	treatise	on	Jokes	?
生物	,	有	你	一个	论文	在	笑话	?

先生，您有没有关于笑话的专著?

" [dʒoʊ] ['siːst] [hɪz; ɪz] ['gɪglɪŋ] [ænd; ənd] [θɔːt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

"	Joe	ceased	his	giggling	and	thought	a	moment	.
"	乔	停止	他的	咯咯笑	和	想法	一个	片刻	.

乔停止了傻笑，想了一会儿。

[jes] , [hiː; hi] [dɪd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['triːtɪs] [ɑːn] [dʒoʊks] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [desk]

Yes	,	he	did	have	a	treatise	on	jokes	and	they	would	find	it	in	his	desk
是的	,	他	做过	有	一个	论文	在	笑话	和	他们	会	寻找	它	在	他的	桌子

[ˌʌp'sterz] .

upstairs	.
楼上	.

是的，他确实写过一本关于笑话的专著，人们会在他楼上的书桌里找到它。

[biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd] [nɑːt] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [pər'petʃuəl] - ['moʊʃ(ə)n] [mə'ʃiːn] , [ðoʊ] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː]

Be	sure	and	not	touch	his	perpetual	-	motion	machine	,	though	,	for	it
是	当然	和	不是	触碰	他的	永久	-	运动	机器	,	尽管	,	为了	它

[wʌz; wəz] ['delɪkətli] ['bæləns t] .

was	delicately	balanced	.
曾是	轻柔地	均衡	.

不过，千万不要碰他的永动机，因为它的平衡结构非常精密。

[kɪr] - [ʌm; əm] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'spætʃt] [hɑːrl] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [ðə; ði] ['væljuəb(ə)l] ['dɑːkjumənt] [ænd; ənd]

Kir	-	Um	immediately	dispatched	Harl	to	procure	the	valuable	document	and
基尔	-	嗯	立即地	已派出	哈尔	到	采购	这	有价值的	文档	和

['weɪtɪd] [ɪm'peɪʃntli] [tɪl] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [rɪ'tɜːrnd] .

waited	impatiently	till	his	companion	returned	.
等待	不耐烦地	直到	他的	伴侣	返回	.

基尔乌姆立即派哈尔去取那份珍贵的文件，自己则焦急地等待同伴回来。

[hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði] [bʊk] ['revərəntli] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['seɪfli] [ɪn] [æn; ən] [ˌɪn'saɪd] ['pɑːkɪt] .

He	accepted	the	book	reverently	and	placed	it	safely	in	an	inside	pocket	.
他	公认	这	书	虔诚地	和	放置	它	安全	在	一个	里面	口袋	.

他恭敬地接过书，小心翼翼地放进内袋里。

" [gʊd] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	Good	,	"	he	muttered	.
"	好的	,	"	他	低声说道	.

"很好，"他低声说道。

" [naʊ] , ['kriːtʃər] , [juː; jʊ] [wɪl] [fər'get] [ɔːl] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [hɪr] .
" **Now , creature , you will forget all that took place here .**
" 现在 , 生物 , 你 将要 忘记 全部 那 采取 地方 这里 .

"现在，你这怪物，要忘记这里发生的一切。"

" [dʒoʊ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['dʌlli] .
" **Joe nodded dully .**
" 乔 点头 沉闷地 .

乔无力地点了点头。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] .
" **I understand .**
" 我 理解 .

"我明白。

[juː; jʊ] [gaɪz] [ɑːr; ər] ['strɪktli] [frʌm; frəm] [driːmz] .
You guys are strictly from dreams .
你 伙计们 是 严格 从 梦境 .

你们都只是梦境中的人物。

[aɪ][wəʊnt] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt][juː; jʊ] [wen] [aɪ] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][maɪ]['koʊmə] .
I won't remember a thing about you when I come out of my coma .
我 惯于 记住 一个 事物 关于 你 什么时候 我 来 出去 的 我的 昏迷 .

等我从昏迷中醒来，我将不会记得关于你的任何事。

" [ðə; ði]['maːʃiənz] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ster] [traɪ'ʌmfəntli] [æt; ət]
" **The Martians walked to the door and turned to stare triumphantly at**
" 这 火星人 步行 到 这 门 和 转向 到 盯 凯旋而归 在
[ðer; ðər][streɪndʒ] [kəm'pænjən][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
their strange companion of the evening .
他们的 奇怪的 伴侣 的 这 晚上 .

"火星人走到门口，转身得意洋洋地盯着他们今晚的奇怪同伴。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [twɪndʒ] [ʌv; əv] ['pɪti] [ɪn] - [hɑːrt] ,
There was a slight twinge of pity in Harl's heart ,
那里 曾是 一个 轻微 轻微疼痛 的 遗憾 在 - 心 ,

哈尔心中涌起一丝怜悯之情。

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɔɪ] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['dʒʌmbld]['ætəmz]
as he thought of this boy as nothing but a bunch of jumbled atoms
作为 他 想法 的 这 男生 作为 没有什么 但 一个 束 的 错杂 原子
['flaɪɪŋ] ['hɛltɚ] - ['skeltə(r)] [θruː] [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ,
flying helter - skelter through the universe ,
飞行 杂乱 - 滑梯 通过 这 宇宙 ,

因为他觉得这个男孩只不过是一堆杂乱无章地在宇宙中乱飞的原子而已。

[ɔːl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][dʒoʊk] .
all because he had made a Joke .
全部 因为 他 有 制成 一个 开玩笑 .

这一切都因为他开了一个玩笑。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ə'weɪkən][æn; ən]['aʊər]['æftər][wiː; wi] [liːv] , " [kɪr] - [ʌm; əm] [də'rektɪd] .
" **You will awaken an hour after we leave ," Kir - Um directed .**
" 你 将要 觉醒 一个 小时 后 我们 离开 , " 基尔 - 嗯 指导 .

"我们会离开一个小时后，你会醒来。"基尔乌姆指示道。

" ['sɪksti] ['mɪnɪts] [tuː; tə][ðə; ði][dɑːt] , " [dʒoʊ] [ə'fɚːmd] .
" **Sixty minutes to the dot ," Joe affirmed .**
" 六十 分钟 到 这 点 , " 乔 确认 .

"正好六十分钟，"乔肯定地说。

[hɑːrl][ænd; ənd][kɪr] - [ʌm; əm] [stept] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [briːðd] ['diːpli] [ʌv; əv][ðə; ði]
Harl and **Kir** - **Um** **stepped** **through** **the** **door** and **breathed** **deeply** **of** **the**
哈尔 和 基尔 - 嗯 步 通过 这 门 和 呼吸 深 的 这
[naɪt] [er] .
night **air** .
夜晚 空气 .

哈尔和基尔-乌姆推开门，深深地吸了一口夜里的空气。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ] ['naɪtmer] [naʊ] ,
It **all** **seemed** **like** **a** **nightmare** **now** **,**
它 全部 似乎 喜欢 一个 恶梦 现在 ,

现在看来，这一切都像是一场噩梦。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkənt] [bʌldʒ] [ɪn][kɪr] - [ʌmz] [koʊt] ['pɑːkɪt] [kən'fɜːrmd] [ðer; ðər] [briːf] ['ɪntərluːd]
but **the** **significant** **bulge** **in** **Kir** - **Um's** **coat** **pocket** **confirmed** **their** **brief** **interlude**
但 这 重要的 凸出 在 基尔 - 嗯 外套 口袋 确认的 他们的 简短的 插曲
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] ['dʒiːniəs] ,
with **the** **amazing** **genius** **,**
和 这 惊人的 天才 ,

但基尔-乌姆外套口袋里明显的鼓胀感证实了他们与这位天才的短暂邂逅。

[dʒoʊ] ['kɑːrsn] .
Joe **Carson** .
乔 卡森 .

乔·卡森。

[kɪr] - [ʌm; əm] [wɪð'druː] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] ['peɪnfəli] [dɪ'saɪfəd] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] , [baɪ][ðə; ði] [laɪt]
Kir - **Um** **withdrew** **the** **book** **and** **painfully** **deciphered** **the** **title** , **by** **the** **light**
基尔 - 嗯 退出 这 书 和 痛苦地 已破译 这 标题 , 经过 这 光
['striːmɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] .
streaming **from** **a** **window** .
流媒体 从 一个 窗户 .

基尔乌姆取出那本书，借着从窗户射进来的光线，痛苦地辨认出书名。

[ˌaɪ 'tiː] [riːd] : [dʒoʊ] ['mɪlɚz] [dʒoʊk] [bʊk] .
It **read** : **Joe** **Miller's** **Joke** **Book** .
它 读 : 乔 米勒的 开玩笑 书 .

上面写着：乔·米勒的笑话集。

[ðə; ði]['prɪntər][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] .
The **printer** **must** **have** **made** **a** **mistake** , **he** **reflected** .
这 打印机 必须 有 制成 一个 错误 , 他 反映 .

他心想，一定是打印机出错了。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [riːd] : [dʒoʊ]['kɑːrsənz][dʒoʊk] [bʊk] .
It **should** **read** : **Joe** **Carson's** **Joke** **Book** .
它 应该 读 : 乔 卡森的 开玩笑 书 .

应该写成：乔·卡森的笑话集。

[bʌt; bət][noʊ] ['mætər] .
But **no** **matter** .
但 不 事情 .

但没关系。

[ɪn][ðə; ði]['maːʃiənz] - [maɪndz] , [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [fɔːrmd] .
In **the** **Martians** ' **minds** , **a** **picture** **formed** .
在 这 火星人 - 思想 , 一个 图片 形成 .

在火星人的脑海中，一幅画面逐渐形成。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃər] .
It **was** **a** **beautiful** **picture** .
它 曾是 一个 美丽的 图片 .

这是一张很美的照片。

['hʌndrədz] [ʌv; əv] [sliːk] , [fæst] ['speɪsʃɪp] ['hɜːtld] [daʊn] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

Hundreds	**of**	**sleek**	**,**	**fast**	**spaceships**	**hurtled**	**down**	**on**	**Earth**	**,**
数百	的	光滑	,	快速地	宇宙飞船	猛烈撞击	向下	在	地球	,

数百艘外形流畅、速度极快的宇宙飞船呼啸着坠向地球，

['fɔːmiŋ] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['saːlɪd][skaɪ][ʌv; əv] [stiːl] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] ['hæpləs] ['plænɪt] .

forming	**almost**	**a**	**solid**	**sky**	**of**	**steel**	**above**	**the**	**hapless**	**planet**	**.**
成型	几乎	一个	坚硬的	天空	的	钢	多于	这	不幸的	行星	.

在不幸的星球上空，几乎形成了一片坚实的钢铁天空。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][streɪndʒ] ['speɪsʃɪp] , [fɔːr; fər] [ə'pærəntli] [ðeɪ] ['kærɪd] [noʊ]['ɑːrməmənt] .

They	**were**	**strange**	**spaceships**	**,**	**for**	**apparently**	**they**	**carried**	**no**	**armament**	**.**
他们	是	奇怪的	宇宙飞船	,	为了	显然	他们	携带	不	武器	.

这些飞船很奇怪，因为它们显然没有携带任何武器。

[ðə; ðɪ]['met(ə)l] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] [ɪ'kwɪp] [ðə; ðɪ] [ʃɪps] [wɪð; wɪθ]['gʌnz] [hæd; həd] ,

The	**metal**	**that**	**would**	**have**	**been**	**used**	**to**	**equip**	**the**	**ships**	**with**	**guns**	**had**	**,**
这	金属	那	会	有	到过	用过的	到	装备	这	船舶	和	枪支	有	,

原本用于给船只配备火炮的金属已经.....

[ɪn'sted] , [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [mɔːr] ['dredˌnɔːt] [ʌv; əv] [speɪs] ,

instead	**,**	**gone**	**into**	**the**	**building**	**of**	**more**	**dreadnaughts**	**of**	**space**	**,**
反而	,	已消失	进入	这	建筑	的	更多的	无畏舰	的	空间	,

相反，他们转而建造了更多太空战舰。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [pə'zest] [ə; eɪ] ['wepən] [fɑːr] [mɔːr] [dɪ'strʌktɪv] [ðæn; ðən] ['eni] [boʊlt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [reɪ]

for	**they**	**possessed**	**a**	**weapon**	**far**	**more**	**destructive**	**than**	**any**	**bolt**	**from**	**a**	**ray**
为了	他们	拥有	一个	武器	远的	更多的	破坏性的	比	任何	螺栓	从	一个	射线

- [gʌn] [ɔːr][blæst][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪs'ɪntəˌgreɪtər] - ['kænən] .

-	**gun**	**or**	**blast**	**of**	**a**	**disintegrator**	**-**	**cannon**	**.**
-	枪	或者	爆炸	的	一个	粉碎机	-	大炮	.

因为他们拥有一种比任何射线枪的光束或分解炮的爆炸都更具破坏性的武器。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʃɪp] [stʊd] [ə; eɪ] [rɪ'naʊnd] ['mɑːrʃ(ə)n] ['saɪəntɪst] ,

On	**the**	**bridge**	**of**	**each**	**ship**	**stood**	**a**	**renowned**	**Martian**	**scientist**	**,**
在	这	桥	的	每个	船	站立	一个	著名	火星人	科学家	,

每艘飞船的舰桥上都站着一位著名的火星科学家。

[ə; eɪ] [smɔːl] [bʊk] [klʌtʃt] ['taɪtlɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

a	**small**	**book**	**clutched**	**tightly**	**in**	**his**	**hand**	**.**
一个	小的	书	紧握	紧紧	在	他的	手	.

他手里紧紧攥着一本小册子。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ] ['flægʃɪp] , [ðə; ðɪ][grænd] ['kaʊnsələr] [hɪm'self] ['ɑːkjupaɪd][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ,

And	**on**	**the**	**flagship**	**,**	**the**	**Grand**	**Councilor**	**himself**	**occupied**	**the**	**place**	**of**	**honor**	**,**
和	在	这	旗舰	,	这	盛大	议员	他自己	占领	这	地方	的	荣誉	,

在旗舰上，大议员本人占据了最尊贵的位置。

[ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wepən] ['oʊpən][ɑːn][ə; eɪ][stænd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

the	**original**	**copy**	**of**	**the**	**weapon**	**open**	**on**	**a**	**stand**	**before**	**him**	**.**
这	原来的	复制	的	这	武器	打开	在	一个	站立	前	他	.

武器的原件在他面前的架子上打开着。

[æz; əz][ðə; ðɪ][hjuːdʒ][ɑːr'mɑːdə] ['entərd] ['ɜːθs] ['ætməsfɪr] , [dʒaɪ'gæntɪk]['æmplɪfaɪəz] [bleəd] [fɔːrθ]

As	**the**	**huge**	**armada**	**entered**	**Earth's**	**atmosphere**	**,**	**gigantic**	**amplifiers**	**blared**	**forth**
作为	这	巨大的	舰队	进入	地球的	气氛	,	巨大	放大器	刺耳地	前进

['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ʌv; əv] [duːm] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ɪn'hæbɪtənts] .

messages	**of**	**doom**	**to**	**the**	**inhabitants**	**.**
消息	的	厄运	到	这	居民	.

当庞大的舰队进入地球大气层时，巨大的扩音器向地球居民发出末日降临的警报。

[wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrəb(ə)l] ['miːnɪŋ] [ə'seɪld] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] : - [waɪ] ['dʌznt]

Words	with	horrible	meaning	assailed	the	ears	of	the	population	:	'	Why	doesn't
字	和	可怕	意义	遭受攻击	这	耳朵	的	这	人口	:	-	为什么	不

[ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [krɔːs] [ðə; ði] [roʊd] ?

a	chicken	cross	the	road	?
一个	鸡	叉	这	路	?

含义可怕的话语传入人们的耳中："为什么鸡不过马路？"

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [wɑːnt] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ! -

It	doesn't	want	on	the	other	side	!	'
它	不	想	在	这	其他	边	!	-

它不想去另一边！

- [huː] [wʌz; wəz] [ðæt] [waɪf] [aɪ] [siːn] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [læst] [naɪt] ?

'	Who	was	that	wife	I	seen	you	with	last	night	?
-	WHO	曾是	那	妻子	我	已见	你	和	最后的	夜晚	?

"昨晚我看到你和一位妻子在一起，她是谁？"

[ðæt] [wʌz; wəz] [noʊ] [waɪf] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['leɪdi] ! -

That	was	no	wife	,	that	was	a	lady	!	'
那	曾是	不	妻子	,	那	曾是	一个	女士	!	-

那不是妻子，那是一位女士！

['hjuːmən] ['kriːtʃərz] [skriːmd] [ɪn] ['ægəni] [ænd; ənd] [fel] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] .

Human	creatures	screamed	in	agony	and	fell	in	the	streets	.
人类	生物	尖叫	在	痛苦	和	跌倒	在	这	街道	.

人类发出痛苦的尖叫，倒在了街道上。

['gæstli] [moʊnz] [ʌv; əv] - [hɑː] [hɔː]

Ghastly	moans	of	'	Ha	haw
阴森	呻吟	的	-	哈	霍

凄厉的"哈哈"呻吟声

[oʊ] ['hiː] ! -

oh	hee	!	'
哦	嘿	!	-

哦，嘻嘻！

[ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [klentʃt] [tiːθ] [ænd; ənd] ['bɑːdɪz] [retʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʌn'berəb(ə)l] [peɪn] [ʌv; əv]

escaped	from	clenched	teeth	and	bodies	retched	with	the	unbearable	pain	of
逃脱	从	紧握	牙齿	和	身体	令人作呕	和	这	难以忍受	疼痛	的

[ðer; ðər] ['tɔːrtʃər] .

their	torture	.
他们的	酷刑	.

他们从紧咬的牙关和因酷刑带来的难以忍受的痛苦而呕吐的身体中逃脱出来。

['sloʊli] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [ˌdiːkəm'poʊzd] , ['luːzɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['bɪljən] ['ætəmz] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ]

Slowly	their	bodies	decomposed	,	losing	a	couple	of	billion	atoms	with	each
缓慢地	他们的	身体	分解	,	输	一个	夫妻	的	十亿	原子	和	每个

[kən'vʌlʃn] .

convulsion	.
抽搐	.

他们的身体慢慢腐烂，每次抽搐都会失去数十亿个原子。

[suːn] ,

Soon	,
很快	,

很快，

[nɑːt][ə; eɪ]['hjuːmən] [rɪ'meɪnd] [ɑːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːrld][ænd; ənd][ɔːl][ɪts] ['rɪtʃɪz]

not	a	human	remained	on	Earth	and	this	beautiful	world	and	all	its	riches
不是	一个	人类	剩余	在	地球	和	这	美丽的	世界	和	全部	它是	财富

[pæst] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pruːvn] [suː'pɪriər] ['spiːʃiːz] — [ðə; ði]['maːʃiənz] .

passed	into	the	hands	of	the	proven	superior	species	—	the	Martians	.
通过了	进入	这	双手	的	这	已证实	优越的	物种	—	这	火星人	.

地球上已无人类存在，这个美丽的世界及其所有财富都落入了已被证明更优越的物种——火星人的手中。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [driːm] .

It	was	a	lovely	dream	.
它	曾是	一个	迷人的	梦	.

那是一个美好的梦。

[bʌt; bət] [suːn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [driːm] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['hæpi] [riˈæləti] .

But	soon	it	would	be	more	than	a	dream	—	it	would	be	happy	reality	.
但	很快	它	会	是	更多的	比	一个	梦	—	它	会	是	快乐的	现实	.

但很快，这将不再只是一个梦想，而是美好的现实。

[hɑːrl][ænd; ənd][kɪr] - [ʌm; əm][bəuθ] [said] [tə'geðər] .

Harl	and	Kir	-	Um	both	sighed	together	.
哈尔	和	基尔	-	嗯	两个都	叹了口气	一起	.

哈尔和基尔-乌姆同时叹了口气。

['speɪsɚz] [wʊd] ['hʌvər] , [ðer; ðər] ['maɪti] ['wɛpənz] [bleərɪŋ] [fɔːrθ] .

Spacers	would	hover	,	their	mighty	weapons	blaring	forth	.
垫片	会	徘徊	,	他们的	强大的	武器	刺耳的	前进	.

太空飞船会悬停在空中，它们强大的武器会发出震耳欲聋的轰鸣声。

[ðeɪ] [prest] ['bʌtnz] [kən'siːld] ['ʌndər][ðer; ðər][koʊts][ænd; ənd] ['sloʊli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [feɪd] ,

They	pressed	buttons	concealed	under	their	coats	and	slowly	began	to	fade	,
他们	按下	按钮	暗	在下面	他们的	外套	和	缓慢地	开始	到	褪色	,

他们按下藏在外套下的纽扣，然后慢慢地，身影开始消失。

[ðer; ðər]['aʊtˌlaɪnz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ˌɪndɪ'stɪŋkt][ænd; ənd]['heɪzi] .

their	outlines	becoming	indistinct	and	hazy	.
他们的	概述	成为	模糊	和	朦胧	.

它们的轮廓变得模糊不清。

[kɪr] - [ʌm; əm] [reɪzd] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [sə'luːt] .

Kir	-	Um	raised	a	hand	to	his	head	in	salute	.
基尔	-	嗯	提高	一个	手	到	他的	头	在	礼炮	.

基尔乌姆抬手向头部行礼。

" [pʊr] , ['fuːlɪʃ] ['əːθliŋz] , " [hiː; hi] ['mɜːmɜːd] , " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end] .

"	Poor	,	foolish	Earthlings	,	"	he	murmured	,	"	this	is	the	end	.
"	贫穷的	,	愚蠢	地球人	,	"	他	低声说道	,	"	这	是	这	结尾	.

“可怜又愚蠢的地球人，”他喃喃自语道，“世界末日到了。”

['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][dʒoʊ] ['kɑːrsənz][dʒoʊk] ,

Always	remember	,	if	it	had	not	been	for	Joe	Carson's	Joke	,
总是	记住	,	如果	它	有	不是	到过	为了	乔	卡森的	开玩笑	,

永远记住，如果不是乔·卡森的那个笑话，

[juː; jʊ] [wʊd] ['nevər][hæv; həv][faʊnd][jʊr; jər][dɪ'maɪz] .

you	would	never	have	found	your	demise	.
你	会	绝不	有	成立	你的	死亡	.

你永远不会发现自己的死因。

[aɪ] [səˈluːt] [juː; jʊ] , [streɪndʒ] [ˈkriːtʃərz] .

I	**salute**	**you**	**,**	**strange**	**creatures**	**.**
我	礼炮	你	,	奇怪的	生物	.

我向你们致敬，奇异的生物。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] .

"	**And**	**they**	**were**	**gone**	**.**
"	和	他们	是	已消失	.

他们就这么走了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神